叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. “1976年的精神”：关于这位艺(the Spirit Of '76 Some Recollections Of) 000001

2. “1976年的精神”：关于这位艺(the Spirit Of '76 Some Recollections Of) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

“1976年的精神”：关于这位艺(The spirit of '76 Some recollections of)

[-] [noʊt]
Transcriber's **note**
转录员的 笔记

转录者注

[ðə; ði]['kʌvər] ['ɪmɪdʒ] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][træn'skraɪbər][ænd; ənd][ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk]
The **cover** **image** **was** **created** **by** **the** **transcriber** **and** **is** **placed** **in** **the** **public**
这 覆盖 图像 曾是 创建 经过 这 转录员 和 是 放置 在 这 民众
[doʊ'meɪn] .
domain **.**
领域 .

封面图片由转录者创作，并置于公共领域。

“ [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] - - ”
“ **The** **Spirit** **of** **'** **76** **”**
“ 这 精神 的 - - ”

“1976年的精神”

“ [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] - -
“ **The** **Spirit** **of** **'** **76**
“ 这 精神 的 - -

“1976年的精神”

” [sʌm; səm] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst][ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪntɪŋ]
” **Some** **Recollections** **of** **the** **Artist** **and** **the** **Painting**
” 一些 回忆 的 这 艺术家 和 这 绘画

关于这位艺术家和这幅画的一些回忆

[baɪ]
by
经过

经过

['henri] ['kelsi] ['devəruː]
Henry **Kelsey** **Devereux**
亨利 凯尔西 德弗罗

亨利·凯尔西·德弗罗

['kliːvlənd]
Cleveland
克利夫兰

克利夫兰

['praɪvətli] ['prɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] Author1926
Privately **Printed** **for** **the** **Author1926**
私下 打印 为了 这 Author1926

作者私下印刷，1926年

['kɑːpiraɪt] - , [baɪ]
Copyright **1926** **,** **by**
版权 - , 经过

版权所有 1926 年

['henri] [keɪ] . ['devəruː]
Henry **K** **.** **Devereux**
亨利 K . 德弗罗

亨利·K·德弗罗

[tuː; tə][maɪ]['fɑːðər] , [dʒɑːn] ['henri] ['devəruː] [aɪ] [wʊd] ['dedɪkeɪt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['vɑːljəm] — [ə; eɪ][mæn]
To my father , John Henry Devereux I would dedicate this little volume — a man
到 我的 父亲 , 约翰 亨利 德弗罗 我 会 奉献 这 小的 体积 — 一个 男人
[huːz] ['lʌvɪŋ] - ['kaɪndnəs][soʊ] [truː] ;
whose loving - kindness so true ;
谁 爱 - 仁慈 所以 真的 ;

谨以此小册子献给我的父亲约翰·亨利·德弗罗——一位真正充满爱心的人;

[huːz] ['gɑːdlinəs] , [feɪθ] , [ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n] — ['streŋθnd] [baɪ]['fɜːrmnəs]['ɔːlweɪz] [fer] —
whose godliness , faith , and devotion — strengthened by firmness always fair —
谁 敬虔 , 信仰 , 和 虔诚 — 加强 经过 硬度 总是 公平的 —
[hæz; həz]['evər] [bɪn] [æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]
has ever been an inspiration
有 曾经 到过 一个 灵感

他的虔诚、信仰和奉献精神——以及始终如一的坚定公正——一直激励着我们。

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

['prefəs] -
Preface 15
前言 -

前言 15

['ɑːrtʃɪbɔːld][em] . ['wiləd] , [ə; eɪ] [briːf] [sketʃ] -
Archibald M . Willard , a brief sketch 21
阿奇博尔德 M . 威拉德 , 一个 简短的 草图 -

阿奇博尔德·M·威拉德简介 21

[ðə; ði]['faifə] — [hjuː] ['moʊʒɚ] -
The Fifer — Hugh Mosher 39
这 法弗 — 休 莫舍尔 -

吹笛者——休·莫舍 39

[ðə; ði] ['drʌmər] [bɔɪ] — ['henri] ['kelsi] ['devəruː] -
The Drummer Boy — Henry Kelsey Devereux 47
这 鼓手 男生 — 亨利 凯尔西 德弗罗 -

鼓手男孩——亨利·凯尔西·德弗罗 47

[æn; ən] ['ɜːrli] [ə'kaʊnt] [baɪ][dʒeɪ] . [ef] . ['raɪdɚ] -
An early account by J . F . Ryder 61
一个 早期的 帐户 经过 J . F . 莱德 -

JF Ryder 61 的早期记述

[ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] [sketʃiz] [ænd; ənd] ['replɪkəz] -
The Preliminary Sketches and Replicas 71
这 初步的 草图 和 复制品 -

初步草图和复制品 71

[ˌilə'streiʃəns]
Illustrations
插图

插图

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] - - ['frʌntɪspiːs]
The Spirit of ' 76 Frontispiece
这 精神 的 - - 卷首插图

《1976年的精神》扉页

[ˌri:prə'dju:st] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['peɪntɪŋ] [naʊ]
Reproduced **from** **the** **original** **painting** **now**
复制品 从 这 原来的 绘画 现在

现已根据原作复制

['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [hɔ:l] [æt; ət] ['mɑ:blhed] ,
hanging **in** **the** **Town** **Hall** **at** **Marblehead** **,**
绞刑 在 这 镇 大厅 在 马布尔黑德 ,

悬挂在马布尔黑德市政厅。

[ˌmæsə'tʃu:sɪts] .
Massachusetts **.**
马萨诸塞州 .

马萨诸塞州。

[ðɪs] [ˌri:prə'dʌkʃ(ə)n] [ɪz] ['ækjərət]
This **reproduction** **is** **accurate**
这 生殖 是 准确的

此复制品准确无误。

[æz; əz][tu:; tə]['di:teɪlz] , [ænd; ənd][ˌri:prə'dju:siz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['kʌlɚz]
as **to** **details** **,** **and** **reproduces** **the** **original** **colors**
作为 到 细节 , 和 复制 这 原来的 颜色

细节方面也做得很好，并且还原了原色。

[æz; əz] ['kloʊsli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .
as **closely** **as** **possible** **.**
作为 密切 作为 可能的 .

尽可能接近。

[sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt]
Some **years** **ago** **,** **on** **account**
一些 年 前 , 在 帐户

几年前，由于

[ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'mænd][fɔ:r; fər] [ˌri:prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs]
of **the** **demand** **for** **reproductions** **of** **this**
的 这 要求 为了 复制品 的 这

对这种复制品的需求

['peɪntɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv]['dæmɪdʒ][tu:; tə][ðə; ði]
painting **and** **the** **danger** **of** **damage** **to** **the**
绘画 和 这 危险 的 损害 到 这

绘画及其对绘画作品的损害风险

['væljuəb(ə)l][ə'rɪdʒən(ə)l] , [baɪ][ə; eɪ][voʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]
valuable **original** **,** **by** **a** **vote** **of** **the** **town** **of**
有价值的 原来的 , 经过 一个 投票 的 这 镇 的

经镇上投票，这是一份珍贵的原件。

['mɑ:blhed] , ['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz]['teɪkən] [ðæt] [noʊ] ['fɜ:rðər]
Marblehead **,** **action** **was** **taken** **that** **no** **further**
马布尔黑德 , 行动 曾是 已采取 那 不 更远

马布尔黑德，已采取行动，不再进一步

[ˌri:prə'dʌkʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [pər'mɪtɪd] ;
reproductions **from** **the** **original** **should** **be** **permitted** **;**
复制品 从 这 原来的 应该 是 允许 ;

应允许复制原件；

[hens] , ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌri:prə'dʌkʃənz] [naʊ]
hence **,** **many** **of** **the** **reproductions** **now**
因此 , 许多 的 这 复制品 现在

因此，现在很多复制品

[ə'veɪləb(ə)l][ɑːr; ər][nɑːt] [ˌriːprə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]

available	are	not	reproductions	of	the	original
可用的	是	不是	复制品	的	这	原来的

现有版本并非原件复制品。

['peɪntɪŋ] [bʌt; bət][ʌv; əv][wʌn][ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtər]['replɪkəz] .

painting	but	of	one	or	other	of	the	later	replicas	.
绘画	但	的	一	或者	其他	的	这	之后	复制品	.

但这幅画是后来的某幅复制品。

[ðiːz] ['replɪkəz] ['dɪfər] [ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][frʌm; frəm][ðə; ði]

These	replicas	differ	in	many	respects	from	the
这些	复制品	不同	在	许多	尊重	从	这

这些复制品在许多方面与原版有所不同。

[ə'rɪdʒən(ə)l] , [bəuθ][æz; əz][tuː; tə]['diːteɪlz][ænd; ənd] ['kʌlərɪŋ] .

original	,	both	as	to	details	and	coloring	.
原来的	,	两个都	作为	到	细节	和	染色	.

无论从细节还是色彩上来说，都极具原创性。

['ɑːrtʃɪbɔːld][em] . ['wiləd] -

Archibald	M	.	Willard	23
阿奇博尔德	M	.	威拉德	-

阿奇博尔德·M·威拉德 23

“ ['jæŋki] ['duːd(ə)l] ” -

“	Yankee	Doodle	”	29
“	扬基	涂鸦	”	-

《扬基歌》29

['wɪlərdz] [ə'rɪdʒən(ə)l][kən'sepʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['hjuːmərəs]

Willard's	original	conception	for	the	humorous
威拉德的	原来的	概念	为了	这	幽默

威拉德最初对幽默的构想

['peɪntɪŋ] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][dʒeɪ] . [ef] . ['raɪdɚ] , [æz; əz] [ˌriːprə'djuːst]

painting	submitted	to	J	.	F	.	Ryder	,	as	reproduced
绘画	提交	到	J	.	F	.	莱德	,	作为	复制品

提交给 JF Ryder 的画作，如图所示

[baɪ] ['wiləd] [ɪn] - [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['revərənd]

by	Willard	in	1898	and	presented	to	The	Reverend
经过	威拉德	在	-	和	呈现	到	这	牧师

由威拉德于 1898 年创作，并赠予牧师

['wɪljəm] [iː] . ['bɑːrtn] , [ɪn] [huːz] [pə'zeʃn]

William	E	.	Barton	,	in	whose	possession
威廉	E	.	巴顿	,	在	谁	拥有

威廉·E·巴顿，由其所有

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [rɪ'meɪnz] .

it	still	remains	.
它	仍然	遗迹	.

它依然存在。

[hjuː] ['moʊʒɚ] -

Hugh	Mosher	41
休	莫舍尔	-

休·莫舍 41

['henri] ['kelsi] ['devəruː] -

Henry	Kelsey	Devereux	49
亨利	凯尔西	德弗罗	-

亨利·凯尔西·德弗罗 49

[ðə; ði] ['revərənd] ['sæmjuəl] ['wiləd] -

The	Reverend	Samuel	Willard	63
这	牧师	塞缪尔	威拉德	-

塞缪尔·威拉德牧师 63

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [prɪ'lɪmɪneri] ['kreɪɒn] ['stʌdi] [sketʃ] -

The	Final	Preliminary	Crayon	Study	Sketch	73
这	最终的	初步的	蜡笔	学习	草图	-

最终初步蜡笔习作草图 73

['ʃoʊɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l][ˌevə'luːʃ(ə)n]

Showing	one	of	the	stages	in	the	final	evolution
显示	一	的	这	阶段	在	这	最终的	进化

展示最终演化过程中的一个阶段

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪnɪʃt] ['peɪntɪŋ] .

of	the	finished	painting	.
的	这	完成的	绘画	.

完成的画作。

[bi'li:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]

Believed	to	be	the
相信	到	是	这

据信是

['oʊnli] ['stʌdi] [sketʃ] [naʊ] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] .

only	study	sketch	now	in	existence	.
仅有的	学习	草图	现在	在	存在	.

目前仅存一份研究草图。

[prɪ'zentɪd]

Presented
呈现

呈现

[baɪ] ['wiləd] [tu:; tə]['dɑ:ktər] ['bɑ:rtn] [ænd; ənd] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] .

by	Willard	to	Doctor	Barton	and	still	in	his	possession	.
经过	威拉德	到	医生	巴顿	和	仍然	在	他的	拥有	.

由威拉德赠予巴顿医生，至今仍由巴顿医生保管。

['prefəs]

Preface
前言

前言

['nɪrli] ['fɪfti] ['jɪrz] [hæv; həv] [pæst] [sɪns] ['ɑ:rtʃɪbɔ:ld] [em] . ['wiləd] ['peɪntɪd] “ [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] - -

Nearly	fifty	years	have	passed	since	Archibald	M	.	Willard	painted	“	The	Spirit	of	'	76
几乎	五十	年	有	通过了	自从	阿奇博尔德	M	.	威拉德	绘	“	这	精神	的	-	-

.

:

.

自阿奇博尔德·M·威拉德创作《1776年的精神》以来，已经过去了近五十年。

” ['mɪstər] . ['wiləd] [hæz; həz] [pæst] , [ænd; ənd][soʊ][hæv; həv][ɔ:l] [hu:] [wɜ:r; wər] ['ɪntɪmətli]

”	Mr	.	Willard	has	passed	,	and	so	have	all	who	were	intimately
”	先生	.	威拉德	有	通过了	,	和	所以	有	全部	WHO	是	亲密

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts][kri'eɪʃ(ə)n] , [ɪk'sept] [maɪ'self] .

connected	with	its	creation	,	except	myself	.
连接	和	它是	创建	,	除了	我	.

“威尔德先生已经去世了，所有与它的创作密切相关的人也都去世了，除了我。”

['prɑːbəbli] [noʊ] ['peɪntɪŋ] , [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['ɑːrtɪst] ,

Probably	**no**	**painting**	**,**	**the**	**creation**	**of**	**an**	**American**	**artist**	**,**
大概	不	绘画	,	这	创建	的	一个	美国人	艺术家	,

可能并非美国艺术家创作的画作。

[hæz; həz] [rɪ'siːvd] [sʌtʃ] [waɪd] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəs] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz] [ðɪs]

has	**received**	**such**	**wide**	**and**	**continuous**	**interest**	**and**	**attention**	**as**	**this**
有	已收到	这样的	宽的	和	连续的	兴趣	和	注意力	作为	这

[ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['peɪntɪŋ] .

patriotic	**painting**	**.**
爱国	绘画	.

这幅爱国主义画作受到了广泛而持续的关注。

['meni] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sentʃəri] ,

Many	**times**	**during**	**the**	**last**	**quarter**	**of**	**a**	**century**	**,**
许多	时代	期间	这	最后的	四分之一	的	一个	世纪	,

在过去二十五年中，多次发生过这种情况：

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['ɜːdʒd] [tuː; tə] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [maɪ] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv] ['wiləd] [ænd; ənd] [maɪ]

I	**have**	**been**	**urged**	**to**	**record**	**my**	**recollections**	**of**	**Willard**	**and**	**my**
我	有	到过	敦促	到	记录	我的	回忆	的	威拉德	和	我的

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['peɪntɪŋ] .

association	**with**	**this**	**historical**	**painting**	**.**
协会	和	这	历史	绘画	.

有人敦促我记录下我对威拉德的回忆以及我与这幅历史画作的联系。

['meni] [taɪmz] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [æskt] [fɔːr; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] ['ʌndər] [maɪ]

Many	**times**	**I**	**have**	**been**	**asked**	**for**	**information**	**which**	**did**	**not**	**come**	**under**	**my**
许多	时代	我	有	到过	问	为了	信息	哪个	做过	不是	来	在下面	我的

['pɜːrsən(ə)l] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

personal	**observation**	**.**
个人的	观察	.

我曾多次被问及一些并非我个人观察范围内的信息。

[æz; əz] [ðə; ði] ['jɪrz] [pæs] , [ðɪs] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [ɪn'sɪstənt]

As	**the**	**years**	**pass**	**,**	**this**	**demand**	**for**	**information**	**has**	**become**	**more**	**insistent**
作为	这	年	经过	,	这	要求	为了	信息	有	变得	更多的	坚持

[ænd; ənd] [mɔːr] ['ɜːrdʒənt] .

and	**more**	**urgent**	**.**
和	更多的	紧迫的	.

随着时间推移，这种对信息的需求变得越来越强烈，越来越迫切。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɑːljəm] [hæz; həz] [bɪn] [prɪ'perd]

This	**little**	**volume**	**has**	**been**	**prepared**
这	小的	体积	有	到过	准备

这本小册子已经编写完成。

['pɑːrtli] [tuː; tə] [miːt] [ðɪs] [dɪ'mænd] ,

partly	**to**	**meet**	**this**	**demand**	**,**
部分	到	见面	这	要求	,

部分原因是为了满足这一需求，

[bʌt; bət] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [ək'siːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɔːft] - [rɪ'piːtɪd] [ri'kwests] [ʌv; əv] [maɪ] ['fæməli]

but	**more**	**especially**	**to**	**accede**	**to**	**the**	**oft**	**-**	**repeated**	**requests**	**of**	**my**	**family**
但	更多的	尤其	到	同意	到	这	经常	-	重复	请求	的	我的	家庭

[ænd; ənd] [frendz] .

and	**friends**	**.**
和	朋友们	.

但更重要的是，我满足了家人和朋友一再提出的请求。

[ðiːz] [riˈkwests] [fɔːr; fər][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][hæv; həv][nɑːt][ˈɔːlweɪz] [bɪn] [kənˈfaɪnd][tuː; tə][maɪ][oʊn]
These **requests** **for** **information** **have** **not** **always** **been** **confined** **to** **my** **own**
这些 请求 为了 信息 有 不是 总是 到过 受限 到 我的 自己的
[ikˈspiəriənsiz] .
experiences **.**
经历 .

这些信息请求并不总是局限于我自己的经历。

[ˈðerfɔːr] , [ðə; ði] [mɔːr] [ˈfʊli] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][maɪ][ˈfæməli][ænd; ənd] [frendz] ,
Therefore **,** **the** **more** **fully** **to** **meet** **the** **wishes** **of** **my** **family** **and** **friends** **,**
所以 , 这 更多的 完全 到 见面 这 愿望 的 我的 家庭 和 朋友们 ,

因此，为了更充分地满足家人和朋友的愿望，

[tuː; tə][maɪ] [oʊn] [ˈpɜːrsən(ə)l] [ˌrekəˈlekʃənz] [aɪ][hæv; həv] [ˈædɪd] [ə; eɪ] [briːf] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrtɪst] ,
to **my** **own** **personal** **recollections** **I** **have** **added** **a** **brief** **sketch** **of** **the** **artist** **,**
到 我的 自己的 个人的 回忆 我 有 额外 一个 简短的 草图 的 这 艺术家 ,

结合我个人的回忆，我简要地描述了这位艺术家。

[ʌv; əv] [hjuː] [ˈmoʊʒɚ] [ðə; ði][ˈfaifə] ,
of **Hugh** **Mosher** **the** **fifer** **,**
的 休 莫舍尔 这 笛子 ,

休·莫舍尔，吹笛手，

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈraɪdɚz] [oʊn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈsepʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **Mr** **.** **Ryder's** **own** **account** **of** **the** **conception** **and** **purpose** **of** **the**
和 先生 . 莱德的 自己的 帐户 的 这 概念 和 目的 的 这
[ˈɑːrtɪst] ,
artist **,**
艺术家 ,

以及莱德先生本人对这位艺术家的构思和目的的描述，

[ˈrɪt(ə)n] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ][ænd; ənd] [naʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd] .
written **many** **years** **ago** **and** **now** **difficult** **to** **find** **.**
书面 许多 年 前 和 现在 难的 到 寻找 .

这是多年前写的，现在很难找到。

[aɪ][hæv; həv][ˈɔːlsoʊ] [ˈædɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [ðə; ði][ɪkˈstænt][əˈrɪdʒən(ə)l] [sketʃiz] [ænd; ənd]
I **have** **also** **added** **a** **few** **words** **regarding** **the** **extant** **original** **sketches** **and**
我 有 还 额外 一个 很少 字 关于 这 现存 原来的 草图 和
[ðə; ði] [ˈreplɪkə] [ʌv; əv] - .
the **Replica** **of** **1912** **.**
这 复制品 的 - .

我还补充了一些关于现存原始草图和 1912 年复制品的内容。

[eɪtʃ] . [keɪ] . [diː] .
H **.** **K** **.** **D** **.**
H . K . D .

港币

[ˈdʒænjueri] -
January **1926**
一月 -

1926年1月

[ˈɑːrtʃɪbɔːld][em] . [ˈwiləd]
Archibald **M** **.** **Willard**
阿奇博尔德 M . 威拉德

阿奇博尔德·M·威拉德

[ə; eɪ] [briːf] [sketʃ]
a **brief** **sketch**
一个 简短的 草图

简要概述

['ɑ:rtʃɪbɔ:ld] [em] . ['wiləd]
Archibald M . Willard
阿奇博尔德 M . 威拉德

阿奇博尔德·M·威拉德

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]['fɔ:rti] , [wen] [hi:; hi] ['peɪntɪd] [ðə; ði] " ['spɪrɪt][ʌv; əv] - -
at the age of forty , when he painted the " Spirit of ' 76
在 这 年龄 的 四十 , 什么时候 他 绘 这 " 精神 的 - -

四十岁那年，他创作了《76精神》这幅画。

" [ə; eɪ] [bri:f] [sketʃ] [ʌv; əv] ['ɑ:rtʃɪbɔ:ld] [em] . ['wiləd] [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] - -
" A brief sketch of Archibald M . Willard and the Spirit of ' 76
" 一个 简短的 草图 的 阿奇博尔德 M . 威拉德 和 这 精神 的 - -

"阿奇博尔德·M·威拉德与1776年精神简述"

" [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] - - " [ɪz][ðə; ði][best] [noʊn] ['peɪntɪŋ] [prə'du:st] [baɪ][æn; ən] [ə'merɪkən] ,
" The Spirit of ' 76 " is the best known painting produced by an American ,
" 这 精神 的 - - " 是 这 最好的 已知 绘画 生产 经过 一个 美国人 ,

《1976年的精神》是美国画家创作的最著名的画作。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪn'spaɪərɪŋ][wɜ:rks][ʌv; əv][ɑ:rt]['evər] ['ɪʃu:d]
and at the same time one of the most inspiring works of art ever issued
和 在 这 相同的 时间 一 的 这 最多 鼓舞人心 作品 的 艺术 曾经 发布
[ɪn] [ə'merɪkə] .
in America .
在 美国 .

同时，它也是美国有史以来最具启发性的艺术作品之一。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t][kən'fɔ:rm][tu:; tə] ['eni] ['ɔ:rθədɑ:ks] [sku:l] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] [ɔ:r] [pə'zes] [ðə; ði] [faɪn] [pɔɪnts]
It may not conform to any orthodox school of painting or possess the fine points
它 可能 不是 符合 到 任何 正统 学校 的 绘画 或者 具有 这 美好的 积分
[ʌv; əv] [tek'ni:k] [ðæt] [sʌm; səm]['krɪtɪks] [dɪ'mænd] ,
of technique that some critics demand ,
的 技术 那 一些 评论家 要求 ,

它可能不符合任何正统的绘画流派，也不具备一些评论家所要求的精细技法，

[bʌt; bət][æz; əz][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['peɪtrɪətɪzəm] ,
but as an inspiration of patriotism ,
但 作为 一个 灵感 的 爱国主义 ,

但作为一种爱国主义的激励，

[aɪ] [daʊt] [ɪf] ['eni] ['peɪntɪŋ] [hæz; həz][hæd; həd][æz; əz][waɪd][ænd; ənd] [kən'tɪnjuəs] ['ɪnfluəns] [æz; əz] "
I doubt if any painting has had as wide and continuous influence as "
我 怀疑 如果 任何 绘画 有 有 作为 宽的 和 连续的 影响 作为 "
[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] - - .
The Spirit of ' 76 .
这 精神 的 - - .

我怀疑是否有任何一幅画作像《1976年的精神》那样具有如此广泛而持久的影响。

" [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ˌri:prə'dju:st] [ɪn][wʌn][fɔ:rm][ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['mɪljənz] [ʌv; əv][taɪmz] , [baɪ]
" It has been reproduced in one form and another millions of times , by
" 它 有 到过 复制品 在 一 形式 和 其他 百万 的 时代 , 经过
['ɔ:lmoʊst] ['evri] [ə'veɪləb(ə)l] ['prɑ:ses] — ['kroʊmoʊ] - [lɪ'θɑ:grəfi] ,
almost every available process — chromo - lithography ,
几乎 每一个 可用的 过程 — 色度 - 光刻 ,

"它以各种形式被复制了数百万次，几乎使用了所有可用的工艺——彩色光刻法、

[sti:l] - [ɪn'greɪvɪŋ] , [hæf] - [toʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['veriəs] ['kʌlər] ['prɑ:sesɪz] .
steel - engraving , half - tone , and the various color processes .
钢 - 雕刻 , 一半 - 语气 , 和 这 各种各样的 颜色 流程 .

钢版雕刻、半色调和各种颜色工艺。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pər'hæps][ə'veɪləb(ə)l][ɪn] [mɔːr] ['hoʊmz][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [ə'merɪkən] ['peɪntɪŋ] , ['iːðər]
It **is** **perhaps** **available** **in** **more** **homes** **than** **any** **other** **American** **painting** **,** **either**
它 是 也许 可用的 在 更多的 房屋 比 任何 其他 美国人 绘画 , 任何一个
[freɪmd] [ɔːr][ɪn] ['mægəzinz] ,
framed **or** **in** **magazines** **,**
框 或者 在 杂志 ,

或许它比任何其他美国画作都更常见于千家万户，无论是装裱起来的还是刊登在杂志上的。

['prɪntɪd] [bʊks] , [skuːl] ['hɪstɔ-iːz, 'hɪstriːz] , ['kælindəz] , ['pəʊstəz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
printed **books** **,** **school** **histories** **,** **calendars** **,** **posters** **,** **etc** **.**
打印 图书 , 学校 历史 , 日历 , 海报 , ETC .

印刷书籍、学校历史、日历、海报等。

['meni] [ə; eɪ][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [pə'reɪd] [hæz; həz][ɪn'kluːdɪd][ðə; ði] ['feɪməs] ['triːoʊ][ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪntɪŋ] .
Many **a** **patriotic** **parade** **has** **included** **the** **famous** **trio** **of** **this** **painting** **.**
许多 一个 爱国 游行 有 包括 这 著名的 三人组 的 这 绘画 .

许多爱国游行队伍中都出现了这幅画中的著名三人组。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ɪz][soʊ][ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [noʊn] ,
Although **the** **painting** **is** **so** **universally** **known** **,**
虽然 这 绘画 是 所以 普遍地 已知 ,

尽管这幅画举世闻名，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [soʊ]['lɪt(ə)l] [ɔː'θentɪk] ['prɪntɪd] [mə'tɪriəl] [ɪz][ə'veɪləb(ə)l] ['iːðər] [ɑːn][ðə; ði]
it **is** **surprising** **that** **so** **little** **authentic** **printed** **material** **is** **available** **either** **on** **the**
它 是 奇怪 那 所以 小的 真正的 打印 材料 是 可用的 任何一个 在 这
['ɑːrtɪst][hɪm'self][ɔːr][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ,
artist **himself** **or** **the** **story** **of** **the** **creation** **of** **this** **,**
艺术家 他自己 或者 这 故事 的 这 创建 的 这 ,

令人惊讶的是，无论是关于这位艺术家本人，还是关于这幅作品的创作故事，现存的真实印刷资料都非常少。

[hɪz; ɪz][moʊst] ['selɪbreɪtɪd] [wɜːrk] .
his **most** **celebrated** **work** **.**
他的 最多 著名 工作 .

他最著名的作品。

['ɑːrtʃɪbɔːld][em] . ['wiləd] , [ðə; ði]['peɪntər][ʌv; əv] “ [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] - - ” [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] ['bedfərd]
Archibald **M** **.** **Willard** **,** **the** **painter** **of** **“** **The** **Spirit** **of** **'** **76** **”** **was** **born** **in** **Bedford**
阿奇博尔德 M . 威拉德 , 这 画家 的 “ 这 精神 的 - - ” 曾是 出生 在 贝德福德
,
,
,

《1776年的精神》的作者阿奇博尔德·M·威拉德出生于贝德福德。

[oʊ'haɪoʊ] , ['ɔːgəst] - , - .
Ohio **,** **August** **22** **,** **1836** **.**
俄亥俄州 , 八月 - , - .

俄亥俄州，1836年8月22日。

[hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [ðə; ði] ['revərənd] ['sæmjuəl] ['wiləd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['bæptɪst]['mɪnɪstər][ænd; ənd][ə; eɪ]
His **father** **,** **the** **Reverend** **Samuel** **Willard** **,** **was** **a** **Baptist** **minister** **and** **a**
他的 父亲 , 这 牧师 塞缪尔 威拉德 , 曾是 一个 浸信会 部长 和 一个
[vəː'mɔntə] .
Vermonter **.**
佛蒙特州人 .

他的父亲塞缪尔·威拉德牧师是一位浸信会牧师，也是佛蒙特州人。

[ɪn][ðə; ði][hoʊm][wʌz; wəz] ['grænfɑːðər] ['wiləd] ,
In **the** **home** **was** **grandfather** **Willard** **,**
在 这 家 曾是 祖父 威拉德 ,

家里住着祖父威拉德。

[bɪ'twiːn] [huːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːrtɪst][ðer; ðər] [gruː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [strɔːŋ] [bɑːnd][ʌv; əv]

between	whom	and	the	young	artist	there	grew	to	be	a	strong	bond	of
之间	谁	和	这	年轻的	艺术家	那里	生长	到	是	一个	强的	纽带	的

[ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] .

understanding	and	sympathy	.
理解	和	同情	.

他和那位年轻艺术家之间逐渐建立起深厚的理解和同情。

[ðə; ði] ['grænfɑːðər] , [ə; eɪ] ['relətɪv] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][stɑːrk][ænd; ənd][ə; eɪ]['soʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði]

The	grandfather	,	a	relative	of	General	Stark	and	a	soldier	of	the
这	祖父	,	一个	相对的	的	一般的	斯塔克	和	一个	士兵	的	这

[ˌrevə'luːʃəneri] [wɔːr] ,

Revolutionary	War	,
革命者	战争	,

祖父是斯塔克将军的亲戚，也是一名参加过美国独立战争的士兵。

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] ['maʊnt(ə)n] [bɔɪz] [huː] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [sə'rendər] [ʌv; əv]

was	one	of	the	Green	Mountain	boys	who	was	at	the	surrender	of
曾是	一	的	这	绿色的	山	男孩们	WHO	曾是	在	这	投降	的

['dʒen(ə)rəl] [bəː'gɔin] .

General	Burgoyne	.
一般的	伯戈因	.

他是格林山少年团的成员之一，亲历了伯戈因将军的投降。

['grænfɑːðər] [ænd; ənd]

Grandfather	and
祖父	和

祖父和

['grænsʌn] [spent] [mʌtʃ] [taɪm] [tə'geðər] [ɪn]['ræmbəlz] [θruː] [ðə; ði] [ðen] [ˌpɪktʃə'resk] ['bedfərd] [glen]

grandson	spent	much	time	together	in	rambles	through	the	then	picturesque	Bedford	glens
孙子	花费	很多	时间	一起	在	漫谈	通过	这	然后	如画	贝德福德	格伦斯

.

:

.

孙子经常和他们一起漫步在当时风景如画的贝德福德峡谷中。

[ðə; ði] ['rʌgɪd] [sə'raʊndɪŋz] [ə'piːld] [tuː; tə] [jʌŋ] ['wɪlərdz] [ɑːr'tɪstɪk] [sens] .

The	rugged	surroundings	appealed	to	young	Willard's	artistic	sense	.
这	崎岖	周围环境	上诉	到	年轻的	威拉德的	艺术	感觉	.

崎岖的自然环境激发了年轻的威拉德的艺术天赋。

[ðə; ði][oʊld][mæn] ['fɪgjərd] ['ɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['bɔɪz] [kɑːr'tuːnz] .

The	old	man	figured	often	in	the	boy's	cartoons	.
这	老的	男人	想	经常	在	这	男孩们	卡通	.

老人经常出现在男孩的漫画中。

['meni] [ə; eɪ] [triː] [wʌz; wəz] [strɪpt] [ʌv; əv][ɪts] ['aʊtər] [bɑːrk][tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ] [smuːð] ['sɜːrfɪs]

Many	a	tree	was	stripped	of	its	outer	bark	to	produce	a	smooth	surface
许多	一个	树	曾是	脱衣舞	的	它是	外	吠	到	生产	一个	光滑的	表面

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [red] [tʃɔːk] [ænd; ənd] [tʃɑːrd] ['embərz][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːrtɪst] [prə'duːst]

upon	which	with	red	chalk	and	charred	embers	the	young	artist	produced
之上	哪个	和	红色的	粉笔	和	烧焦的	余烬	这	年轻的	艺术家	生产

['sævidʒiz][ʌv; əv] ['hɪdiəs] [miːn] .

savages	of	hideous	mien	.
野蛮人	的	可怕	面容	.

许多树木的外皮被剥去，露出光滑的表面，年轻的艺术家用红粉笔和烧焦的余烬在上面创作出面容丑陋的野蛮人形象。

[æz; əz] ['friːkwəntli] ['hæpənz] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['ɑːrtɪsts] , [jʌŋ] ['wiləd] , [dɪd][nɑːt] [rɪ'siːv] [mʌtʃ]

As	frequently	happens	with	young	artists	,	young	Willard	,	did	not	receive	much
作为	频繁地	发生	和	年轻的	艺术家	,	年轻的	威拉德	,	做过	不是	收到	很多

[ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wiləd] ['fæməli] ,

encouragement	from	the	Willard	family	,
鼓励	从	这	威拉德	家庭	,

像许多年轻艺术家一样，年轻的威拉德并没有得到威拉德家族的太多鼓励。

[pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['evri] [smuːð] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [wɔːl] , [bɑːrn] - [dɔːr] , [bɔːrd] [fens] ,

perhaps	because	every	smooth	surface	of	wall	,	barn	-	door	,	board	fence	,
也许	因为	每一个	光滑的	表面	的	墙	,	谷仓	-	门	,	木板	栅栏	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [bɔːr] ['evɪdəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌdɪŋ] ['dʒiːniəs] .

etc	.	,	bore	evidence	to	the	budding	genius	.
ETC	.	,	钻孔	证据	到	这	萌芽	天才	.

或许是因为墙壁、谷仓门、木板栅栏等每一处光滑的表面，都见证着这位天才的萌芽。

[fɔːr; fər]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [pɪrɪədz] , [ðə; ði]['fæməli][wɜːr; wər]['loʊkeɪtɪd][æt; ət] [kent] , ['seɪləm] , [ɔː'rɔːrə] ,

For	varying	periods	,	the	family	were	located	at	Kent	,	Salem	,	Aurora	,
为了	变化	时期	,	这	家庭	是	位于	在	肯特	,	塞勒姆	,	极光	,

['mæntjuə:] , [ænd; ənd][lɑː] [greɪndʒ] .

Mantua	,	and	La	Grange	.
曼图亚	,	和	拉	农庄	.

在不同的时期，这个家庭曾居住在肯特、塞勒姆、奥罗拉、曼图亚和拉格朗日。

[wen] ['wiləd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] , [ðə; ði]['fæməli] [muːvd] [tuː; tə] ['welɪŋtən] ,

When	Willard	was	a	lad	of	seventeen	,	the	family	moved	to	Wellington	,
什么时候	威拉德	曾是	一个	小伙子	的	十七	,	这	家庭	已搬	到	惠灵顿	,

[lə'reɪn] ['kaʊnti] , [oʊ'haɪoʊ] .

Lorain	county	,	Ohio	.
洛兰	县	,	俄亥俄州	.

威拉德十七岁时，全家搬到了俄亥俄州洛兰县惠灵顿。

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] , ['wiləd] [ɪn'lɪstɪd]

At	the	outbreak	of	the	Civil	War	,	Willard	enlisted
在	这	暴发	的	这	民用	战争	,	威拉德	入伍

内战爆发时，威拉德应征入伍。

[ɪn][ðə; ði] ['eɪti] - [sɪksθ][oʊ'haɪoʊ]['redʒɪmənt] .

in	the	Eighty	-	sixth	Ohio	Regiment	.
在	这	八十	-	第六	俄亥俄州	团	.

在俄亥俄州第八十六团。

[waɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt][æt; ət] ['kʌmbərlənd] [gæp] , [hiː; hi] ['peɪntɪd] ['sevrəl] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]

While	with	his	regiment	at	Cumberland	Gap	,	he	painted	several	pictures	of
尽管	和	他的	团	在	坎伯兰	差距	,	他	绘	一些	图片	的

[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] .

the	surrounding	country	.
这	周围	国家	.

在坎伯兰峡谷驻扎期间，他随部队创作了几幅周围地区的风景画。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['foʊtəˌgræft] [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fəutəgræfs] [wɜːr; wər][soʊld][tuː; tə]

These	were	photographed	and	many	of	the	photographs	were	sold	to
这些	是	拍摄	和	许多	的	这	照片	是	卖	到

[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

his	comrades	.
他的	同志们	.

这些照片被拍了下来，其中许多照片被卖给了他的战友。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] , ['ɑːrtʃɪbɔːld][em] . ['wiləd] , [ðen] [ə; eɪ]['stɜːrdi] [jʌŋ]

With	the	close	of	the	Civil	War	,	Archibald	M	.	Willard	,	then	a	sturdy	young
和	这	关闭	的	这	民用	战争	,	阿奇博尔德	M	.	威拉德	,	然后	一个	结实的	年轻的

[mæn] ,

man	,
男人	,

内战结束后，当时身强力壮的年轻人阿奇博尔德·M·威拉德

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['welɪŋtən] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kloʊz] [kəm'pænjən] , [hjuː] ['moʊʒɚ] .

returned	to	Wellington	,	together	with	his	close	companion	,	Hugh	Mosher	.
返回	到	惠灵顿	,	一起	和	他的	关闭	伴侣	,	休	莫舍尔	.

他与好友休·莫舍一起返回惠灵顿。

[bəuθ][hæd; həd] [sɜːrvd] ['feɪθfəli] [ænd; ənd] [wel] .

Both	had	served	faithfully	and	well	.
两个都	有	服务	忠实	和	出色地	.

两人都曾忠诚尽责地服役。

['wiləd] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][nɑːn] - [kə'mɪʃnd] ['ɑːfɪsər] .

Willard	had	become	a	non	-	commissioned	officer	.
威拉德	有	变得	一个	非	-	委托	官	.

威拉德已晋升为士官。

[hiː; hi] [sɪ'kjʊrd] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] [ʌv; əv][iː] . [es] . ['trɪp] , [ə; eɪ] ['wiːlraɪt] [ænd; ənd]

He	secured	employment	in	the	shop	of	E	.	S	.	Tripp	,	a	wheelwright	and
他	安全	就业	在	这	店铺	的	E	.	S	.	特里普	,	一个	车轮匠	和

['wægən] - ['meɪkər] .

wagon	-	maker	.
车皮	-	制造商	.

他在车轮匠兼马车制造商 ES Tripp 的店里找到了一份工作。

[ðə; ði][oʊld] [ʃɑːp] [stɪl] [stændz][æt; ət] ['welɪŋtən] .

The	old	shop	still	stands	at	Wellington	.
这	老的	店铺	仍然	站立	在	惠灵顿	.

那家老店至今仍在惠灵顿。

['wɪlərdz] [ə'rɪdʒən(ə)l][dʒɑːb][wʌz; wəz][tuː; tə] [peɪnt] [ðə; ði]['wægənz] .

Willard's	original	job	was	to	paint	the	wagons	.
威拉德的	原来的	工作	曾是	到	画	这	马车	.

威拉德最初的工作是给马车刷油漆。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪr] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægənz][hiː; hi]['grædʒuəli] [pæst] [tuː; tə] ['dekəreɪtɪŋ]

From	the	mere	painting	of	the	wagons	he	gradually	passed	to	decorating
从	这	仅仅	绘画	的	这	马车	他	逐步地	通过了	到	装饰

[ðə; ði]['wægənz] [ɑːr'tɪstɪkli] ,

the	wagons	artistically	,
这	马车	艺术上	,

他最初只是简单地给马车上漆，后来逐渐发展到对马车进行艺术装饰。

[ænd; ənd]['faɪnəli][tuː; tə] ['dekəreɪtɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['wʊdlənd] [ænd; ənd]['ænɪm(ə)l] [siːnz] , [ə; eɪ] ['nʌmbər]

and	finally	to	decorating	,	with	woodland	and	animal	scenes	,	a	number
和	最后	到	装饰	,	和	林地	和	动物	场景	,	一个	数字

[ʌv; əv] ['gɔːdi] ['sɜːrkəs] ['tʃæriːəts] .

of	gaudy	circus	chariots	.
的	艳丽的	马戏团	战车	.

最后，还用森林和动物场景装饰了一些华丽的马戏团战车。

[hiː; hi][dɪd] [ðɪs] [wɜːrk]

He	did	this	work
他	做过	这	工作

他完成了这项工作

[soʊ] [ɑːr'tɪstɪkli] [ðæt] “ ['trɪps] ['wægənz] ” [bɪ'keɪm] [noʊn] [ɔːl]['oʊvər] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]

so	artistically	that	“	Tripp's	wagons	”	became	known	all	over	that	part	of	the	country
所以	艺术上	那	“	特里普的	马车	”	成为	已知	全部	超过	那	部分	的	这	国家

.

:

.

如此精美的画作让“特里普的篷车”名扬全国。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][koʊˌɑːpə'reɪʃən] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [men] , [fɔːr; fər][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk]

There	was	coöperation	between	the	two	men	,	for	apart	from	the	artistic
那里	曾是	合作	之间	这	二	男人	,	为了	除	从	这	艺术

['peɪntɪŋ] ,

painting	,
绘画	,

两人之间存在合作，因为除了艺术绘画之外，

[ðə; ði]['wægənz] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər] ['stɜːrdɪli] [ænd; ənd] [wel] - [bɪlt] .

the	wagons	themselves	were	sturdily	and	well	-	built	.
这	马车	他们自己	是	坚固地	和	出色地	-	建造	.

这些货车本身非常坚固耐用。

['wɪlərdz] [ɑːr'tɪstɪk] ['temprəmənt] ['kærid] [hɪm; ɪm] [bɪ'jɑːnd] [mɪr] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['peɪntɪŋ] .

Willard's	artistic	temperament	carried	him	beyond	mere	commercial	painting	.
威拉德的	艺术	气质	携带	他	超过	仅仅	商业的	绘画	.

威拉德的艺术气质使他超越了单纯的商业绘画。

[hiː; hi][bɪ'gæn] ['peɪntɪŋ] ['pɪktʃərz] [ɑːn][ðə; ði]['wægən][bɑːksɪz] .

He	began	painting	pictures	on	the	wagon	boxes	.
他	开始	绘画	图片	在	这	车皮	盒子	.

他开始在货车车厢上画画。

[ðiːz] [wɜːr; wər][soʊ] [wel] ['eksɪkjuːtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [kri'eɪtɪd] [mʌtʃ] ['kɑːment] .

These	were	so	well	executed	that	they	created	much	comment	.
这些	是	所以	出色地	执行	那	他们	创建	很多	评论	.

这些作品制作精良，引起了广泛关注。

[hiː; hi]['grædʒuəli] [bɪ'keɪm] [soʊ] [ɪ'læbərət] [ɪn] [ðiːz] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] , ['mɪstər] . ['trɪp] ,

He	gradually	became	so	elaborate	in	these	,	that	his	employer	,	Mr	.	Tripp	,
他	逐步地	成为	所以	精心制作的	在	这些	,	那	他的	雇主	,	先生	.	特里普	,

[hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪm; ɪm] .

had	to	restrain	him	.
有	到	抑制	他	.

他在这方面变得越来越精细，以至于他的雇主特里普先生不得不制止他。

[ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [kri'eɪtɪd] [baɪ] [ðiːz] ['peintiŋz] [soʊld] ['meni] [ə; eɪ]['wægən][fɔːr; fər][ðer; ðər]

Undoubtedly	the	interest	created	by	these	paintings	sold	many	a	wagon	for	their
无疑	这	兴趣	创建	经过	这些	绘画	卖	许多	一个	车皮	为了	他们的

['bɪldər] [ænd; ənd]['ædvərtaɪzd][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][moʊst][ʌn'juːʒuəl] [wei] .

builder	and	advertised	him	in	a	most	unusual	way	.
建筑商	和	广告	他	在	一个	最多	异常	方式	.

毫无疑问，这些画作引起的兴趣为它们的制造者卖出了许多马车，并以一种非常独特的方式为他做了广告。

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['wiləd] - ['dekəreɪtɪd] - ['trɪp] - ['wægənz][wɜːr; wər] [naʊ] [ə'veɪləb(ə)l] ,

If	any	of	these	Willard	-	decorated	-	Tripp	-	wagons	were	now	available	,
如果	任何	的	这些	威拉德	-	装饰	-	特里普	-	马车	是	现在	可用的	,

如果现在还有这些装饰过威拉德的特里普马车出售的话，

[ðeɪ] [wʊd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [praɪs] [fɑːr][ɪn] [ɪk'ses] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ðə; ði]['wægənz] [ðəm'selvz] .

they	would	bring	a	price	far	in	excess	of	the	cost	of	the	wagons	themselves	.
他们	会	带来	一个	价格	远的	在	过量的	的	这	成本	的	这	马车	他们自己	.

它们带来的收益将远远超过马车本身的成本。

[waɪl] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [treɪd] [æz; əz]['wægən]['peɪntər] , ['wiləd] [dɪ'voʊtɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [sper]

While	working	at	his	trade	as	wagon	painter	,	Willard	devoted	all	his	spare
尽管	在职的	在	他的	贸易	作为	车皮	画家	,	威拉德	奉献	全部	他的	空闲的

威拉德一边从事马车油漆工的工作，一边将所有空闲时间都投入到工作中。

[taɪm] , ['enərdʒi] , [ænd; ənd] [wʌt] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]

time	,	energy	,	and	what	little	money	he	could	save	to	the	study	of
时间	,	活力	,	和	什么	小的	钱	他	可以	节省	到	这	学习	的

['peɪntɪŋ] [ɑːn]['kænvəs] .

painting	on	canvas	.
绘画	在	帆布	.

他投入时间、精力和所能攒下的一点钱，学习在画布上作画。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'saɪdɪd] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər][ænd; ənd] ['nɪrli] [ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrliər]

He	had	a	very	decided	sense	of	humor	and	nearly	all	of	his	earlier
他	有	一个	非常	决定	感觉	的	幽默	和	几乎	全部	的	他的	早些时候

['sʌbdʒekts][ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hjuːmərəs] ['kærəktər] .

subjects	are	of	a	humorous	character	.
主题	是	的	一个	幽默	特点	.

他很有幽默感，他早期的作品几乎都带有幽默色彩。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['sevntɪz] [ðæt] [hiː; hi] ['peɪntɪd] [ðə; ði][fɜːrst] [tuː] ['pɪktʃərz] [frʌm; frəm]

It	was	early	in	the	seventies	that	he	painted	the	first	two	pictures	from
它	曾是	早期的	在	这	七十年代	那	他	绘	这	第一的	二	图片	从

[wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] .

which	he	received	compensation	.
哪个	他	已收到	赔偿	.

七十年代初，他创作了前两幅获得报酬的画作。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [baɪ][hɪz; ɪz][ɛm'plɔɪɜ-z, ɪm'plɔɪɜ-z] ['dɔːtər] ['æskɪŋ]

These	were	the	outcome	of	a	request	by	his	employer's	daughter	asking
这些	是	这	结果	的	一个	要求	经过	他的	雇主的	女儿	问

[hɪm; ɪm][tuː; tə][peɪnt][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

him	to	paint	a	picture	for	her	.
他	到	画	一个	图片	为了	她	.

这是应他雇主的女儿的请求而创作的，她请他为她画一幅画。

“ [plʌk] ['nʌmbər] [wʌn] ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

“	Pluck	number	One	”	was	the	result	.
“	采摘	数字	一	”	曾是	这	结果	.

“第一把拨弦”是最终的结果。

[ˌaɪ 'tiː] [di'pikts] [ə; eɪ][dɔːg] [hɪtʃt] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wægən] , [ə; eɪ] [bɔɪ] ['draɪvɪŋ] ,

It	depicts	a	dog	hitched	to	a	little	wagon	,	a	boy	driving	,
它	描绘	一个	狗	搭便车	到	一个	小的	车皮	,	一个	男生	驾驶	,

画面描绘了一只狗拴在一辆小车上，一个男孩在驾车。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['beɪbi]['sɪstər][ɪn][ðə; ði]['wægən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	his	baby	sister	in	the	wagon	with	him	.
和	他的	婴儿	姐姐	在	这	车皮	和	他	.

他的妹妹也和他一起坐在小车里。

[ðə; ði][dɔːg] [teɪks] [ɔːf][ðə; ði][roʊd][ɪn] [tʃeɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræbɪt] ,

The	dog	takes	off	the	road	in	chase	of	a	rabbit	,
这	狗	需要	离开	这	路	在	追赶	的	一个	兔子	,

狗追兔子时冲出了马路。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['despərətli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm] .

and	the	little	boy	desperately	trying	to	stop	him	.
和	这	小的	男生	绝望地	尝试	到	停止	他	.

小男孩拼命想阻止他。

[ə; eɪ] [rek] ['fɑːloʊz] [wer] [ðə; ði] ['ræbɪt] [dʒʌmps][ə; eɪ][lɔːg] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['juːθfl] ['ɑːkjəpənt]

A	wreck	follows	where	the	rabbit	jumps	a	log	,	but	the	youthful	occupant
一个	破坏	跟随	在哪里	这	兔子	跳跃	一个	日志	,	但	这	青春	居住者

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][laɪnz] ,

clinging	to	the	lines	,
依恋	到	这	线条	,

兔子跳过圆木的地方发生了事故，但年轻的乘客紧紧抓住绳索，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɪstər] , [ɪs'keɪps] [ʌn'hɜːrt] .

and	the	little	sister	,	escapes	unhurt	.
和	这	小的	姐姐	,	逃脱	毫发无损	.

而妹妹则毫发无损地逃脱了。

[ɪn] ['kliːvlənd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fə'tɑːgrəfər] [ænd; ənd][ɑːrt] ['diːlər] [neɪmd] [dʒeɪ] . [ef] .

In	Cleveland	at	this	time	was	a	photographer	and	art	dealer	named	J	.	F	.
在	克利夫兰	在	这	时间	曾是	一个	摄影师	和	艺术	经销商	命名	J	.	F	.

当时在克利夫兰有一位名叫JF的摄影师兼艺术品经销商。

['raɪdɚ] .

Ryder	.
莱德	.

莱德。

[ðɪs] ['peɪntɪŋ] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['ɜːrli] [prə'dʌkʃənz] [baɪ] ['wiləd] .

This	painting	came	to	his	attention	with	other	early	productions	by	Willard	.
这	绘画	来了	到	他的	注意力	和	其他	早期的	作品	经过	威拉德	.

这幅画作与威拉德的其他早期作品一起引起了他的注意。

[ðə; ði] [ə'stuːt] ['raɪdɚ] ['kwɪkli] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [kweɪnt]['hjuːmər][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl][ə'bɪləti] [dɪ'spleɪd]

The	astute	Ryder	quickly	recognized	the	quaint	humor	and	natural	ability	displayed
这	精明	莱德	迅速地	认可	这	古雅	幽默	和	自然的	能力	显示

[ɪn] [ðiːz] ['ɜːrli] ['pɪktʃərz] .

in	these	early	pictures	.
在	这些	早期的	图片	.

眼光敏锐的莱德很快就从这些早期照片中发现了古朴的幽默和与生俱来的天赋。

['wiləd] [ˌðerə'pɑːn] ['peɪntɪd] [ə; eɪ]['siːkwəl][tuː; tə] “ [plʌk] ” [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'taɪtld] “ [plʌk] ['nʌmbər]

Willard	thereupon	painted	a	sequel	to	“	Pluck	”	which	he	entitled	“	Pluck	number
威拉德	于是	绘	一个	续集	到	“	采摘	”	哪个	他	标题	“	采摘	数字

[tuː] .

Two	.
二	.

于是，威拉德创作了《勇气》的续篇，并将其命名为《勇气二号》。

” ['mɪstər] . ['raɪdɚ][hæd; həd] [ðiːz] [tuː] ['peintiŋz] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn]['kʌlər][baɪ]['kroʊmoʊ] - [lɪ'θɑːgrəfi] .

”	Mr	.	Ryder	had	these	two	paintings	reproduced	in	color	by	chromo	-	lithography	.
”	先生	.	莱德	有	这些	二	绘画	复制品	在	颜色	经过	色度	-	光刻	.

“莱德先生用彩色石版印刷术将这两幅画作复制成了彩色版本。”

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [deɪ] .

They	became	two	of	the	most	popular	pictures	of	their	day	.
他们	成为	二	的	这	最多	受欢迎的	图片	的	他们的	天	.

它们成为当时最受欢迎的两张照片。

[ðeɪ] [soʊld][æt; ət][ten]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ðə; ði] [per] .

They	sold	at	ten	dollars	the	pair	.
他们	卖	在	十	美元	这	一对	.

它们以十美元的价格售出。

['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][wɜːr; wər][soʊld] .

Many	thousands	were	sold	.
许多	数千	是	卖	.

售出了数千件。

[ðɪs] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['prɑːfɪtəb(ə)l] ['bɪznəs]

This	proved	to	be	the	beginning	of	a	long	and	profitable	business
这	已证实	到	是	这	开始	的	一个	长的	和	有利可图	商业

[ə'kweɪntəns] [ænd; ənd] ['læstɪŋ] ['frendʃɪp] [bɪ'twiːn] ['wiləd] [ænd; ənd] ['raɪdɚ] .

acquaintance	and	lasting	friendship	between	Willard	and	Ryder	.
熟人	和	持久	友谊	之间	威拉德	和	莱德	.

事实证明，这开启了 Willard 和 Ryder 之间长期而有利可图的商业合作关系和持久的友谊。

[ðə; ði] ['proʊsiːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pɪktʃərz] [pər'mɪtɪd] ['wiləd] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən]

The	proceeds	from	the	sale	of	these	pictures	permitted	Willard	to	take	an
这	收益	从	这	销售	的	这些	图片	允许	威拉德	到	拿	一个

[ɑːrt] [kɔːrs] [ɪn][ðə; ði]['stuːdioʊ][ʌv; əv][dʒeɪ] . [diː] . ['iːtən] ,

art	course	in	the	studio	of	J	.	D	.	Eaton	,
艺术	课程	在	这	工作室	的	J	.	D	.	伊顿	,

出售这些画作所得的收益使威拉德得以在JD Eaton的工作室学习艺术课程。

[ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .

of	New	York	.
的	新的	约克	.

纽约的。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn] - .

This	was	in	1873	.
这	曾是	在	-	.

那是1873年。

“ ['jæŋki] ['duːd(ə)l]

“	Yankee	Doodle
“	扬基	涂鸦

“扬基歌”

” ['wɪlərdz] [ə'rɪdʒən(ə)l] [kən'sepʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hjuːmərəs] ['peɪntɪŋ] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][dʒeɪ] . [ef] .

”	Willard's	original	conception	for	the	humorous	painting	submitted	to	J	.	F	.
”	威拉德的	原来的	概念	为了	这	幽默	绘画	提交	到	J	.	F	.

['raɪdɚ] .

Ryder	.
莱德	.

“威拉德最初为 JF Ryder 创作的幽默画作构思。

[frʌm; frəm] [ðɪs] , [ðə; ði] “ ['spɪrɪt][ʌv; əv] - - , ” [wɪð; wɪθ][ɪts][fɑːr] - [riːtʃɪŋ] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz]

From	this	,	the	“	Spirit	of	'	76	,	”	with	its	far	-	reaching	inspiration	,	was
从	这	,	这	“	精神	的	-	-	,	”	和	它是	远的	-	到达	灵感	,	曾是

['faɪnəli] [ɪ'vɑːlvd]

finally	evolved
最后	进化

由此，具有深远影响的“76精神”最终演变而来。

['fɑːloʊɪŋ] [ðɪs] , ['wiləd] ['peɪntɪd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld]

Following	this	,	Willard	painted	among	other	things	a	picture	which	he	called
下列的	这	,	威拉德	绘	之中	其他	事物	一个	图片	哪个	他	称为

此后，威拉德创作了一幅名为《

“ ['jæŋki] ['duːd(ə)l] .

“	Yankee	Doodle	.
“	扬基	涂鸦	.

“扬基歌。”

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][saɪzd]['kænvəs][ænd; ənd] [dɪ'lɪniːˌeɪtid] [ə; eɪ] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ]

”	It	was	an	ordinary	sized	canvas	and	delineated	a	Fourth	of	July
”	它	曾是	一个	普通的	尺寸	帆布	和	划定	一个	第四	的	七月

[ˌselə'breɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] ['vɪlɪdʒ] .

celebration	in	a	country	village	.
庆典	在	一个	国家	村庄	.

“这是一幅普通尺寸的画布，描绘了乡村的七月四日庆祝活动。”

[æn; ən][oʊld][mæn][ɪn][ðə; ðɪ]['sentər] ['biːtɪŋ] [ə; eɪ] [drʌm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['jʌŋgər] [mæn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd]

An	old	man	in	the	center	beating	a	drum	,	with	a	younger	man	on	each	side
一个	老的	男人	在	这	中心	殴打	一个	鼓	,	和	一个	年轻	男人	在	每个	边

,

,

,

画面中央是一位正在击鼓的老人，两侧各站着一位年轻人。

[ðə; ðɪ][wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [drʌm] , [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪf] .

the	one	with	a	drum	,	the	other	with	a	fife	.
这	一	和	一个	鼓	,	这	其他	和	一个	法夫郡	.

一个拿着鼓，另一个拿着笛子。

[ðə; ðɪ] [sə'raʊndɪŋz] [ænd; ənd] ['bækgraʊnd] [wɜːr; wər]['rʊrəl] .

The	surroundings	and	background	were	rural	.
这	周围环境	和	背景	是	乡村的	.

周围环境和背景都是乡村景色。

[ðɪs] ['peɪntɪŋ] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['praɪər][tuː; tə][ðə; ðɪ]['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

This	painting	was	finished	a	few	months	prior	to	the	opening	of	the
这	绘画	曾是	完成的	一个	很少	几个月	事先的	到	这	开幕	的	这

[sen'teniəl] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - [æt; ət] [ˌfɪlə'delfɪr] .

Centennial	Exposition	of	1876	at	Philadelphia	.
百年纪念	展览	的	-	在	费城	.

这幅画是在 1876 年费城百年博览会开幕前几个月完成的。

[wen] ['mɪstər] . ['raɪdɚ] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['pɪktʃər] ,

When	Mr	.	Ryder	saw	the	picture	,
什么时候	先生	.	莱德	锯	这	图片	,

当莱德先生看到这张照片时，

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [kən'siːvd] [ðə; ðɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][frʌm; frəm] ['hjuːmərəs]

he	immediately	conceived	the	idea	of	changing	the	subject	from	humorous
他	立即地	构思	这	主意	的	变化	这	主题	从	幽默

[tuː; tə][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ,

to	patriotic	,
到	爱国	,

他立刻想到要把话题从幽默转为爱国主义。

[ænd; ənd] ['wiləd] [kən'kɚːd] [ɪn][ðə; ðɪ][aɪ'diːə] .

and	Willard	concurred	in	the	idea	.
和	威拉德	同意	在	这	主意	.

威拉德也赞同这个想法。

['kɑːntreri] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ræðər] ['dʒen(ə)rəl] [bɪ'liːf] ,

Contrary	to	a	rather	general	belief	,
相反	到	一个	相当	一般的	信仰	,

与一种相当普遍的看法相反，

“ [ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] - - ” [wʌz; wəz][nɑːt] ['peɪntɪd] [fɔːr; fər][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ðɪ] [sen'teniəl] .

“	The	Spirit	of	'	76	”	was	not	painted	for	exhibition	at	the	Centennial	.
”	这	精神	的	-	-	”	曾是	不是	绘	为了	展览	在	这	百年纪念	.

《1976年的精神》并非为百年纪念展览而创作。

[æt; ət] [ðæt] ['pɪriəd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [ˌwaɪd'spred] ['spɪrɪt][ʌv; əv]['peɪtriətɪzəm]

At	that	period	there	was	a	general	and	widespread	spirit	of	patriotism
在	那	时期	那里	曾是	一个	一般的	和	广泛	精神	的	爱国主义

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] [wɔːr][wɜːr; wər] [ɪ'speʃəli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv]

and	the	days	of	the	Revolutionary	War	were	especially	before	the	people	of
和	这	天	的	这	革命者	战争	是	尤其	前	这	人们	的

[ðɪs] ['kʌntri] .

this	country	.
这	国家	.

当时，爱国主义精神普遍高涨，美国人民尤其对独立战争的前景充满憧憬。

['mɪstər] . ['raɪdɚ] [hæd; həd] [ðɪs] ['prɑːmɪnəntli] [ɪn][maɪnd][ænd; ənd]

Mr	.	Ryder	had	this	prominently	in	mind	and
先生	.	莱德	有	这	突出地	在	头脑	和

莱德先生对此深有体会，

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n][hiː; hi] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə] ['wiləd] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪktʃər] [ðæt]

for	this	reason	he	suggested	to	Willard	the	painting	of	this	picture	that
为了	这	原因	他	建议	到	威拉德	这	绘画	的	这	图片	那

[ˌriːprə'dʌkʃənz] [ˌðer'frʌm] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðiːz]

reproductions	therefrom	might	be	made	and	a	large	number	of	these
复制品	由此	可能	是	制成	和	一个	大的	数字	的	这些

[ˌriːprə'dʌkʃənz] [soʊld]['dʒen(ə)rəli] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [æt; ət][ðə; ði]

reproductions	sold	generally	throughout	the	country	and	particularly	at	the
复制品	卖	一般来说	自始至终	这	国家	和	特别	在	这

[sen'teniəl] .

Centennial	.
百年纪念	.

因此，他建议威拉德绘制这幅画，以便制作复制品，并将这些复制品大量销往全国各地，尤其是在百年纪念活动上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][sent][tuː; tə][ðə; ði] [sen'teniəl] [ʌn'tɪl] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kʌlərd] [ˌriːprə'dʌkʃənz]

It	was	not	sent	to	the	Centennial	until	many	of	these	colored	reproductions
它	曾是	不是	发送	到	这	百年纪念	直到	许多	的	这些	有色	复制品

[hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd] ,

had	been	distributed	,
有	到过	分布式	,

直到许多彩色复制品分发完毕后，这幅画才被送往百年纪念馆。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɑːpjələr] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [hæd; həd] [ə'rɪzn] .

and	a	large	popular	interest	in	the	painting	had	arisen	.
和	一个	大的	受欢迎的	兴趣	在	这	绘画	有	出现	.

这幅画引起了大众的极大兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] ,

It	was	then	,
它	曾是	然后	,

就在那时，

[ɑːn]['speʃ(ə)l] [rɪ'kwest] [meɪd] [baɪ] [ðoʊz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sen'teniəl] [ðæt] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]

on	special	request	made	by	those	in	charge	of	the	Centennial	that	the	original
在	特别的	要求	制成	经过	那些	在	收费	的	这	百年纪念	那	这	原来的

['peɪntɪŋ] [ɪt'self][wʌz; wəz][sent][tuː; tə][ðə; ði][ˌekspə'zɪʃ(ə)n] .

painting	itself	was	sent	to	the	Exposition	.
绘画	本身	曾是	发送	到	这	展览	.

应百年庆典负责人的特别要求，将原作送往博览会展出。

['mɪstər] . ['raɪdɚ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][bi:; bi] “ ['jæŋki] ['du:d(ə)l] ” [ænd; ənd]['ʌndər] [ðɪs] ['taɪt(ə)l]

Mr	.	Ryder	suggested	that	the	title	be	“	Yankee	Doodle	”	and	under	this	title
先生	.	莱德	建议	那	这	标题	是	“	扬基	涂鸦	”	和	在下面	这	标题

“ [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] - - ” [wʌz; wəz][æt; ət][fɜ:rst] [noʊn] .

“	The	Spirit	of	'	76	”	was	at	first	known	.
“	这	精神	的	-	-	”	曾是	在	第一的	已知	.

莱德先生建议将书名定为“扬基歌”，而《1976年的精神》最初就是以这个书名出版的。

[hi:; hi] [left] [ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [tu:; tə] ['wɪlərdz]

He	left	the	conception	and	development	of	the	painting	to	Willard's
他	左边	这	概念	和	发展	的	这	绘画	到	威拉德的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

imagination	.
想像力	.

他将这幅画的构思和创作完全交给了威拉德的想象力。

[æt; ət] [ðæt] ['ɜ:rli] ['pɪriəd] ['æftər][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:r] ,

At	that	early	period	after	the	Civil	War	,
在	那	早期的	时期	后	这	民用	战争	,

在内战结束后的早期阶段，

[wen] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'lɪʃə] ['sɪstəm] [hæd; həd] ['præktɪkli] [gɔ:n] [tu:; tə] ['pi:sɪz] ,

when	the	training	days	of	the	militia	system	had	practically	gone	to	pieces	,
什么时候	这	训练	天	的	这	民兵	系统	有	几乎	已消失	到	件	,

当民兵制度的训练阶段实际上已经崩溃时，

[ðə; ði] ['veriəs] ['kʌmpəniz] [wɜ:r; wər] [ɪk'spektɪd]

the	various	companies	were	expected
这	各种各样的	公司	是	预期的

各家公司都在预期之中。

[tu:; tə][goʊ]['ɪntu:][kæmp][fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] [i:tʃ] [jɪr] .

to	go	into	camp	for	three	days	each	year	.
到	去	进入	营	为了	三	天	每个	年	.

每年参加为期三天的夏令营。

[ði:z] [deɪz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['neɪbərhʊd] ['pɪknɪk] .

These	days	had	become	a	neighborhood	picnic	.
这些	天	有	变得	一个	邻里	野餐	.

这几天变成了邻里野餐。

['ju:nɪfɔ:rmz][wɜ:r; wər]['seldəm][ɪn] ['evɪdəns] .

Uniforms	were	seldom	in	evidence	.
制服	是	很少	在	证据	.

很少见到穿制服的人。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fju:] ['gʌnz][ɔ:r][swɔ:dz] .

There	were	few	guns	or	swords	.
那里	是	很少	枪支	或者	剑	.

当时枪支和刀剑都很少。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] , [haʊ'evər] , ['ɔ:lweɪz][ðə; ði][flæg] , [ðə; ði] [faɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [drʌm] .

There	were	,	however	,	always	the	flag	,	the	fife	,	and	the	drum	.
那里	是	,	然而	,	总是	这	旗帜	,	这	法夫郡	,	和	这	鼓	.

然而，旗帜、笛子和鼓却始终都在。

['wiləd] [hæd; həd] [ðɪs] [aɪ'di:ə] ['prɑ:mɪnəntli] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

Willard	had	this	idea	prominently	before	him	.
威拉德	有	这	主意	突出地	前	他	.

威拉德在此之前就已萌生了这个想法。

[hiː; hi] [slæʃt] ['ɪntuː] ['aʊtlaɪn] ['veriəs] ['tʃɑːrkoʊl] [ə'tempts] ,

He	slashed	into	outline	various	charcoal	attempts	,
他	削减	进入	大纲	各种各样的	木炭	尝试	,

他用木炭勾勒出各种尝试的轮廓，

[bʌt; bət][ðə; ði][laɪnz] [wʊd] [nɑːt][fɔːl][ɔːr][rɪ'spɑːnd][æz; əz][hiː; hi]['wɑːntɪd][ðem; ðəm][tuː; tə] .

but	the	lines	would	not	fall	or	respond	as	he	wanted	them	to	.
但	这	线条	会	不是	落下	或者	回应	作为	他	通缉	他们	到	.

但是这些线条并没有像他希望的那样落下或做出反应。

[ðə; ði]['riːəl][aɪ'diːə][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] ['jæŋki] ['duːd(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][men] [huː] ['faɪft][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

The	real	idea	as	to	what	Yankee	Doodle	and	the	men	who	fifed	it	and
这	真实的	主意	作为	到	什么	扬基	涂鸦	和	这	男人	WHO	剪	它	和

[drʌmd] [ˌaɪ 'tiː] ,

drummed	it	,
鼓声	它	,

关于《扬基歌》的真正含义，以及那些演奏这首歌的笛手和鼓手们，

[stʊd] [fɔːr; fər] , [ɪ'ventʃuəli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θrʌst] [ɪt'self] [pər'sɪstəntli] ['ɪntuː][ðə; ði]['pens(ə)l] [pɔɪnts] .

stood	for	,	eventually	began	to	thrust	itself	persistently	into	the	pencil	points	.
站立	为了	,	最终	开始	到	推力	本身	持续地	进入	这	铅笔	积分	.

代表着，最终开始不断地将自己刺入铅笔尖。

['wiləd] ['deɪli] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [en'θuːzd] ['oʊvər][ðə; ði][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [fitʃər] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪniːˌeɪtid] .

Willard	daily	became	more	enthused	over	the	patriotic	features	to	be	delineated	.
威拉德	日常的	成为	更多的	热情洋溢	超过	这	爱国	特征	到	是	划定	.

威拉德对即将描绘的爱国主义特征越来越充满热情。

[hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv] [maːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] [helpt]

His	early	days	of	marching	and	fighting	under	the	stars	and	stripes	helped
他的	早期的	天	的	行军	和	斗争	在下面	这	明星	和	条纹	帮助

['greɪtli] [ɪn] ['stɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌpeɪtri'ɑːtɪk][ɪn'θuːziæzəm] ,

greatly	in	stirring	his	patriotic	enthusiasm	,
非常	在	搅拌	他的	爱国	热情	,

他早年跟随星条旗游行和战斗的经历极大地激发了他的爱国热情。

[wɪtʃ] ['leɪtər][wʌz; wəz][pʊt][ə'pɑːn][ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [kəm'pliːtɪd] ['kænvəs] .

which	later	was	put	upon	and	filled	the	completed	canvas	.
哪个	之后	曾是	放	之上	和	已填	这	完全的	帆布	.

后来，这幅画被铺贴在完成的画布上，填满了整幅画布。

[waɪl] ['wiləd] [wʌz; wəz][ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['peɪntɪŋ]

While	Willard	was	engaged	in	painting
尽管	威拉德	曾是	已订婚的	在	绘画

威拉德当时正在画画。

[ðɪs] ['pɪktʃər] , [hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz][poʊzɪŋ][æz; əz][hɪz; ɪz]['sentrəl] ['fɪgjər] , [bɪ'keɪm] ['krɪtɪkli]

this	picture	,	his	father	,	who	was	posing	as	his	central	figure	,	became	critically
这	图片	,	他的	父亲	,	WHO	曾是	摆姿势	作为	他的	中央	数字	,	成为	关键

[ɪl] .

ill	.
患病的	.

照片中，他的父亲作为照片的中心人物，当时他的父亲病危。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['fɪnɪʃt] ['peɪntɪŋ] .

He	did	not	live	to	see	the	finished	painting	.
他	做过	不是	居住	到	看	这	完成的	绘画	.

他没能活着看到这幅画的完成。

[wen] ['wiləd] [wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [pæs] [ə'weɪ] ,

When	Willard	was	told	that	his	father	was	soon	to	pass	away	,
什么时候	威拉德	曾是	讲述	那	他的	父亲	曾是	很快	到	经过	离开	,

当威拉德得知父亲即将去世时，

[ɔːl] [θɔːts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hjuːmərəs] ['pɪktʃər] ['feɪdɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .

all	thoughts	of	a	humorous	picture	faded	from	his	mind	.
全部	想法	的	一个	幽默	图片	褪色	从	他的	头脑	.

他脑海中所有关于那幅滑稽画面的想法都消失了。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][peɪnt][hɪz; ɪz]['fɑːðər][æz; əz][hiː; hi] ['riːəli] [wʌz; wəz] .

He	decided	to	paint	his	father	as	he	really	was	.
他	决定	到	画	他的	父亲	作为	他	真的	曾是	.

他决定如实地描绘他的父亲。

['æftər] ['wiləd] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['raɪdɚ] , [æt; ət] ['raɪdɚz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

After	Willard	became	acquainted	with	Mr	.	Ryder	,	at	Ryder's	suggestion	,
后	威拉德	成为	熟人	和	先生	.	莱德	,	在	莱德的	建议	,

['wiləd] [muːvd] [tuː; tə] ['kliːvlənd] .

Willard	moved	to	Cleveland	.
威拉德	已搬	到	克利夫兰	.

在威拉德与莱德先生相识后，在莱德的建议下，威拉德搬到了克利夫兰。

[hiː; hi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]['stuːdioʊ] ,

He	used	as	a	studio	,
他	用过的	作为	一个	工作室	,

他将其用作工作室，

[ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [ɑːn][ðə; ðɪ] [fɔːrθ] [flɔːr] [ʌv; əv] [wʌt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ]['juːniən]['næʃ(ə)nəl][bæŋk]

a	small	room	on	the	fourth	floor	of	what	used	to	be	the	Union	National	Bank
一个	小的	房间	在	这	第四	地面	的	什么	用过的	到	是	这	联盟	国家的	银行

['bɪldɪŋ] ['loʊkeɪtɪd][æt; ət]['juːklɪd]['ævənuː] [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðen] ['hɪkɑːks] ['æli] ,

Building	located	at	Euclid	Avenue	and	what	was	then	Hickox	Alley	,
建筑	位于	在	欧几里得	大街	和	什么	曾是	然后	希科克斯	胡同	,

位于尤克里德大道和当时的希科克斯巷交汇处，原联合国民银行大楼四楼的一间小房间

['kliːvlənd] , [oʊ'haɪoʊ] .

Cleveland	,	Ohio	.
克利夫兰	,	俄亥俄州	.

俄亥俄州克利夫兰市。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ɑːn] ['wiləd] [spent]['ɔːlmoʊst][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər][laɪf][ɪn] ['kliːvlənd] .

From	this	time	on	Willard	spent	almost	his	entire	life	in	Cleveland	.
从	这	时间	在	威拉德	花费	几乎	他的	全部的	生活	在	克利夫兰	.

从那时起，威拉德几乎一生都生活在克利夫兰。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l]['stuːdioʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['nɔːrðərn] [ɪk'spoʊʒər] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɑːrtɪst] [ɪ'nʌf] ,

This	little	studio	had	a	northern	exposure	,	and	he	was	artist	enough	,
这	小的	工作室	有	一个	北方	接触	,	和	他	曾是	艺术家	足够的	,

['iːv(ə)n] [ðen] ,

even	then	,
甚至	然后	,

这间小工作室朝北，即使在那时，他也已经是一位颇具艺术天赋的人了。

[tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ðɪ]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['nɔːrðərn] [laɪt] .

to	realize	the	value	of	the	northern	light	.
到	意识到	这	价值	的	这	北方	光	.

认识到北极光的价值。

[hɪz; ɪz]['kænvəs] [wen] [stretʃt] [wʌz; wəz]['tɔːlər][ðæn; ðən][hɪm'self] .

His	canvas	when	stretched	was	taller	than	himself	.
他的	帆布	什么时候	拉伸	曾是	更高	比	他自己	.

他的画布绷起来比他本人还高。

[hɪz; ɪz][aɪ'diːə][hæd; həd] [bɪ'kʌm]

His	idea	had	become
他的	主意	有	变得

他的想法变成了

[ə; eɪ][bɪg][wʌn][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][laɪf] - [saɪz] [wʊd] [duː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪgjərz] [tuː; tə][biː; bi]

a	big	one	and	nothing	but	life	-	size	would	do	for	the	figures	to	be
一个	大的	一	和	没有什么	但	生活	-	尺寸	会	做	为了	这	数据	到	是

[juːst] .

used	.
用过的	.

尺寸要大，而且使用的模型必须是真人大小。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][aɪ'diːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['pɪktʃər] ,

He	followed	the	general	idea	of	his	first	picture	,
他	随后	这	一般的	主意	的	他的	第一的	图片	,

他延续了第一幅画的总体构思，

“ ['jæŋki] ['duːd(ə)l][ɔːr][ə; eɪ] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][ˌselə'breɪʃ(ə)n] ” [bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]

“	Yankee	Doodle	or	a	Fourth	of	July	Celebration	”	but	the	spirit	of	the
“	扬基	涂鸦	或者	一个	第四	的	七月	庆典	”	但	这	精神	的	这

[hoʊl] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .

whole	was	changed	.
所有的	曾是	已更改	.

“扬基歌或七月四日庆典”，但整体精神却发生了改变。

[ðə; ði][oʊld][mæn][ɪn][ðə; ði]['sentər][wʌz; wəz] ['wɪlərdz] [oʊn] ['fɑːðər] , [ə; eɪ][tɔːl] , [streɪt] ,

The	old	man	in	the	center	was	Willard's	own	father	,	a	tall	,	straight	,
这	老的	男人	在	这	中心	曾是	威拉德的	自己的	父亲	,	一个	高的	,	直的	,

中间那位老人是威拉德的父亲，他身材高大挺拔。

['paʊərf(ə)l][mæn] , [wɪð; wɪθ] ['floʊɪŋ] [waɪt] ['lɑːks] [jet] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['θɜːrti] ,

powerful	man	,	with	flowing	white	locks	yet	the	figure	of	a	man	of	thirty	,
强大的	男人	,	和	流动	白色的	锁	然而	这	数字	的	一个	男人	的	三十	,

他身材魁梧，一头飘逸的白发，但看起来却像三十岁左右。

[wɪ'ðaʊt] [koʊt] , [ber] - ['hedɪd] , [hɪz; ɪz] [waɪt] [her] ['bloʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [briː z] , [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [sliːvz]

without	coat	,	bare	-	headed	,	his	white	hair	blowing	in	the	breeze	,	his	shirt	sleeves
没有	外套	,	裸	-	标题	,	他的	白色的	头发	吹	在	这	微风	,	他的	衬衫	袖子

[luːs] ,

loose	,
松动的	,

他没穿外套，没戴帽子，白发在微风中飘扬，衬衫袖子松松垮垮的。

[maːtʃɪŋ] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][step][æz; əz][fɜːrm][ænd; ənd] [ʌn'hezɪteɪtɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][grɪm]

marching	forward	with	a	step	as	firm	and	unhesitating	as	the	grim
行军	向前	和	一个	步	作为	公司	和	毫不犹豫	作为	这	严峻

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	determined	look	on	his	face	.
和	决定	看	在	他的	脸	.

他迈着坚定而毫不犹豫的步伐向前走去，脸上带着严肃而坚定的神情。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] [ʃoʊz] [fitʃər] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi][kaɪnd] ,

The	face	of	the	old	man	shows	features	which	could	be	kind	,
这	脸	的	这	老的	男人	演出	特征	哪个	可以	是	种类	,

老人的脸上带着慈祥的神色，

[bʌt; bət] [naʊ] [set] [laɪk] [flɪnt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] — [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv]

but	now	set	like	flint	in	the	face	of	the	enemy	—	filled	with	the	courage	of
但	现在	放	喜欢	燧石	在	这	脸	的	这	敌人	—	已填	和	这	勇气	的

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][pʊt] ['kærəktər] ,

a	man	who	has	put	character	,
一个	男人	WHO	有	放	特点	,

但现在却像燧石一样坚定地面对敌人——充满了坚韧不拔的勇气，

[ænd; ənd] [θɔːt] , [ænd; ənd] [prer] ['ɪntuː][ðə; ði]['mjuːzɪk] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ʌtəz] [hɪz; ɪz]

and	thought	,	and	prayer	into	the	music	through	which	he	utters	his
和	想法	,	和	祷告	进入	这	音乐	通过	哪个	他	说话	他的

[ˌpeɪtriˈɑːtɪk] ['pɜːrpəs] .

patriotic	purpose	.
爱国	目的	.

他将思想和祈祷融入音乐之中，通过音乐表达他的爱国情怀。

[pərˈhæps][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['hjuːmər][ɪn][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði]['faifə] — [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt]

Perhaps	there	is	a	bit	of	humor	in	the	figure	of	the	fifer	—	it	could	not
也许	那里	是	一个	少量	的	幽默	在	这	数字	的	这	笛子	—	它	可以	不是

[biː; bi] ['ʌðərwaɪz] — [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɔːrtrət]

be	otherwise	—	for	it	is	a	portrait
是	否则	—	为了	它	是	一个	肖像

或许笛手的形象带有一丝幽默——也只能如此——因为这是一幅肖像画。

[ʌv; əv][ðə; ði]['faifə][ʌv; əv] ['welɪŋtən] , [hjuː] ['moʊʒɚ] .

of	the	fifer	of	Wellington	,	Hugh	Mosher	.
的	这	笛子	的	惠灵顿	,	休	莫舍尔	.

惠灵顿的笛手休·莫舍。

[waɪl] [dɪ'pɪktɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hjuːmərəs] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['pʌkərd] [maʊθ] ,

While	depicting	his	humorous	face	with	its	puckered	mouth	,
尽管	描绘	他的	幽默	脸	和	它是	皱巴巴的	嘴	,

在描绘他撅着嘴的滑稽表情时，

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [er] [ʌv; əv][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['fɪgjər] , [ðə; ði] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

there	is	the	same	air	of	determination	in	the	figure	,	the	eyes	,	and	the
那里	是	这	相同的	空气	的	决心	在	这	数字	,	这	眼睛	,	和	这

['fɔːrwərd] [step] ,

forward	step	,
向前	步	,

他的身形、眼神和向前迈出的步伐都流露出同样的坚定气势。

[ðæt] [soʊ][mɑːrk][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] .

that	so	mark	the	picture	of	the	old	man	.
那	所以	标记	这	图片	的	这	老的	男人	.

那给老人的照片留下了深刻的印象。

[ɪn] [ðiːz] ['kærəktərz] [wʌn] [siːz] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][men] [huː] [wɪl] [stænd][ænd; ənd] [pleɪ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

In	these	characters	one	sees	the	spirit	of	men	who	will	stand	and	play	until	they
在	这些	人物	一	看到	这	精神	的	男人	WHO	将要	站立	和	玩	直到	他们

[daɪ] ,

die	,
死	,

从这些人物身上，我们可以看到那种会一直战斗到生命尽头的精神。

[ɔːr][baɪ][ðer; ðər] [kən'teɪdʒəs] ['heroʊɪzəm] [wɪl] [tɜːrn][ðə; ði][taɪd][ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

or	by	their	contagious	heroism	will	turn	the	tide	of	battle	.
或者	经过	他们的	传染性	英雄主义	将要	转动	这	潮	的	战斗	.

或者他们充满感染力的英雄主义将扭转战局。

[æz; əz] [ɔːl'redi] ['steɪtɪd] ,

As	already	stated	,
作为	已经	声明	,

如前所述，

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][fjuː] ['jɪrz] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [wʌz; wəz] [noʊn] ['ʌndər][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] “ ['jæŋki]

for	the	first	few	years	the	painting	was	known	under	the	title	of	“	Yankee
为了	这	第一的	很少	年	这	绘画	曾是	已知	在下面	这	标题	的	“	扬基

['duːd(ə)l] .

Doodle	.
涂鸦	.

在最初几年里，这幅画被称为“扬基涂鸦”。

” [waɪl] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz][ɑːn][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] , ['mɪstər] . ['breɪnɝd] , [huː]

”	While	the	picture	was	on	exhibition	in	Boston	,	Mr	.	Brainerd	,	who
”	尽管	这	图片	曾是	在	展览	在	波士顿	,	先生	.	布雷纳德	,	WHO

[hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,

had	charge	of	the	exhibition	,
有	收费	的	这	展览	,

“这幅画在波士顿展出期间，负责此次展览的布雷纳德先生……”

[sə'dʒestɪd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][tuː; tə] “ ['jæŋki] ['duːd(ə)l] , [ɔːr][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] - - .

suggested	changing	the	title	to	“	Yankee	Doodle	,	or	the	Spirit	of	'	76	.
建议	变化	这	标题	到	“	扬基	涂鸦	,	或者	这	精神	的	-	-	.

建议将标题改为“扬基歌，或1976年的精神”。

” [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wʌz; wəz] [meɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][æt; ət] [ðæt] [taɪm][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən]

”	This	suggestion	was	made	because	at	that	time	in	Boston
”	这	建议	曾是	制成	因为	在	那	时间	在	波士顿

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['kærəktər] ,

there	was	a	public	character	,
那里	曾是	一个	民众	特点	,

之所以提出这个建议，是因为当时波士顿具有公共性质，

[ə; eɪ][hæf] - [wɪt] , [huː] [wʌz; wəz] ['kɑːmənli] [noʊn] [ə'baʊt][ðə; ði]['sɪti][æz; əz] “ ['jæŋki] ['duːd(ə)l] .

a	half	-	wit	,	who	was	commonly	known	about	the	city	as	“	Yankee	Doodle	.
一个	一半	-	有	,	WHO	曾是	通常	已知	关于	这	城市	作为	“	扬基	涂鸦	.

一个半傻子，在城里人人都知道他叫“扬基涂鸦”。

” [ɪn][sʌm; səm] ['kjʊriəs] [wei] , [ðə; ði] ['peɪntɪŋ]

”	In	some	curious	way	,	the	painting
”	在	一些	好奇的	方式	,	这	绘画

“以某种奇特的方式，这幅画

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæf] - [wɪt][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [kən'fjuːzd] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk][maɪnd] .

and	this	half	-	wit	were	being	confused	in	the	public	mind	.
和	这	一半	-	有	是	存在	使困惑	在	这	民众	头脑	.

而这个半吊子却在公众心中被蒙蔽了。

[ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['taɪt(ə)l][wʌz; wəz][ə'dɑːptɪd] .

This	change	of	title	was	adopted	.
这	改变	的	标题	曾是	已采用	.

这一名称变更被采纳。

['faɪnəli] “ ['jæŋki] ['duːd(ə)l] ” [wʌz; wəz] [drɑːpt] [ɪn'taɪərli][ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [hæz; həz] [sɪns]

Finally	“	Yankee	Doodle	”	was	dropped	entirely	and	the	painting	has	since
最后	“	扬基	涂鸦	”	曾是	掉落	完全	和	这	绘画	有	自从

[bɪn] [noʊn] ['ʌndər][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] “ [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] - - .

been	known	under	the	title	of	“	The	Spirit	of	'	76	.
到过	已知	在下面	这	标题	的	“	这	精神	的	-	-	.

最终，“扬基歌”被完全弃用，这幅画从此以“1976年的精神”为名。

” [ðə; ði]['faifə]

”	The	Fifer
”	这	法弗

“笛手”

[hjuː] ['moʊʒɚ]
Hugh **Mosher**
休 莫舍尔

休·莫舍

[huː] [poʊzd] [æz; əz][ðə; ði]['faifə] .
who **posed** **as** **the** **fifer** **.**
WHO 摆拍 作为 这 笛子 .

他假扮成吹笛人。

[frʌm; frəm][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] ['foʊtəgræf] [meɪd] [baɪ] ['wɪljəm] [ef] . [ˌsɔ'tɛl] [ʌv; əv] ['welɪŋtən] ,
From **an** **original** **photograph** **made** **by** **William** **F** **.** **Sawtelle** **of** **Wellington** **,**
从 一个 原来的 照片 制成 经过 威廉 F . 索特尔 的 惠灵顿 ,
[oʊ'haɪoʊ]
Ohio
俄亥俄州

原图由俄亥俄州惠灵顿的威廉·F·索特尔拍摄。

[ðə; ði]['faifə] — [hjuː] ['moʊʒɚ]
The **Fifer** **—** **Hugh** **Mosher**
这 法弗 — 休 莫舍尔

吹笛者——休·莫舍

[wen] ['ɑːrtʃɪbɔːld][em] . ['wiləd] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm][frʌm; frəm] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] ,
When **Archibald** **M** **.** **Willard** **returned** **home** **from** **service** **in** **the** **Civil** **War** **,**
什么时候 阿奇博尔德 M . 威拉德 返回 家 从 服务 在 这 民用 战争 ,

阿奇博尔德·M·威拉德从南北战争服役归来时，

[ðer; ðər] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['welɪŋtən] [hɪz; ɪz]['kɑːmræd] , [hjuː] ['moʊʒɚ] .
there **came** **back** **with** **him** **to** **Wellington** **his** **comrade** **,** **Hugh** **Mosher** **.**
那里 来了 后退 和 他 到 惠灵顿 他的 同志 , 休 莫舍尔 .

与他一同返回惠灵顿的还有他的战友休·莫舍。

['mɪstər] . ['wiləd] [fɜːrst] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['moʊʒɚ] ['æftər][ðə; ði]['fæməli] [muːvd] [tuː; tə]
Mr **.** **Willard** **first** **became** **acquainted** **with** **Mosher** **after** **the** **family** **moved** **to**
先生 . 威拉德 第一的 成为 熟人 和 莫舍尔 后 这 家庭 已搬 到
['welɪŋtən] .
Wellington **.**
惠灵顿 .

威拉德先生是在莫舍一家搬到惠灵顿后才第一次认识他的。

[ðeɪ] [suːn] [bɪ'keɪm] [kloʊz][ænd; ənd] ['laɪflɔːŋ] [frendz] .
They **soon** **became** **close** **and** **lifelong** **friends** **.**
他们 很快 成为 关闭 和 终身 朋友们 .

他们很快成为亲密无间的终生挚友。

[ðer; ðər] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɒmreɪdz] , [mɔːr] ['kloʊsli] [si'mentid]
Their **service** **in** **the** **Civil** **War** **,** **in** **which** **they** **were** **comrades** **,** **more** **closely** **cemented**
他们的 服务 在 这 民用 战争 , 在 哪个 他们 是 同志们 , 更多的 密切 水泥
[ðɪs] ['frendʃɪp] .
this **friendship** **.**
这 友谊 .

他们在南北战争中并肩作战，成为战友，这段经历更加巩固了他们的友谊。

[hjuː] ['moʊʒɚ] [wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət] ['peri] , [leɪk] ['kaʊnti] , [oʊ'haɪoʊ] , ['dʒænjueri] ['twenti] - [naɪnθ] ,
Hugh **Mosher** **was** **born** **at** **Perry** **,** **Lake** **county** **,** **Ohio** **,** **January** **twenty** **-** **ninth** **,**
休 莫舍尔 曾是 出生 在 佩里 , 湖 县 , 俄亥俄州 , 一月 二十 - 第九 ,
- , [ænd; ənd][daɪd][æt; ət] ['braɪtn] ,
1819 **,** **and** **died** **at** **Brighton** **,**
- , 和 死亡 在 布莱顿 ,

休·莫舍于1819年1月29日出生于俄亥俄州莱克县佩里，卒于布莱顿。

[oʊ'haɪoʊ] , ['ɔ:gəst] [ˌfɪf'ti:nθ] , - .
Ohio , August fifteenth , 1892 .
俄亥俄州 , 八月 第十五 , - .

俄亥俄州，1892年8月15日。

[hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] [sɜ:rvd] [ɪn][ðə; ði][wɔ:r][ʌv; əv] - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðər] [hæd; həd] [sɜ:rvd] [ɪn]
His father served in the War of 1812 , and his grandfather had served in
他的 父亲 服务 在 这 战争 的 - , 和 他的 祖父 有 服务 在
[ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃəneri] [wɔ:r] .
the Revolutionary War .
这 革命者 战争 .

他的父亲曾参加过 1812 年战争，他的祖父曾参加过美国独立战争。

[hi:; hi][hɪm'self] [ɪn'lɪstɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:r] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['faifə][ɪn] ['kʌmpəni] [eɪtʃ] ,
He himself enlisted for the Civil War , and became a fifer in Company H ,
他 他自己 入伍 为了 这 民用 战争 , 和 成为 一个 笛子 在 公司 H ,
['fɔ:rti] - [θɜ:rd]
Forty - third
四十 - 第三

他本人应征入伍参加了南北战争，成为第四十三团H连的一名笛手。

['ɪnfəntri] ['redʒɪmənt] , [oʊ'haɪoʊ] [ˌvɔlən'tiəz] .
Infantry Regiment , Ohio Volunteers .
步兵 团 , 俄亥俄州 志愿者 .

俄亥俄州志愿步兵团。

[hi:; hi]['nevər] ['fʊli] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑ:rmi] ['hɑ:dʃɪps] .
He never fully recovered from the effects of his army hardships .
他 绝不 完全 恢复 从 这 效果 的 他的 军队 艰辛 .

他始终未能从军旅生涯的艰辛中完全恢复过来。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔ:l][ænd; ənd] [wel] [bɪlt] [mæn] , ['oʊvər][sɪks] [fi:t] [ɪn] [haɪt] .
He was a tall and well built man , over six feet in height .
他 曾是 一个 高的 和 出色地 建造 男人 , 超过 六 脚 在 高度 .

他身材高大魁梧，身高超过六英尺。

[ɪn] [ə'pɪrəns] [hi:; hi] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [frʌn'tɪrzmən] [ʌv; əv][ðə; ði]['dænjəl] [bu:n] [ɔ:r]['saɪmən]
In appearance he suggested a typical frontiersman of the Daniel Boone or Simon
在 外貌 他 建议 一个 典型的 拓荒者 的 这 丹尼尔 布恩 或者 西蒙
['gɜ:rti] [taɪp] .
Girty type .
吉尔蒂 类型 .

他的外表像极了丹尼尔·布恩或西蒙·吉尔蒂那样的典型拓荒者。

[hju:] ['moʊʒɚ] ([ɔ:r]['moʊʒɚ, 'moʊzi:ɚ][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['rɔ:ŋli] [speld]) [hu:] [poʊzd]
Hugh Mosher (or Mosier as it is sometimes wrongly spelled) who posed
休 莫舍尔 (或者 莫西尔 作为 它 是 有时 错 拼写) WHO 摆拍
[æz; əz][ðə; ði]['faifə] ,
as the fifer ,
作为 这 笛子 ,

休·莫舍（有时拼写错误为莫西尔）假扮成吹笛人，

[spent] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] ['welɪŋtən] , [oʊ'haɪoʊ] .
spent most of his life in Wellington , Ohio .
花费 最多 的 他的 生活 在 惠灵顿 , 俄亥俄州 .

他一生大部分时间都在俄亥俄州惠灵顿度过。

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:r] , [hi:; hi] [ə'gen] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] [fɑ:m'wɜ:k] .
Returning from the Civil War , he again took up his farmwork .
返回 从 这 民用 战争 , 他 再次 采取 向上 他的 农活 .

内战结束后，他重操旧业，继续务农。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [pər'fɔːrmər][ɑːn][ðə; ði] [faɪf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪm] [hæd; həd] [spred]

He	was	a	celebrated	performer	on	the	fife	,	and	his	fame	had	spread
他	曾是	一个	著名	演员	在	这	法夫郡	,	和	他的	名声	有	传播

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] .

throughout	the	surrounding	country	.
自始至终	这	周围	国家	.

他是一位著名的短笛演奏家，他的名声传遍了周边地区。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['prɑːbəbli][ðə; ði][best]['faifə][ɪn] ['nɔːrðərn] [oʊ'haɪoʊ] .

He	was	probably	the	best	fifer	in	northern	Ohio	.
他	曾是	大概	这	最好的	笛子	在	北方	俄亥俄州	.

他可能是俄亥俄州北部最好的笛手。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [faɪf] [ðæn; ðən] [iːt] .

It	is	said	of	him	that	he	would	rather	fife	than	eat	.
它	是	说	的	他	那	他	会	相当	法夫郡	比	吃	.

据说他宁愿吹笛子也不愿吃饭。

[hiː; hi] ['kærid] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wer'evər] [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd]

He	carried	this	little	instrument	with	him	wherever	he	went	and	delighted
他	携带	这	小的	乐器	和	他	无论	他	去	和	高兴极了

[tuː; tə] [pleɪ] [wen'evər] [tʃæns] ['ɔːfərd] .

to	play	whenever	chance	offered	.
到	玩	每当	机会	提供	.

他无论走到哪里都带着这件小乐器，只要有机会就乐于演奏。

[noʊ][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['gæðərɪŋ] [ɪn][ɔːr] [nɪr] ['welɪŋtən] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [kəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] ['moʊʒɚ]

No	patriotic	gathering	in	or	near	Wellington	was	considered	complete	without	Mosher
不	爱国	采集	在	或者	靠近	惠灵顿	曾是	经过考虑的	完全的	没有	莫舍尔

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	his
和	他的

在惠灵顿及其周边地区举行的任何爱国集会，如果没有莫舍和他的团队，都不能算是完整的。

[faɪf] .

fife	.
法夫郡	.

法夫。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'tensli] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ,

He	was	intensely	patriotic	,
他	曾是	强烈地	爱国	,

他非常爱国。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][læst] ['ɪlnəs] ['diːpli] [rɪg'retɪd] ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði]

and	even	in	his	last	illness	deeply	regretted	being	unable	to	attend	the
和	甚至	在	他的	最后的	疾病	深	后悔	存在	无法	到	出席	这

[ˌselə'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][ɪn][hɪz; ɪz][hoʊm] [taʊn] [ʌv; əv] ['welɪŋtən] .

celebration	of	the	Fourth	of	July	in	his	home	town	of	Wellington	.
庆典	的	这	第四	的	七月	在	他的	家	镇	的	惠灵顿	.

即使在他生命的最后阶段，他仍然深感遗憾，无法回到家乡惠灵顿参加七月四日的庆祝活动。

[hiː; hi] [spent] [kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm] [poʊzɪŋ][fɔːr; fər]['mɪstər] . ['wiləd] ,

He	spent	considerable	time	posing	for	Mr	.	Willard	,
他	花费	大量	时间	摆姿势	为了	先生	.	威拉德	,

他花了相当长的时间给威拉德先生当模特，

[ænd; ənd] ['meni] ['fəutəgræfs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɜ:r; wər]['teɪkən][baɪ]['mɪstər] . ['wɪljəm] [ef] . [ˌsɔ'tɛl] ,

and	many	photographs	of	him	were	taken	by	Mr	.	William	F	.	Sawtelle	,
和	许多	照片	的	他	是	已采取	经过	先生	.	威廉	F	.	索特尔	,

[ə; eɪ] [fə'tɑ:grəfər] [ʌv; əv] ['welɪŋtən] ,

a	photographer	of	Wellington	,
一个	摄影师	的	惠灵顿	,

他的许多照片都是由惠灵顿的摄影师威廉·F·索特尔先生拍摄的。

[fɔ:r; fər][ju:z][ɪn] ['wɪlərdz] ['peɪntɪŋ] .

for	use	in	Willard's	painting	.
为了	使用	在	威拉德的	绘画	.

供威拉德绘画时使用。

['wiləd] , [haʊ'evər] , [kʊd; kəd][nɑ:t][get][ˌsætɪs'fæktəri] ['fəutəgræfs] [ʌv; əv] [hju:] ['moʊʒɚ] .

Willard	,	however	,	could	not	get	satisfactory	photographs	of	Hugh	Mosher	.
威拉德	,	然而	,	可以	不是	得到	令人满意的	照片	的	休	莫舍尔	.

然而，威拉德始终没能拍到休·莫舍的满意照片。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪk] - ['æktɪŋ] ['ʃʌtər] .

This	was	before	the	day	of	the	quick	-	acting	shutter	.
这	曾是	前	这	天	的	这	快的	-	表演	快门	.

这还是在快速快门出现之前的事了。

[ðə; ði][kæp][ʌv; əv][ðə; ði]['kæm(ə)rə][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi]['ɑ:pɝˌeɪtəd] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][get]

The	cap	of	the	camera	could	not	be	operated	quickly	enough	to	get
这	帽	的	这	相机	可以	不是	是	经营的	迅速地	足够的	到	得到

[ˌsætɪs'fæktəri] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

satisfactory	expression	.
令人满意的	表达	.

相机镜头盖操作不够迅速，无法拍出令人满意的照片。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] , [pʊr] [hju:] ['moʊʒɚ] [hæd; həd][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['wɪlərdz] ['stu:dioʊ][ænd; ənd]

For	this	reason	,	poor	Hugh	Mosher	had	to	go	to	Willard's	studio	and
为了	这	原因	,	贫穷的	休	莫舍尔	有	到	去	到	威拉德的	工作室	和

[poʊz] .

pose	.
姿势	.

因此，可怜的休·莫舍不得不去威拉德的工作室摆姿势拍照。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][get][ðə; ði]['prɑ:pər] [ɪk'spreʃ(ə)n] , ['moʊʒɚ] [nɑ:t]['oʊnli][hæd; həd][tu:; tə][poʊz] ,

In	order	to	get	the	proper	expression	,	Mosher	not	only	had	to	pose	,
在	命令	到	得到	这	恰当的	表达	,	莫舍尔	不是	仅有的	有	到	姿势	,

为了捕捉到恰当的表情，莫舍不仅要摆姿势，

[bʌt; bət][hæd; həd][tu:; tə] [kən'tɪnju:] ['faɪfɪŋ][ɔ:l][ðə; ði][taɪm][hi:; hi][wʌz; wəz][poʊzɪŋ] .

but	had	to	continue	fifing	all	the	time	he	was	posing	.
但	有	到	继续	吹笛	全部	这	时间	他	曾是	摆姿势	.

但他摆造型的时候必须一直吹奏五弦琴。

['wiləd] [hæd; həd][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['kɔ:lɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][pɪ'kju:liər] [wei] [ɪn] [wɪtʃ]

Willard	had	a	habit	of	calling	attention	to	the	peculiar	way	in	which
威拉德	有	一个	习惯	的	呼叫	注意力	到	这	奇特	方式	在	哪个

威拉德有个习惯，就是喜欢强调某种奇特的方式。

['moʊʒɚ] [held] [hɪz; ɪz] [faɪf] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θʌm] [aʊt] .

Mosher	held	his	fife	—	with	the	thumb	out	.
莫舍尔	握住	他的	法夫郡	—	和	这	拇指	出去	.

莫舍尔握着他的短笛——拇指朝外。

[ðə; ði]['ru:mər][ɪz] [ðæt] ['æftər] ['wiləd] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['meni] [ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['stʌdiz] [ʌv; əv]

The	rumor	is	that	after	Willard	had	made	his	many	and	individual	studies	of
这	谣言	是	那	后	威拉德	有	制成	他的	许多	和	个人	研究	的

['moʊʒɚ] ,

Mosher	,
莫舍尔	,

传闻说，在威拉德对莫舍进行了许多单独研究之后，

[ðæt] ['moʊʒɚ] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][get][tu:; tə] ['kli:vlənd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['fɪnɪʃt] ['kænvəs][ʌv; əv]

that	Mosher	was	unable	to	get	to	Cleveland	to	see	the	finished	canvas	of
那	莫舍尔	曾是	无法	到	得到	到	克利夫兰	到	看	这	完成的	帆布	的

“ [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] - - .

“	The	Spirit	of	'	76	.
“	这	精神	的	-	-	.

莫舍尔未能前往克利夫兰亲眼目睹《76 年精神》的最终完成画作。

” [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:] [ˌaɪ 'ti:][ʌn'tɪl][hi:; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [sen'teniəl] .

”	He	did	not	see	it	until	he	visited	the	Centennial	.
”	他	做过	不是	看	它	直到	他	到访	这	百年纪念	.

“直到他参观百年纪念馆，他才看到它。”

[æt; ət][ðə; ði] [sen'teniəl] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz][ə; eɪ] [kraʊd] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] .

At	the	Centennial	there	was	always	a	crowd	around	the	painting	.
在	这	百年纪念	那里	曾是	总是	一个	人群	大约	这	绘画	.

在百年纪念展上，这幅画周围总是挤满了人。

['moʊʒɚ] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [kraʊd] .

Mosher	joined	the	crowd	.
莫舍尔	加入	这	人群	.

莫舍尔也加入了人群。

[waɪl] [hi:; hi] [ðʌs] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['pɪktʃər] , ['sʌmwʌn] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] ,

While	he	thus	stood	before	the	picture	,	someone	in	the	crowd	recognized	him	,
尽管	他	因此	站立	前	这	图片	,	某人	在	这	人群	认可	他	,

他就这样站在画像前，人群中有人认出了他。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] ['gɪv(ə)n][æn; ən] [oʊ'veɪʃn] .

and	he	was	immediately	given	an	ovation	.
和	他	曾是	立即地	给定	一个	排卵	.

他随即赢得了全场掌声。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [sketʃiz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['faifə] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [stɪl] [ɪg'zɪsts] .

One	of	the	original	sketches	for	the	fifer	,	I	believe	,	still	exists	.
一	的	这	原来的	草图	为了	这	笛子	,	我	相信	,	仍然	存在	.

我相信，笛手的原始草图之一至今仍保存完好。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn] ['kli:vlənd] , [noʊ'vembər] , - .

It	was	in	existence	and	exhibited	in	Cleveland	,	November	,	1912	.
它	曾是	在	存在	和	展出	在	克利夫兰	,	十一月	,	-	.

它于 1912 年 11 月在克利夫兰展出。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]['ɔ:lsoʊ][wʌz; wəz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə; eɪ]['mɑ:rb(ə)l] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['drʌmər]

At	the	same	time	also	was	exhibited	a	marble	figure	of	the	old	drummer
在	这	相同的	时间	还	曾是	展出	一个	大理石	数字	的	这	老的	鼓手

, ['wɪlərdz] ['fɑ:ðər] .

,	Willard's	father	.
,	威拉德的	父亲	.

与此同时，还展出了老鼓手威拉德父亲的大理石雕像。

[ðə; ði] ['drʌmər] [bɔɪ]

The	Drummer	Boy
这	鼓手	男生

鼓手男孩

['henri] ['kelsi] ['devəru:]
Henry **Kelsey** **Devereux**
亨利 凯尔西 德弗罗

亨利·凯尔西·德弗罗

[hu:] [poʊzd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['drʌmər] [bɔɪ] .
who **posed** **for** **the** **drummer** **boy** **.**
WHO 摆拍 为了 这 鼓手 男生 .

谁给鼓手男孩当模特。

[frʌm; frəm] [æn; ən] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['pɔ:rtrət] ['teɪkən] [ə'baʊt] -
From **an** **original** **portrait** **taken** **about** **1878**
从 一个 原来的 肖像 已采取 关于 -

原图拍摄于约1878年

[ðə; ði] ['drʌmər] [bɔɪ] — [eɪtʃ] . [keɪ] . [di:] .
The **Drummer** **Boy** **—** **H** **.** **K** **.** **D** **.**
这 鼓手 男生 — H . K . D .

鼓手男孩——HKD

[ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [sketʃiz] [fɔ:r; fər] “ ['jæŋki] ['du:d(ə)l] , ” ['wiləd] [di'piktid] [θri:] [groʊn] [men] .
In **the** **original** **sketches** **for** **“** **Yankee** **Doodle** **,** **”** **Willard** **depicted** **three** **grown** **men** **.**
在 这 原来的 草图 为了 “ 扬基 涂鸦 , ” 威拉德 描绘 三 生长 男人 .

在《扬基歌》的原始草图中，威拉德描绘了三个成年男子。

[wen] [ðə; ði] ['hju:mərəs] ['æspekt] ['feɪdɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [kən'sepʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə]
When **the** **humorous** **aspect** **faded** **from** **his** **conception** **,** **and** **he** **decided** **to**
什么时候 这 幽默 方面 褪色 从 他的 概念 , 和 他 决定 到
[dɪ'pɪkt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ['sɪriəsli] ,
depict **his** **father** **seriously** **,**
描绘 他的 父亲 严重地 ,

当他创作时幽默的成分消失，他决定严肃地描绘他的父亲时，

[hi:; hi] [kən'si:vd] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [ɪn'klu:dɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [θɜ:rd] ['fɪgjər] [ə; eɪ] [jʌŋ] [læd] [ɪn'sted]
he **conceived** **the** **idea** **of** **including** **for** **his** **third** **figure** **a** **young** **lad** **instead**
他 构思 这 主意 的 包括 为了 他的 第三 数字 一个 年轻的 小伙子 反而
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [groʊn] [mæn] .
of **a** **grown** **man** **.**
的 一个 生长 男人 .

他想出了一个主意，用一个年轻男孩代替一个成年男子作为第三个人物。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʊd] ['prez(ə)nt] [θri:] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['peitriəts] , [ðə; ði] ['grænfɑ:ðər]
In **this** **way** **,** **the** **picture** **would** **present** **three** **generations** **of** **patriots** **,** **the** **grandfather**
在 这 方式 , 这 图片 会 展示 三 几代人 的 爱国者 , 这 祖父
[ɪn] [ðə; ði] ['sentər] ,
in **the** **center** **,**
在 这 中心 ,

这样一来，这幅画就能展现三代爱国者，祖父位于中间。

[ðə; ði] ['fɑ:ðər] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [ænd; ənd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [raɪt] ,
the **father** **at** **his** **side** **,** **and** **on** **his** **right** **,**
这 父亲 在 他的 边 , 和 在 他的 正确的 ,

父亲在他身边，在他右边，

[ðə; ði] ['grænsʌn] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɪntu:] ['græn,pɑ:z] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:nfɪdəns] [ænd; ənd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
the **grandson** **looking** **up** **into** **grandpa's** **face** **with** **confidence** **and** **admiration** **.**
这 孙子 寻找 向上 进入 爷爷的 脸 和 信心 和 钦佩 .

孙子仰望着爷爷的脸，眼中充满了自信和崇拜。

[ɪn] - , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ɔ:rgənaɪzd] [ɪn] ['kli:vlənd] , [brʊks] [sku:l] ,
In **1875** **,** **there** **was** **organized** **in** **Cleveland** **,** **Brooks** **School** **,**
在 - , 那里 曾是 组织 在 克利夫兰 , 布鲁克斯 学校 ,

1875年，克利夫兰成立了布鲁克斯学校。

[ə; eɪ] [prɪ'pærətɔːri] [skuːl] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [frʌm; frəm] [ten] ['jɪrz] ['ʌpwərd] .

a	preparatory	school	for	boys	from	ten	years	upward	.
一个	预备	学校	为了	男孩们	从	十	年	向上	.

一所招收十岁及以上男孩的预备学校。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [neɪmd] ['æftər][ɪts] [ɪn'septər] , [ðə; ði] ['revərənd] [dʒɑːn] [brʊks] ,

It	was	so	named	after	its	inceptor	,	the	Reverend	John	Brooks	,
它	曾是	所以	命名	后	它是	植入体	,	这	牧师	约翰	布鲁克斯	,

它以其创始人约翰·布鲁克斯牧师的名字命名。

[huː] [lɔːst][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ə; eɪ][moʊst]

who	lost	his	life	in	a	most
WHO	丢失的	他的	生活	在	一个	最多

他在一场最激烈的冲突中丧生

['trædʒɪk] ['mænər] [waɪl] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [skuːl] .

tragic	manner	while	in	Boston	to	secure	a	principal	for	the	school	.
悲惨	方式	尽管	在	波士顿	到	安全的	一个	主要的	为了	这	学校	.

在波士顿为学校寻找校长时，以悲惨的方式发生了意外。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪlətəri] [skuːl] .

It	was	a	military	school	.
它	曾是	一个	军队	学校	.

那是一所军校。

[ɪn] - ,

In	1876	,
在	-	,

1876年，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dɑːmɪsaɪld,'doʊmɪsaɪld][ɪn][ɪts] ['bɪldɪŋ] [ɑːn] ['kɑːrnəgi] ['ævənuː] ([ðen] ['sɪbli] [striːt])

it	was	domiciled	in	its	building	on	Carnegie	Avenue	(	then	Sibley	Street	)
它	曾是	住所	在	它是	建筑	在	卡内基	大街	(	然后	西布利	街道	)

[nɪr] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [iːst] ['θɜːrti] - [sɪksθ] [striːt] .

near	the	present	East	Thirty	-	sixth	street	.
靠近	这	展示	东方	三十	-	第六	街道	.

它位于卡内基大道（当时的西布利街）上的大楼里，靠近现在的东三十六街。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [wʌz; wəz] ['veri] ['mɪlətəri] .

The	spirit	of	the	boys	in	the	school	was	very	military	.
这	精神	的	这	男孩们	在	这	学校	曾是	非常	军队	.

这所学校男生们的精神面貌非常具有军事化。

[ðeɪ] [hæd; həd][fɔːr; fər] [ɪn'strʌktər] [ðə; ði] [leɪt] ['kæptɪn] [ef] . [ə; eɪ] . ['kendəl] ,

They	had	for	instructor	the	late	Captain	F	.	A	.	Kendall	,
他们	有	为了	讲师	这	晚的	队长	F	.	一个	.	肯德尔	,

他们的教官是已故的F.A. Kendall上尉。

[huː] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'stɪŋkʃn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] .

who	served	with	distinction	during	the	Civil	War	.
WHO	服务	和	区别	期间	这	民用	战争	.

在南北战争中表现优异的人。

[θriː] ['kʌmpəniz] [kəm'poʊzd] [ðə; ði] [brʊks] [skuːl] [bə'tæliən] .

Three	companies	composed	the	Brooks	School	Battalion	.
三	公司	由	这	布鲁克斯	学校	营	.

布鲁克斯学校营由三个连队组成。

[ðə; ði][fɜːrst] ['kʌmpəni] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] [bɔɪz] ; [ðə; ði]['sekənd] , [ʌv; əv][ðə; ði]

The	first	company	composed	of	the	older	boys	;	the	second	,	of	the
这	第一的	公司	由	的	这	老	男孩们	;	这	第二	,	的	这

[ˌɪntər'miːdiət] ;

intermediate	;
中间的	;

第一组由年龄较大的男生组成；第二组由年龄中等的男生组成；

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd] , [ʌv; əv][ðə; ði]['smɔːlər] [bɔɪz] [ɪn][bəuθ][eɪdʒ][ænd; ənd]['stætʃər] .

and	the	third	,	of	the	smaller	boys	in	both	age	and	stature	.
和	这	第三	,	的	这	较小的	男孩们	在	两个都	年龄	和	身材	.

第三名是年龄和身高都较小的男孩。

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n][ðə; ði][θɜːrd] ['kʌmpəni] , [ɪn] [kəm'petətɪv] [drɪlz] , ['ɔːlweɪz] [wʌn] ['oʊvər][ðə; ði]

For	some	reason	the	third	company	,	in	competitive	drills	,	always	won	over	the
为了	一些	原因	这	第三	公司	,	在	竞争的	演习	,	总是	韩元	超过	这

['ʌðər] [tuː] .

other	two	.
其他	二	.

不知何故，在对抗演练中，第三家公司总是战胜其他两家公司。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [duː] [ʌn'daʊtɪdli] [tuː; tə][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['sɪmpəθi] ['oʊldər]['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv]

This	was	due	undoubtedly	to	the	natural	sympathy	older	people	always	have
这	曾是	到期的	无疑	到	这	自然的	同情	老	人们	总是	有

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['jʌŋgər] [ænd; ənd]['smɔːlər] [wen] [ɪn][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] .

for	the	younger	and	smaller	when	in	competition	.
为了	这	年轻	和	较小的	什么时候	在	竞赛	.

这无疑是由于年长者在竞争中总是对年轻和体型较小的人抱有天然的同情心。

[aɪ][wʌz; wəz] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜːrd] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ðæt]

I	was	captain	of	the	Third	Company	and	it	was	my	observation	that
我	曾是	队长	的	这	第三	公司	和	它	曾是	我的	观察	那

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]

the	little	fellows	usually
这	小的	伙伴们	通常

我曾担任第三连连长，我观察到，那些小个子们通常

[gɑːt][moʊst][ʌv; əv]['eni] ['sɪmpəθi] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n] , [jet] , [tuː] ,

got	most	of	any	sympathy	being	given	,	yet	,	too	,
得到	最多	的	任何	同情	存在	给定	,	然而	,	也	,

他获得了最多的同情，然而，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊtɪsəb(ə)l][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [traɪd]['hɑːrdər] , [peɪd] ['kloʊzər] [ə'tenʃ(ə)n] ,

it	was	a	noticeable	fact	that	they	tried	harder	,	paid	closer	attention	,
它	曾是	一个	显	事实	那	他们	尝试	更难	,	有薪酬的	更近	注意力	,

一个显而易见的事实是，他们更加努力，更加专注。

[ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [drɪld] [mɔːr] ['pɜːrfɪktli] [ðæn; ðən][ðə; ði]['oʊldər] [bɔɪz] .

and	usually	drilled	more	perfectly	than	the	older	boys	.
和	通常	钻孔	更多的	完美	比	这	老	男孩们	.

而且通常比年纪较大的男孩训练得更完美。

[ɑːn][ðə; ði][sɪksθ][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , - , [ðə; ði] [brʊks] [skuːl] [bə'tæliən] [geɪv] [ə; eɪ] [kəm'petətɪv] [drɪl]

On	the	sixth	of	March	,	1876	,	the	Brooks	School	Battalion	gave	a	competitive	drill
在	这	第六	的	行进	,	-	,	这	布鲁克斯	学校	营	给予	一个	竞争的	钻头

[æt; ət][ðer; ðər]['ɑːrməri] ,

at	their	armory	,
在	他们的	军械库	,

1876年3月6日，布鲁克斯学校营在其军械库举行了一场竞技操练。

[ɪn]['kɑ:mplɪmənt][tu:; tə][ðə; ði] ['kli:vlənd] [greiz] ,
in compliment to the Cleveland Grays ,
在 赞扬 到 这 克利夫兰 格雷斯 ,

向克利夫兰灰熊队致敬，

[ænd; ənd][æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] [gest] ['evri] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz][toʊz][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði]['hɪroʊ]
and as may be guessed every boy was on his toes to show the hero
和 作为 可能 是 猜对了 每一个 男生 曾是 在 他的 脚趾 到 展示 这 英雄
['soʊldʒərz][ɪn] [greɪ] [wʌt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] .
soldiers in gray what could be done .
士兵 在 灰色的 什么 可以 是 完毕 .

不出所料，每个男孩都跃跃欲试，要向身穿灰色制服的英雄士兵们展示他们能做到什么。

['mɪstər] . ['wiləd] , [di'zaiərɪŋ][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][tu:; tə][ju:z][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [æz; əz][ə; eɪ] ['drʌmər] [bɔɪ] ,
Mr . Willard , desiring a subject to use in his picture as a drummer boy ,
先生 . 威拉德 , 渴望 一个 主题 到 使用 在 他的 图片 作为 一个 鼓手 男生 ,
[ə'tendid] [ðɪs] [drɪl] .
attended this drill .
参加 这 钻头 .

威拉德先生想找个模特来拍摄他的鼓手男孩的画像，于是参加了这次演习。

[waɪ] [hi:; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ˌem 'i:]['nevər][hæz; həz] [bɪn] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
Why he selected me never has been explained to me .
为什么 他 已选 我 绝不 有 到过 解释 到 我 .

他为什么选择我，我至今都不知道。

['meɪbi] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ɪn][ðə; ði] [drɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜ:rd] ['kʌmpəni] [hæd; həd][ɪts] [ɪ'fekt] .
Maybe an incident in the drill of the Third Company had its effect .
或许 一个 事件 在 这 钻头 的 这 第三 公司 有 它是 影响 .

或许是第三连训练中的一次意外产生了影响。

['eniweɪ] , [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] , [ɔ:l'ðoʊ] ['nɪrli] ['fɪfti] ['jɪrz] [hæv; həv] [pæst] ,
Anyway , to this day , although nearly fifty years have passed ,
反正 , 到 这 天 , 虽然 几乎 五十 年 有 通过了 ,

总之，时至今日，尽管已经过去了近五十年，

[rɪ'kɔ:lɪŋ] [ðə; ði] ['hæpəniŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [brɪŋz] [tu:; tə][ˌem 'i:][ə; eɪ] [θrɪl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɜ:rnɪst]
recalling the happenings of that day brings to me a thrill for the earnest
回忆 这 事件 的 那 天 带来 到 我 一个 刺激 为了 这 认真
['efərt] [ænd; ənd][pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [drɪl] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] .
effort and perfection of drill of those little fellows .
努力 和 完美 的 钻头 的 那些 小的 伙伴们 .

回想起那天发生的事情，我为那些小家伙们认真刻苦的训练和精益求精的操练而感到激动不已。

[ðə; ði] [tu:] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv]['lɑ:rdʒər] [bɔɪz] [hæd; həd] [pæst] [θru:] [ðer; ðər] [drɪl] [ɪn][ə; eɪ] [wei]
The two companies of larger boys had passed through their drill in a way
这 二 公司 的 更大的 男孩们 有 通过了 通过 他们的 钻头 在 一个 方式
[tu:; tə]
to
到

两队身材较大的男孩已经按部就班地完成了操练。

[pli:z] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] .
please everybody .
请 大家 .

请大家注意。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [tu:; tə] [mɑ:rtʃ] [aʊt] ,
When it came time for the little fellows to march out ,
什么时候 它 来了 时间 为了 这 小的 伙伴们 到 行进 出去 ,

到了小家伙们列队出场的时候，

['evri] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [kiːd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪmɪt] .

every	boy	was	keyed	to	the	limit	.
每一个	男生	曾是	按键	到	这	限制	.

每个男孩都兴奋到了极限。

[ðeɪ] [went] [θruː] [ðə; ði][set] [mə'nuːvəz] ['pɜːrfɪktli] [ænd; ənd] [wen] [ə'baʊt] ['fɪnɪʃt] ,

They	went	through	the	set	maneuvers	perfectly	and	when	about	finished	,
他们	去	通过	这	放	机动	完美	和	什么时候	关于	完成的	,

他们完美地完成了既定动作，快结束时，

[ˌaɪ 'tiː] [pɑːpt] ['ɪntuː][maɪ] [hed] [tuː; tə][traɪ] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd][nɑːt]

it	popped	into	my	head	to	try	something	very	difficult	that	the	others	had	not
它	爆裂	进入	我的	头	到	尝试	某物	非常	难的	那	这	其他的	有	不是

[traɪd] .

tried	.
尝试	.

我突然想到要尝试一些其他人没有尝试过的非常困难的事情。

[maːtʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl][ɪn] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [fɔːz] , [ænd; ənd] ['wiːlɪŋ] [tuː; tə]

Marching	down	the	side	of	the	hall	in	column	of	fours	,	and	wheeling	to
行军	向下	这	边	的	这	大厅	在	柱子	的	四	,	和	惠灵	到

[ðə; ði][left] ,

the	left	,
这	左边	,

沿大厅侧面列队行进，每列四人，然后向左转弯，

[æt; ət][ðə; ði][end][aɪ] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər] “ [fɔːz] [left]['ɪntuː][laɪn][ænd; ənd]['fɔːrwərd] [gaɪd] [raɪt] ['dʌb(ə)l]

at	the	end	I	gave	the	order	“	fours	left	into	line	and	forward	guide	right	double
在	这	结尾	我	给予	这	命令	“	四	左边	进入	线	和	向前	指导	正确的	双倍的

- [kwɪk] [mɑːrtʃ] .

-	quick	march	.
-	快的	行进	.

最后我下令“左四人排成一列，右前引导，双倍快步走”。

” [soʊ]['pɜːrfɪkt][wʌz; wəz][ðə; ði] ['speɪsɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fɔːz] [ðæt] [ðeɪ] [wiːld] ['ɪntuː][laɪn][ɪn]

”	So	perfect	was	the	spacing	between	the	fours	that	they	wheeled	into	line	in
”	所以	完美的	曾是	这	间距	之间	这	四	那	他们	带轮子的	进入	线	在

['pɜːrfɪkt] [ə'laɪnmənt] ,

perfect	alignment	,
完美的	结盟	,

“四辆车之间的间距非常完美，以至于它们能够完美地排列成一条直线。”

[broʊk] ['ɪntuː] ['dʌb(ə)l] [kwɪk] [æz; əz][wʌn] ,

broke	into	double	quick	as	one	,
打破	进入	双倍的	快的	作为	一	,

瞬间，两人合二为一地爆发，

[ænd; ənd] [went] ['tʃɑːdʒɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [tɔːrd] [ðə; ði][spek'teɪtəs][ə'mɪd][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv]

and	went	charging	down	the	hall	toward	the	spectators	amid	a	burst	of
和	去	收费	向下	这	大厅	朝向	这	观众	之中	一个	爆裂	的

[ə'plɔːz] .

applause	.
掌声	.

在一阵热烈的掌声中，他冲下走廊，朝观众席跑去。

[ðæt] ['setld] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːrd] ['kʌmpəni] [ri'teind] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði]

That	settled	the	day	and	the	Third	Company	retained	the	honor	of	being	the
那	定居	这	天	和	这	第三	公司	保留	这	荣誉	的	存在	这

['kʌlər] ['kʌmpəni] .

color	company	.
颜色	公司	.

事情就此尘埃落定，第三连队继续保持着彩旗连队的荣誉。

[wʌn] [θɪŋ] [ðæt] ['laɪkli] [ɪn'tensɪfaɪd] [ðɪs] ['mɪlətəri] ['spɪrɪt] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [dʒʌst]

One	thing	that	likely	intensified	this	military	spirit	among	us	was	the	fact	that	just
一	事物	那	可能	加强	这	军队	精神	之中	我们	曾是	这	事实	那	只是

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɑːn][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n]

at	this	time	there	was	on	exhibition
在	这	时间	那里	曾是	在	展览

可能加剧我们这种军事精神的一件事，就是当时正好有一场展览。

[æt; ət] ['kliːvlənd] , [ə; eɪ][ˌpænə'ræmə][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['lʊkaʊt] ['maʊnt(ə)n] .

at	Cleveland	,	a	panorama	of	the	Battle	of	Lookout	Mountain	.
在	克利夫兰	,	一个	全景	的	这	战斗	的	瞭望台	山	.

在克利夫兰，可以看到卢考特山战役的全景。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['splendɪd] ['pɪktʃər] , [ə'raʊzd] [mʌtʃ] [ɪn'θuːziæzəm] ,

It	was	a	splendid	picture	,	aroused	much	enthusiasm	,
它	曾是	一个	灿烂	图片	,	被唤醒	很多	热情	,

这是一幅精彩的画作，引起了极大的热情。

[ænd; ənd][ðə; ði]['proʊsiːdz] — [ɪn][pɑːrt][æt; ət] [liːst] — [went] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n]

and	the	proceeds	—	in	part	at	least	—	went	to	pay	for	the	completion
和	这	收益	—	在	部分	在	至少	—	去	到	支付	为了	这	完成

[ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒɝz]['mɑːnjumənt][æt; ət] ['deɪtn] .

of	the	soldier's	monument	at	Dayton	.
的	这	士兵的	纪念碑	在	代顿	.

所得款项（至少一部分）用于支付在代顿建造士兵纪念碑的费用。

[ə; eɪ] [sɪ'lekt] [skwɑːd][frʌm; frəm][ðə; ði] [brʊks] [skuːl] [bə'tæliən] [geɪv] [æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [drɪl] [ɪn] [frʌnt]

A	select	squad	from	the	Brooks	School	Battalion	gave	an	exhibition	drill	in	front
一个	选择	队	从	这	布鲁克斯	学校	营	给予	一个	展览	钻头	在	正面

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [tuː; tə][help][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] .

of	the	picture	to	help	the	entertainment	.
的	这	图片	到	帮助	这	娱乐	.

为了助兴，布鲁克斯学校营的一支精锐小队在照片前进行了表演操。

['ʃɔːrtli] ['æftər] [ðɪs] [kəm'petətɪv] [drɪl] ,

Shortly	after	this	competitive	drill	,
不久	后	这	竞争的	钻头	,

这次对抗训练结束后不久，

[maɪ] ['fɑːðər] [toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['mɪstər] . ['wiləd] [tuː; tə][juːz][ˌem 'iː]

my	father	told	me	he	had	given	permission	to	Mr	.	Willard	to	use	me
我的	父亲	讲述	我	他	有	给定	允许	到	先生	.	威拉德	到	使用	我

[æz; əz][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['drʌmər] [bɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] .

as	a	model	for	the	drummer	boy	in	his	picture	.
作为	一个	模型	为了	这	鼓手	男生	在	他的	图片	.

我父亲告诉我，他已经允许威拉德先生以我为模特，为他画中的鼓手男孩担任模特。

[aɪ] [rɪ'kɔːl] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] [ɑːn][maɪ][pɑːrt][fɔːr; fər] [ðæt] [ment] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ˌæftər'nuːn]

I	recall	a	feeling	of	resentment	on	my	part	for	that	meant	giving	up	afternoon
我	记起	一个	感觉	的	怨恨	在	我的	部分	为了	那	意思是	给予	向上	下午

[pleɪ] ,

play	,
玩	,

我记得当时我感到很愤愤不平，因为这意味着要放弃下午的玩耍时间。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['kɑːntəmˌpleɪtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][dʒɔɪ][baɪ]['eni] [bɔɪ] .

a	thing	not	to	be	contemplated	with	a	feeling	of	joy	by	any	boy	.
一个	事物	不是	到	是	思考	和	一个	感觉	的	喜悦	经过	任何	男生	.

任何男孩都不会对这种事感到高兴。

[haʊ'evər] , [pə'tɜːrnl] ['iːˌdɪkts]['dʒen(ə)rəli] [prɪ'veɪl] ,
However , paternal edicts generally prevail ,
然而 , 父系 法令 一般来说 占上风 ,

然而，父权制的法令通常占上风。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ]['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]['mɪstər] . ['raɪdɚz] ['gæləri] [ænd; ənd]
and a beginning was made by going down to Mr . Ryder's gallery and
和 一个 开始 曾是 制成 经过 去 向下 到 先生 . 莱德的 画廊 和
[poʊzɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['foʊtoʊz] .
posing for a number of photos .
摆姿势 为了 一个 数字 的 照片 .

于是，我前往莱德先生的画廊，摆姿势拍了一些照片，以此作为开始。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['vɪzɪts][tuː; tə] ['wɪlərdz] ['stuːdioʊ] [wer] ['aʊərz]
This was followed by a number of visits to Willard's studio where hours
这 曾是 随后 经过 一个 数字 的 访问 到 威拉德的 工作室 在哪里 小时
[wɜːr; wər]
were
是

随后，他们多次拜访了威拉德的工作室，每次都待上几个小时。

[pæst] [ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] .
passed in rather a trying way for a boy .
通过了 在 相当 一个 尝试 方式 为了 一个 男生 .

对一个男孩来说，这无疑是一次相当艰难的死亡。

['wiləd] [wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] .
Willard was very kind and thoughtful .
威拉德 曾是 非常 种类 和 周到 .

威拉德非常善良体贴。

[hiː; hi] [ˌentər'teɪnd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,
He entertained me with stories of the war ,
他 娱乐 我 和 故事 的 这 战争 ,

他给我讲了很多战争故事，让我很开心。

[toʊld][ˌem 'iː] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][fɔːr; fər][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪktʃər] ,
told me what was in his mind for the creation of this picture ,
讲述 我 什么 曾是 在 他的 头脑 为了 这 创建 的 这 图片 ,

他告诉我他创作这幅画时的想法，

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [wʊd] [let][ˌem 'iː][rest][ænd; ənd][wɔːk][ɪn][frʌnt][ʌv; əv][ðə; ði]['pɪktʃər][tuː; tə] [siː] [wʌt]
and often would let me rest and walk in front of the picture to see what
和 经常 会 让 我 休息 和 走 在 正面 的 这 图片 到 看 什么
[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .
he had done .
他 有 完毕 .

他经常会让我休息一下，走到画前看看他做了什么。

[aɪ][kæn; kən] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði][ɪn'θuːziæzəm][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .
I can recall the enthusiasm of the man .
我 能 记起 这 热情 的 这 男人 .

我还记得那个人的热情。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [æz; əz] [ɪf] [pə'zest] [ʌv; əv][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [pliːzd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [hiː; hi]
He worked as if possessed of an idea that pleased him , but which he
他 工作 作为 如果 拥有 的 一个 主意 那 高兴 他 , 但 哪个 他
[maɪt] [luːz] .
might lose .
可能 失去 .

他工作时仿佛心中怀揣着一个令他欣喜但又可能失去的想法。

[wɪð; wɪθ] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][wɜ:rk][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃər] [dɪ'veləp] , [aɪ] [tu:] [su:n] [bɪ'keɪm]

With	watching	him	work	and	the	picture	develop	,	I	too	soon	became
和	观看	他	工作	和	这	图片	发展	，	我	也	很快	成为

[ɪn¦θu:zi'æstɪk] .

enthusiastic	.
热情的	.

看着他工作，看着照片逐渐成形，我也很快变得热情起来。

[aɪ][fər'gɑ:t] [ðæt] [¦aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['taɪərsəm] [tu:; tə][stænd][ɑ:n][wʌn][leg] , [ænd; ənd] [ðæt] [bent] ,

I	forgot	that	it	was	tiresome	to	stand	on	one	leg	,	and	that	bent	,
我	忘了	那	它	曾是	令人厌烦	到	站立	在	一	腿	，	和	那	弯曲	，

我忘了单腿站立很累，而且弯着腰，

[ðə; ði] ['ʌðər] [əd'vænst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fʊt] ['restɪŋ] [ɑ:n][æn; ən] [ɪn'vɜ:rtɪd] [bɑ:ks] ,

the	other	advanced	,	and	the	foot	resting	on	an	inverted	box	,
这	其他	先进的	，	和	这	脚	休息	在	一个	倒	盒子	，

另一只脚向前迈了一步，踩在一个倒扣的箱子上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] ['twɪstɪd] [tu:; tə][wʌn][saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [reɪzd] [ænd; ənd][ɑ:rmz]

with	the	head	twisted	to	one	side	and	the	eyes	raised	and	arms
和	这	头	扭曲	到	一	边	和	这	眼睛	提高	和	武器

[¦aʊt'stretʃt] ,

outstretched	,
伸展	，

头部扭向一侧，双眼抬起，双臂伸展。

[ɔ:l'ðoʊ] [¦aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ri:əli] ['veri] [ɪg'zæktɪŋ] [ʌv; əv] [wʌnz] ['tempər] [ænd; ənd] [streŋθ] .

although	it	was	really	very	exacting	of	one's	temper	and	strength	.
虽然	它	曾是	真的	非常	严格	的	一个人的	脾气	和	力量	.

虽然这确实非常考验人的脾气和体力。

[haʊ'evər] , [θɪŋz] ['prəugrest] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['θɜ:rtiəθ] [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] [ðə; ði] ['pɪktʃər]

However	,	things	progressed	rapidly	,	and	by	the	thirtieth	of	March	the	picture
然而	，	事物	进展	快速	，	和	经过	这	第三十	的	行进	这	图片

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['fɪnɪʃt] ,

was	about	finished	,
曾是	关于	完成的	，

然而，事情进展迅速，到3月30日，这幅画就基本完成了。

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [maɪ] ['mʌðər] , [æt; ət] ['wɪlərdz] [rɪ'kwest] [tu:; tə] [si:] [¦aɪ 'ti:] .

and	I	took	my	mother	,	at	Willard's	request	to	see	it	.
和	我	采取	我的	母亲	，	在	威拉德的	要求	到	看	它	.

应威拉德的要求，我带母亲去看了。

[aɪ]

I
我

我

[¦eɪ 'em] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi] [ɪk'spɪrɪənst] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['mʌðərz]

am	sure	she	experienced	the	feeling	that	thousands	of	our	mothers
是	当然	她	经验丰富的	这	感觉	那	数千	的	我们的	母亲们

[hæv; həv] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [si:n] [ðer; ðər] [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] [maːtʃiŋ] [ɔ:f][tu:; tə][wɔ:r] .

have	when	they	have	seen	their	beloved	son	marching	off	to	war	.
有	什么时候	他们	有	已见	他们的	心爱	儿子	行军	离开	到	战争	.

我相信她体会到了成千上万位母亲眼睁睁看着自己心爱的儿子奔赴战场时的那种心情。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [moʊ'mentəs] [deɪ] [keɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [roʊld] [ʌp][ænd; ənd][sent][tuː; tə]
And **then** **the** **momentous** **day** **came** **when** **it** **was** **rolled** **up** **and** **sent** **to**
和 然后 这 意义重大 天 来了 什么时候 它 曾是 滚动 向上 和 发送 到
[ðə; ði] [sen'teniəl] .
the **Centennial** **.**
这 百年纪念 .

然后，激动人心的一天到来了，它被卷起来送往百年纪念馆。

[ðæt] [fɔːl] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [sen'teniəl] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['perənts] .
That **fall** **I** **went** **to** **the** **Centennial** **with** **my** **parents** **.**
那 落下 我 去 到 这 百年纪念 和 我的 父母 .

那年秋天，我和父母一起去了百年纪念馆。

[wiː; wi] [spent] [ə'baʊt] [tuː] [wiːks] [ðer; ðər] .
We **spent** **about** **two** **weeks** **there** **.**
我们 花费 关于 二 周 那里 .

我们在那里待了大约两周。

['ɔːlmoʊst] ['evri] [deɪ] [aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrt] ['gæləri] [tuː; tə][stænd] [bɪ'fɔːr] “ [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] - -
Almost **every** **day** **I** **went** **into** **the** **Art** **Gallery** **to** **stand** **before** **“** **The** **Spirit** **of** **'** **76**
几乎 每一个 天 我 去 进入 这 艺术 画廊 到 站立 前 “ 这 精神 的 - -
.
:
.

几乎每天我都会去美术馆，站在“76精神”这幅画前。

” [iːtʃ] [taɪm] [aɪ] [felt] ['sʌmθɪŋ] [ə'raʊzd] [ɪn][ˌem 'iː] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [dɪ'mɪnɪʃ] [baɪ][ðə; ði] ['friːkwənt] ['vɪzɪts]
” **Each** **time** **I** **felt** **something** **aroused** **in** **me** **that** **did** **not** **diminish** **by** **the** **frequent** **visits**
” 每个 时间 我 毛毡 某物 被唤醒 在 我 那 做过 不是 减少 经过 这 频繁 访问
.
:
.

“每次我都感觉内心深处有什么东西被唤起，即使频繁光顾也丝毫没有减弱。”

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɑːn] ['ʌðər] .
It **also** **was** **curious** **to** **mark** **the** **effect** **on** **others** **.**
它 还 曾是 好奇的 到 标记 这 影响 在 其他的 .

同时，观察这种行为对他人的影响也很有意思。

['ɔːlweɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ænd; ənd] ['meni] [ɪf] [nɑːt][moʊst]
Always **there** **was** **a** **crowd** **in** **front** **of** **the** **picture** **and** **many** **if** **not** **most**
总是 那里 曾是 一个 人群 在 正面 的 这 图片 和 许多 如果 不是 最多
[ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][hæd; həd][pər'septəb(ə)l] [terz] [raɪz][tuː; tə][ðer; ðər] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd]
of **the** **people** **had** **perceptible** **tears** **rise** **to** **their** **eyes** **as** **they** **stood**
的 这 人们 有 可感知的 眼泪 上升 到 他们的 眼睛 作为 他们 站立
[ænd; ənd] [geɪzd] .
and **gazed** **.**
和 凝视 .

照片前总是挤满了人，许多人（如果不是大多数人）站在那里凝视着照片，眼中都涌出了明显的泪水。

['meni] ['æktʃuəli] [kraɪd] ,
Many **actually** **cried** **,**
许多 实际上 哭 ,

很多人都哭了，

[jet] [keɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] [lʊk] [wɪð; wɪθ] ['revərəns] [ɑːn] [ðæt] ['kænvəs] [ðæt] [pʌlst] [soʊ]
yet **came** **again** **and** **again** **to** **look** **with** **reverence** **on** **that** **canvas** **that** **pulsed** **so**
然而 来了 再次 和 再次 到 看 和 尊敬 在 那 帆布 那 脉冲 所以
[mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['spɪrɪt] .
much **of** **American** **spirit** **.**
很多 的 美国人 精神 .

然而，他却一次又一次地前来，怀着敬畏之心凝视着那幅饱含美国精神的画作。

['leɪtər][ɪn][laɪf][aɪ] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['pɪktʃər]

Later	in	life	I	stood	before	the	picture
之后	在	生活	我	站立	前	这	图片

后来，我站在那幅画前。

[ə'gen] , [wer] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [hæŋz] [ɪn] ['æbət] [hɔ:l] , ['mɑ:blhed] , [mæs] . , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [taʊn] [maɪ]

again	,	where	it	now	hangs	in	Abbot	Hall	,	Marblehead	,	Mass	.	,	for	which	town	my
再次	,	在哪里	它	现在	悬挂	在	方丈	大厅	,	马布尔黑德	,	大量的	.	,	为了	哪个	镇	我的

['fɑ:ðər] ,

father	,
父亲	,

它现在悬挂在马萨诸塞州马布尔黑德的阿博特大厅，我的父亲就是那里的居民。

['kɜ:rn(ə)l][dʒɑ:n] ['henri] ['devəru:] , [bɔ:t] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ˌðer'tu:] .

Colonel	John	Henry	Devereux	,	bought	the	picture	and	presented	it	thereto	.
上校	约翰	亨利	德弗罗	,	买	这	图片	和	呈现	它	到	.

约翰·亨利·德弗罗上校买下了这幅画，并把它送给了他。

[ðen] , [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] , [nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə][ˌem 'i:][bʌt; bət][tu:; tə][ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [ru:m] ,

Then	,	as	before	,	not	only	to	me	but	to	all	in	the	room	,
然后	,	作为	前	,	不是	仅有的	到	我	但	到	全部	在	这	房间	,

然后，就像以前一样，不仅是对我，也是对房间里的所有人，

[ə'roʊz][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] , [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['revərəns] ,

arose	a	feeling	of	sentiment	,	a	feeling	of	reverence	,
出现	一个	感觉	的	情绪	,	一个	感觉	的	尊敬	,

心中升起一股感伤之情，一股敬畏之情，

[ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] ['ɔ:lmoʊst][ʌv; əv] [ɔ:] [ðæt] [meɪd] [wʌn] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ber] [wʌnz] [hed] [ænd; ənd] ['swɑ:loʊ]

a	feeling	almost	of	awe	that	made	one	instinctively	bare	one's	head	and	swallow
一个	感觉	几乎	的	敬畏	那	制成	一	本能地	裸	一个人的	头	和	吞

[ðə; ði] [lʌmp] [ðæt] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [kʌm] [ɪn] [wʌnz] [θroʊt] .

the	lump	that	will	sometimes	come	in	one's	throat	.
这	块	那	将要	有时	来	在	一个人的	喉	.

一种近乎敬畏的感觉，让人本能地抬起头，咽下有时会哽在喉咙里的哽咽。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [ɪn'θu:ziæzəm] [bɔ:rn] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪntɪmət] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n]

It	may	be	that	enthusiasm	borne	of	an	intimate	knowledge	of	the	creation
它	可能	是	那	热情	出生	的	一个	亲密的	知识	的	这	创建

[ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪktʃər] [meɪks] [ˌem 'i:]['oʊvər] - [ɪnˌθu:zi'æstɪk] ,

of	this	picture	makes	me	over	-	enthusiastic	,
的	这	图片	制作	我	超过	-	热情的	,

或许正是对这幅画创作过程的深入了解，让我产生了过分的热情。

[bʌt; bət] [ðen] [ænd; ənd] ['æftərwərdz] , ['i:v(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] ,

but	then	and	afterwards	,	even	to	this	day	,
但	然后	和	然后	,	甚至	到	这	天	,

但从那时起，乃至之后，直到今天，

[wen] [aɪ] [lɜ:rn] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][hoʊldz][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ,

when	I	learn	how	it	holds	the	interest	of	all	that	look	at	it	,
什么时候	我	学习	如何	它	持有	这	兴趣	的	全部	那	看	在	它	,

当我了解到它是如何吸引所有观看者的兴趣时，

[ðə; ði] [bɪ'li:f] [ɪz] ['streŋθnd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

the	belief	is	strengthened	that	the	picture	was	an	inspiration	,
这	信仰	是	加强	那	这	图片	曾是	一个	灵感	,

人们更加确信这幅画作具有启发意义。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [dʒʌdʒd] [kru:d] [ɪn][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][baɪ][ɑ:r'tɪstɪk]['stændərdz] .

though	it	might	be	judged	crude	in	execution	by	artistic	standards	.
尽管	它	可能	是	评判	原油	在	执行	经过	艺术	标准	.

虽然从艺术标准来看，它的技法可能显得粗糙。

[aɪ] [noʊ] ['lɪt(ə)l][ɔːr] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɑːrt] , [nɔːr] [dʌz] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]

I	know	little	or	nothing	of	art	,	nor	does	the	ordinary	individual	looking	at	a
我	知道	小的	或者	没有什么	的	艺术	,	也不	做	这	普通的	个人	寻找	在	一个

['pɪktʃər] ,

picture	,
图片	,

我对艺术知之甚少，普通人欣赏画作时也一样。

[bʌt; bət] ['eni] [wʌn] ['pɪktʃər] [ðæt] [kæn; kən][soʊ][ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [muːv]

but	any	one	picture	that	can	so	universally	move
但	任何	一	图片	那	能	所以	普遍地	移动

但任何一幅能够如此普遍地打动人心的画作，都无法与之媲美。

[ðə; ði] ['ɑːnlʊkər] [mʌst; məst] [kən'veɪ] ['sʌmθɪŋ] [diːpər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['pigmənts][ɑːn][ðə; ði]['kænvəs] .

the	onlooker	must	convey	something	deeper	than	the	pigments	on	the	canvas	.
这	旁观者	必须	传达	某物	更深	比	这	颜料	在	这	帆布	.

观者必须传达出比画布上的颜料更深层次的东西。

[ðə; ði][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [faɪt] [di'piktid] [baɪ][ðə; ði][oʊld][mæn][ɪn] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪgjər] ,

The	determination	and	fight	depicted	by	the	old	man	in	face	and	figure	,
这	决心	和	斗争	描绘	经过	这	老的	男人	在	脸	和	数字	,

老人的面容和身形所展现出的决心和斗志，

[wɪ'ðaʊt] ['juːnɪfɔːrm] , [ɪn] [ʃɜːrt] [sliːvz] , [koʊt] [ɔːf] , [sliːvz] [luːs] ,

without	uniform	,	in	shirt	sleeves	,	coat	off	,	sleeves	loose	,
没有	制服	,	在	衬衫	袖子	,	外套	离开	,	袖子	松动的	,

没有制服，穿着衬衫，脱掉外套，袖子宽松，

[vest] ['oʊpən][ænd; ənd] [ʃɜːrt] ['oʊpən][æt; ət] [θroʊt] [wɪ'ðaʊt] ['kɑːlər][ɔːr] [stɑːk] [ɪz] [sim'bɔlikəl] [ʌv; əv][ðə; ði]

vest	open	and	shirt	open	at	throat	without	collar	or	stock	is	symbolical	of	the
背心	打开	和	衬衫	打开	在	喉	没有	衣领	或者	库存	是	象征性的	的	这

['peɪtriət] ['redi] [tuː; tə] [faɪt] [wɪ'ðaʊt] ['pɜːrtʃəs] [ɔːr] [θɔːt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [kɔːz]

patriot	ready	to	fight	without	purchase	or	thought	of	anything	but	the	cause
爱国者	准备好	到	斗争	没有	购买	或者	想法	的	任何事物	但	这	原因

[æt; ət] [hɑːrt] .

at	heart	.
在	心	.

敞开的背心和敞开的衬衫领口，没有领子或领巾，象征着爱国者准备战斗，不计报酬，心中只有事业。

[ðə; ði]['faifə] , [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['hjuːmər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] , [ə; eɪ] ['hjuːmərəs] [feɪs] , [hɪz; ɪz] [frɪndʒ] [ʌv; əv]

The	fifer	,	a	touch	of	humor	for	his	,	a	humorous	face	,	his	fringe	of
这	笛子	,	一个	触碰	的	幽默	为了	他的	,	一个	幽默	脸	,	他的	边缘	的

['wɪskərz] ,

whiskers	,
胡须	,

吹笛人，他身上带着一丝幽默，一张滑稽的脸，还有他那络腮胡。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['bændɪdʒ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn] [wɪtʃ] [blʌd] [ʃoʊz] , [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

but	a	bandage	about	his	head	on	which	blood	shows	,	a	twinkle	in	his	eye	,
但	一个	绷带	关于	他的	头	在	哪个	血	演出	,	一个	闪烁	在	他的	眼睛	,

但他头上缠着绷带，上面渗出了血迹，眼中却闪着光。

[bʌt; bət][ə; eɪ][set] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [pɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['fɪgjər] [maːtʃiŋ] [tuː; tə]

but	a	set	look	on	the	face	and	a	decided	poise	in	the	figure	marching	to
但	一个	放	看	在	这	脸	和	一个	决定	沉着	在	这	数字	行军	到

[hɪz; ɪz] [oʊn] [faɪf] ['mjuːzɪk] .

his	own	fife	music	.
他的	自己的	法夫郡	音乐	.

但他脸上表情坚定，身姿挺拔，伴着自己的笛声昂首阔步。

[ðə; ði] [bɔɪ] [freʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['mʌðɚz] [ker] [ænd; ənd] ['kerfəli] ['juːnɪfɔːrmd] ,

The	boy	fresh	from	a	loving	mother's	care	and	carefully	uniformed	,
这	男生	新鲜的	从	一个	爱	母亲的	关心	和	小心	制服	,

这个男孩刚刚从慈爱的母亲身边离开，穿戴整齐，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ə'dɔrd] ['grænd͵saɪr] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [duː][ɔːl] [ðæt] [ðɪs] [lʌvd] ,

his	eyes	fixed	upon	his	adored	grandsire	that	he	may	do	all	that	this	loved	,
他的	眼睛	固定的	之上	他的	受人喜爱	祖父	那	他	可能	做	全部	那	这	喜爱	,

他的目光紧紧盯着他敬爱的祖父，希望他能做所有祖父所爱的事情。

[breɪv] , [ænd; ənd] ['lɔɪəl] [mæn][ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][duː] .

brave	,	and	loyal	man	is	determined	to	do	.
勇敢的	,	和	忠诚	男人	是	决定	到	做	.

勇敢忠诚的人决心去做。

[ðə; ði] ['wuːndɪd] ['soʊldʒər][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] , [hɪz; ɪz] [hed] ['pɪloʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ʃel] - ['ʃætərd]

The	wounded	soldier	in	the	foreground	,	his	head	pillowed	on	the	shell	-	shattered
这	受伤	士兵	在	这	前景	,	他的	头	枕头	在	这	壳	-	破碎

前景中受伤的士兵，头枕在被炮弹击碎的……

[wiːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kænən] ,

wheel	of	a	cannon	,
车轮	的	一个	大炮	,

大炮的轮子，

[wɪð; wɪθ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [left] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz][kæp][ɪn] [sə'luːt] [tuː; tə] “ [oʊld] ['glɔːri]

with	heart	and	strength	enough	left	to	raise	his	cap	in	salute	to	“	Old	Glory
和	心	和	力量	足够的	左边	到	增加	他的	帽	在	礼炮	到	“	老的	荣耀

.

:

.

他仍然有足够的勇气和力量，举起帽子向“星条旗”致敬。

” ['oʊvər][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði][flæg][ʌv; əv] ['friːdəm] , [ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] ,

”	Over	them	all	the	flag	of	freedom	,	the	stars	and	stripes	,
”	超过	他们	全部	这	旗帜	的	自由	,	这	明星	和	条纹	,

“在他们上方，飘扬着自由的旗帜，星条旗，

[bæk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kʌm] [ðə; ði][fɜːrst][laɪn][ʌv; əv] ['tʃɪrɪŋ] [͵peɪtri'ɑːtɪk] [truːps] ['entərɪŋ] ['ækʃ(ə)n] .

back	of	which	come	the	first	line	of	cheering	patriotic	troops	entering	action	.
后退	的	哪个	来	这	第一的	线	的	欢呼	爱国	军队	进入	行动	.

在他们身后，第一排欢呼雀跃的爱国士兵投入战斗。

[͵aɪ 'tiː] [telz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [wei] ,

It	tells	the	story	of	the	old	way	,
它	讲述	这	故事	的	这	老的	方式	,

它讲述的是古老的方式，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd][dɪ͵tɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [wen] [men] [fɔːt] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,

and	of	the	spirit	and	determination	when	men	fought	face	to	face	,
和	的	这	精神	和	决心	什么时候	男人	战斗	脸	到	脸	,

以及男人们面对面战斗时所展现出的精神和决心，

[iːtʃ] [͵ɪndɪ'vɪdʒuəl][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [mə'ʃiːn] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['friːdəm]

each	individual	a	fighting	machine	to	fight	for	love	of	country	and	freedom
每个	个人	一个	斗争	机器	到	斗争	为了	爱	的	国家	和	自由

.

:

.

每个人都是一台战斗机器，为了热爱祖国和自由而战。

[ðə; ði][flæg][ɪz] ['ri:əli] [æn; ən] [ə'nækrənɪzəm] ,

The	flag	is	really	an	anachronism	,
这	旗帜	是	真的	一个	时代错置	,

这面旗帜确实已经过时了。

[æz; əz] [ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [di'pikts] [ðə; ði] [ˌθɜ:r'ti:n] [straɪps] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌθɜ:r'ti:n] [stɑ:rz][ɑ:n][ə; eɪ] [blu:]

as	although	it	depicts	the	thirteen	stripes	and	the	thirteen	stars	on	a	blue
作为	虽然	它	描绘	这	十三	条纹	和	这	十三	明星	在	一个	蓝色的

[fi:ld] ,

field	,
场地	,

虽然它描绘的是蓝底上的十三条条纹和十三颗星，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ʌn'tɪl][dʒu:n] , - , [ðæt] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪt] ['kɑ:ŋgrəs] ['ri:əli] [ək'septɪd] [ðɪs]

it	was	not	until	June	,	1777	,	that	the	United	State	Congress	really	accepted	this
它	曾是	不是	直到	六月	,	-	,	那	这	团结的	状态	国会	真的	公认	这

[dɪ'zaɪn] ,

design	,
设计	,

直到1777年6月，美国国会才真正接受了这一设计。

[ænd; ənd] ['betsi] [rɑ:s] [meɪd] [ðə; ði][fɜ:rst][flæg][wɪð; wɪθ] [ði:z] ['embləmz] .

and	Betsy	Ross	made	the	first	flag	with	these	emblems	.
和	贝齐	罗斯	制成	这	第一的	旗帜	和	这些	徽章	.

贝齐·罗斯用这些图案制作了第一面国旗。

[ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [kri'eɪtɪd] ['lɪt(ə)l][ɔ:r][noʊ][stɜ:r] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ɑ:rt]['krɪtɪks][ænd; ənd] [ˌkɔnə'sɜ:z] .

The	painting	created	little	or	no	stir	among	the	art	critics	and	connoisseurs	.
这	绘画	创建	小的	或者	不	搅拌	之中	这	艺术	评论家	和	鉴赏家	.

这幅画作并未在艺术评论家和鉴赏家之间引起太大反响。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['peɪntɪd] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] .

It	was	not	painted	for	such	.
它	曾是	不是	绘	为了	这样的	.

它并非为此而作。

[ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌpeɪtri'ɑ:tɪk]['hju:mən]['dɑ:kjumənt] [ðæt]

The	painting	was	a	patriotic	human	document	that
这	绘画	曾是	一个	爱国	人类	文档	那

这幅画是一份充满爱国情怀的人文文献。

[ri:tʃt] [ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv] ['mɪljənz] [ænd; ənd] [wɪl] [fɔ:r; fər] ['sentʃəriz] [tu:; tə] [kʌm] [bi:; bi][æn; ən]

reached	the	hearts	of	millions	and	will	for	centuries	to	come	be	an
达到	这	心	的	百万	和	将要	为了	几个世纪	到	来	是	一个

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][tu:; tə] ['fɜ:rðər] ['mɪljənz] [jet] [ˌʌn'bɔ:rn] .

inspiration	to	further	millions	yet	unborn	.
灵感	到	更远	百万	然而	未出生的	.

它感动了千百万人的心，并将激励未来几个世纪里无数尚未出生的后代。

['ɑ:rtʃɪbɔ:ld] [em] . ['wiləd] [hæz; həz] [pæst] .

Archibald	M	.	Willard	has	passed	.
阿奇博尔德	M	.	威拉德	有	通过了	.

阿奇博尔德·M·威拉德去世了。

[hi:; hi] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] ['klæst] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑ:rtɪst][bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] “ ['spɪrɪt][ʌv; əv] - - ” [hi:; hi]

He	may	not	be	classed	as	a	great	artist	but	in	the	“	Spirit	of	'	76	”	he
他	可能	不是	是	分类	作为	一个	伟大的	艺术家	但	在	这	“	精神	的	-	-	”	他

['peɪntɪd] [hɪm'self] ['ɪntu:] [ˌevər'læstɪŋ] [feɪm] .

painted	himself	into	everlasting	fame	.
绘	他自己	进入	永恒	名声	.

他或许算不上伟大的艺术家，但在“76精神”的感召下，他凭借自己的艺术成就名垂青史。

[æn; ən] ['ɜːrli] [ə'kaʊnt]
An **Early** **Account**
一个 早期的 帐户

早期记述

[ðə; ði] ['revərənd] ['sæmjuəl] ['wiləd]
The **Reverend** **Samuel** **Willard**
这 牧师 塞缪尔 威拉德

塞缪尔·威拉德牧师

[huː] [poʊzd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sentrəl] ['fɪgjər] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ]
who **posed** **for** **the** **central** **figure** **in** **the** **painting**
WHO 摆拍 为了 这 中央 数字 在 这 绘画

谁为画中的中心人物摆姿势

[æn; ən] ['ɜːrli] [ə'kaʊnt] [baɪ] [dʒeɪ] . [ef] . ['raɪdɚ]
An **Early** **Account** **by** **J** **.** **F** **.** **Ryder**
一个 早期的 帐户 经过 J . F . 莱德

JF Ryder 的早期记述

[ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrtɪst] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪzər] ['kænɑːt] [biː; bi]
The **conception** **and** **purpose** **of** **the** **artist** **and** **his** **adviser** **cannot** **be**
这 概念 和 目的 的 这 艺术家 和 他的 顾问 不能 是
['betər] [ɪn'tɜːrprətɪd] [ðæn; ðən] [ɪn] ['mɪstər] . ['raɪdɚz] [oʊn] [wɜːrdz] ,
better **interpreted** **than** **in** **Mr** **.** **Ryder's** **own** **words** **,**
更好的 翻译 比 在 先生 . 莱德的 自己的 字 ,

艺术家及其顾问的构思和目的，莫过于莱德先生自己的话语来解释。

['rɪt(ə)n] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
written **many** **years** **ago** **.**
书面 许多 年 前 .

写于多年前。

“ [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrtɪst] [ɪn] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['kɑːns(ə)ntreɪt] [ɔːl] [ðə; ði]
“ **The** **idea** **of** **the** **artist** **in** **painting** **the** **picture** **was** **to** **concentrate** **all** **the**
“ 这 主意 的 这 艺术家 在 绘画 这 图片 曾是 到 集中 全部 这
[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'θuːziæzəm] ['pɑːsəb(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['fɪgjərz] .
determination **and** **enthusiasm** **possible** **in** **a** **few** **figures** **.**
决心 和 热情 可能的 在 一个 很少 数据 .

“艺术家创作这幅画的理念是将所有可能的决心和热情集中在少数几个人物身上。”

[noʊ] [fiːld] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] ['betər] ['sʌbdʒekt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,
No **field** **afforded** **a** **better** **subject** **than** **the** **Revolution** **,**
不 场地 提供 一个 更好的 主题 比 这 革命 ,

没有哪个领域比革命更适合作为研究对象了。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [dɪ'tɜːrmɪnd] [oʊld] ['hɪroʊz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] - ['jæŋki] ['duːd(ə)l] - [tuː; tə] [raʊz]
with **its** **determined** **old** **heroes** **and** **the** **air** **of** **'** **Yankee** **Doodle** **'** **to** **rouse**
和 它是 决定 老的 英雄 和 这 空气 的 - 扬基 涂鸦 - 到 唤醒
[ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [pɪtʃ] [ʌv; əv] [ɪn'θuːziæzəm] .
them **to** **the** **highest** **pitch** **of** **enthusiasm** **.**
他们 到 这 最高 沥青 的 热情 .

有意志坚定的老英雄，还有《扬基歌》的旋律，能把他们激发到最高的热情。

“ [ðə; ði] [θriː] [tʃiːf] ['fɪgjərz] [miːt] [ɔːl] [ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [ɪn]
“ **The** **three** **chief** **figures** **meet** **all** **the** **requirements** **of** **the** **situation** **and** **are** **in**
“ 这 三 首席 数据 见面 全部 这 要求 的 这 情况 和 是 在
[truː] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] .
true **keeping** **with** **the** **surroundings** **.**
真的 保持 和 这 周围环境 .

“这三位主要人物完全符合形势要求，与周围环境也十分协调。”

['oʊvər][ðem; ðəm]['loʊər][ðə; ði][klaʊdz][ʌv; əv][smoʊk][frʌm; frəm][ə; eɪ]['bæt(ə)l] - [fiːld] [tɔːrd] [wɪtʃ]

Over	them	lower	the	clouds	of	smoke	from	a	battle	-	field	toward	which
超过	他们	降低	这	云	的	抽烟	从	一个	战斗	-	场地	朝向	哪个

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [maːtʃɪŋ] .

they	are	marching	.
他们	是	行军	.

在他们头顶，他们正朝着战场进发，战场上浓烟滚滚。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ə; eɪ][fjuː] [breɪv] [ˌkɔntə'nentlz]

Behind	them	a	few	brave	Continentals
在后面	他们	一个	很少	勇敢的	大陆

他们身后跟着几名勇敢的大陆人

['strʌg(ə)l] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] ,

struggle	up	the	hill	,
斗争	向上	这	爬坡道	,

艰难地爬上山坡，

[waɪl] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [dis'mæntld] ['kænən] [laɪz][ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['soʊldʒər] [huː] [reɪzd]

while	by	the	side	of	a	dismantled	cannon	lies	a	wounded	soldier	who	raised
尽管	经过	这	边	的	一个	拆卸	大炮	谎言	一个	受伤	士兵	WHO	提高

[hɪm'self][ɑːn][hɪz; ɪz]['elboʊ][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][læst] [tʃɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [streɪnz] [ʌv; əv] - ['jæŋki]

himself	on	his	elbow	to	give	a	last	cheer	to	the	stirring	strains	of	'	Yankee
他自己	在	他的	弯头	到	给	一个	最后的	欢呼	到	这	搅拌	菌株	的	-	扬基

['duːd(ə)l] .

Doodle	.
涂鸦	.

在一门被拆解的大炮旁，躺着一名受伤的士兵，他用手肘撑起身子，为激昂的《扬基歌》献上最后的欢呼。

- [ðə; ði][laɪnz][hæv; həv] ['evɪdəntli] [bɪn] [fɔːrst] [bæk] .

'	The	lines	have	evidently	been	forced	back	.
-	这	线条	有	显然	到过	强制	后退	.

“显然，这些线路已被强行后退。”

[ðə; ði]['daɪɪŋ]['soʊldʒər][ænd; ənd][ðə; ði]['broʊkən] ['kænən] [ʃoʊ] [wer] [ðə; ði][laɪn][hæz; həz] [stʊd] .

The	dying	soldier	and	the	broken	cannon	show	where	the	line	has	stood	.
这	垂死	士兵	和	这	破碎的	大炮	展示	在哪里	这	线	有	站立	.

垂死的士兵和断裂的大炮表明了防线曾经驻守的位置。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['soʊldʒərz][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'triːtɪŋ] .

The	other	soldiers	have	been	retreating	.
这	其他	士兵	有	到过	撤退	.

其他士兵一直在撤退。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θriː] [mju'zɪʃənz] [æd'væns] ,

But	the	three	musicians	advance	,
但	这	三	音乐家	进步	,

但三位乐手继续前进，

[ænd; ənd][ðə; ði][saʊnd][ʌv; əv][ðer; ðər]['mjuːzɪk] [θrilz] [ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] [truːps] [wɪð; wɪθ] [nuː] ['kɜːrɪdʒ]

and	the	sound	of	their	music	thrills	the	retreating	troops	with	new	courage
和	这	声音	的	他们的	音乐	刺激	这	撤退	军队	和	新的	勇气

.

:

.

他们的乐声鼓舞着撤退的士兵，使他们重拾勇气。

[hæts][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [er] ; [ðə; ði][flæg][hæz; həz] [tɜːrnd] ;

Hats	are	in	the	air	;	the	flag	has	turned	;
帽子	是	在	这	空气	;	这	旗帜	有	转向	;

帽子被抛向空中；旗帜已经翻转；

[ðə; ði] ['θretnd] [dɪ'fi:t] [ɪz][ə'baʊt][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['vɪktəri] .

the	threatened	defeat	is	about	to	become	a	victory	.
这	威胁	击败	是	关于	到	变得	一个	胜利	.

原本看似必败的局面即将转变为胜利。

[ðə; ði]['daɪɪŋ][mæn] [reɪzd] [hɪm'self][tu:; tə] [tʃɪr] .

The	dying	man	raised	himself	to	cheer	.
这	垂死	男人	提高	他自己	到	欢呼	.

垂死之人起身欢呼。

[ðə; ði]['tri:oʊ][ʌv; əv] ['hoʊmspʌn] [mju'zɪʃənz] [ɑ:r; ər] [dɪ'skɔ:rsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər] [maɪt] [ðæt] ['mju:zɪk]

The	trio	of	homespun	musicians	are	discoursing	with	all	their	might	that	music
这	三人组	的	质朴的	音乐家	是	论述	和	全部	他们的	可能	那	音乐

[hu:z] [ʃrɪl] ['meləʊdi] [ɪz][soʊ] ['sɜ:tʃɑ:dʒ] [wɪð; wɪθ]['peɪtrɪətɪzəm] .

whose	shrill	melody	is	so	surcharged	with	patriotism	.
谁	尖锐	旋律	是	所以	附加费	和	爱国主义	.

这三位朴实无华的音乐家正竭尽全力地演奏着那首旋律尖锐、充满爱国情怀的音乐。

[ðə; ði][oʊld] ['drʌmər] [ɪn][ðə; ði]['sentər] , [ber] - ['hedɪd] , [grænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪrləsnəs] , [wɪ'ðaʊt]

The	old	drummer	in	the	centre	,	bare	-	headed	,	grand	in	his	fearlessness	,	without
这	老的	鼓手	在	这	中心	,	裸	-	标题	,	盛大	在	他的	无畏	,	没有

[koʊt] ,

coat	,
外套	,

中间那位老鼓手，没戴帽子，无所畏惧，身穿无袍，显得威风凛凛。

[wʌn] [sli:v] [roʊld] [ʌp][æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [plaʊ] [tu:; tə][græsp]

one	sleeve	rolled	up	as	though	he	had	turned	from	the	plough	to	grasp
一	袖子	滚动	向上	作为	尽管	他	有	转向	从	这	犁	到	抓牢

[ðə; ði]

the
这

他卷起一只袖子，仿佛已经从犁上转身去抓……

['drʌmstik] , [hɪz; ɪz] [waɪt] [her] [bloʊn] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

drumsticks	,	his	white	hair	blown	in	the	air	,
鸡腿	,	他的	白色的	头发	吹	在	这	空气	,

鼓槌，他白发在空中飘扬，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [set] [kloʊz][ænd; ənd][dɪ'faɪənt][æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði]['deɪndʒər][ænd; ənd] [fɪrd]

his	eyes	set	close	and	defiant	as	though	he	saw	the	danger	and	feared
他的	眼睛	放	关闭	和	桀骜不驯	作为	尽管	他	锯	这	危险	和	害怕

[ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] ,

it	not	,
它	不是	,

他紧闭双眼，眼神坚定而桀骜不驯，仿佛看到了危险却毫不畏惧。

[ðə; ði] [ʃɑ:rp] [laɪnz] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [fɪkst] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] — [ɔ:l] [kəm'baɪn] [tu:; tə]

the	sharp	lines	about	his	mouth	showing	a	fixed	determination	—	all	combine	to
这	锋利的	线条	关于	他的	嘴	显示	一个	固定的	决心	—	全部	结合	到

[meɪk] [ʌp] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] ['fɪgjər] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ] [noʊ][rægz][kʊd; kəd] [dɪ'greɪd] [nɔ:r]

make	up	that	wonderful	figure	in	our	history	which	no	rags	could	degrade	nor
制作	向上	那	精彩的	数字	在	我们的	历史	哪个	不	破布	可以	降级	也不

['splendər] [ɪ'noʊb(ə)l] — [ðə; ði][ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l]['soʊldʒər] .

splendor	ennoble	—	the	Continental	soldier	.
辉煌	使高贵	—	这	大陆	士兵	.

他嘴角的线条分明，展现出坚定的决心——所有这些特质共同构成了我们历史上那个伟大的人物，任何破烂的衣衫都无法玷污他，任何华丽的服饰都无法使他高贵——大陆军士兵。

“ [ɑːn][ðə; ði][left][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] [oʊld] ['drʌmər] [ɪz][ðə; ði]['faifə] [huː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm]

“	On	the	left	of	the	brave	old	drummer	is	the	fifer	who	seems	to	have	come
“	在	这	左边	的	这	勇敢的	老的	鼓手	是	这	笛子	WHO	似乎	到	有	来

[tuː; tə] [bloʊ] [hɪz; ɪz] [faɪf] ,

to	blow	his	fife	,
到	吹	他的	法夫郡	,

“在勇敢的老鼓手左边是一位吹笛子的人，他似乎是来吹笛子的。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [hɪr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['bulits] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [pɔːrtʃ]

and	he	will	do	it	as	well	here	among	the	flying	bullets	as	in	the	porch
和	他	将要	做	它	作为	出色地	这里	之中	这	飞行	子弹	作为	在	这	门廊

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːtɪdʒ] .

of	his	cottage	.
的	他的	小屋	.

他无论是在枪林弹雨中，还是在自家小屋的门廊里，都能做到这一点。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər] [fɪkst] [tɔːrd] [ðə; ði][skaɪ][æz; əz] [ðoʊ] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk]

His	eyes	are	fixed	toward	the	sky	as	though	reading	the	notes	of	his	music
他的	眼睛	是	固定的	朝向	这	天空	作为	尽管	阅读	这	笔记	的	他的	音乐

[ɑːn][ðə; ði] [klaʊdz] .

on	the	clouds	.
在	这	云	.

他的目光凝视着天空，仿佛在解读云朵上谱写的乐谱。

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ɪz][ə; eɪ] [blʌd] - [steɪnd] ['hæŋkərtʃɪf] , [wɪtʃ] [telz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlɪt] [wɪtʃ]

Around	his	brow	is	a	blood	-	stained	handkerchief	,	which	tells	of	the	bullet	which
大约	他的	眉头	是	一个	血	-	染色	手帕	,	哪个	讲述	的	这	子弹	哪个

[greɪzd] [jet] [sperd] [hɪm; ɪm] .

grazed	yet	spared	him	.
放牧	然而	幸存	他	.

他的额头上缠着一块沾满鲜血的手帕，上面写着那颗擦过他身体却幸免于难的子弹。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] ['enərdʒi][ɪz] [pɔːd] ['ɪntuː][ðə; ði] [riːd] [æt; ət][hɪz; ɪz][lɪps] ,

His	whole	energy	is	poured	into	the	reed	at	his	lips	,
他的	所有的	活力	是	倾倒	进入	这	芦苇	在	他的	嘴唇	,

他将全部精力都倾注在了唇边的芦苇上。

[ænd; ənd][wʌn][kæn; kən]['ɔːlmoʊst] [hɪr] [ðə; ði] [ʃrɪl] [noʊts] [ʌv; əv] - ['jæŋki] ['duːd(ə)l] - [ə'bʌv] [ðə; ði]

and	one	can	almost	hear	the	shrill	notes	of	'	Yankee	Doodle	'	above	the
和	一	能	几乎	听到	这	尖锐	笔记	的	-	扬基	涂鸦	-	多于	这

[nɔɪz] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

noise	of	battle	.
噪音	的	战斗	.

在激烈的战斗声中，几乎可以听到《扬基歌》尖锐的旋律。

“ [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] ['maːtʃiz] [ə; eɪ] [bɔɪ] , ['hɑːrdli][ɪn][hɪz; ɪz] [tiːnz] ,

“	On	the	right	of	the	old	man	marches	a	boy	,	hardly	in	his	teens	,
“	在	这	正确的	的	这	老的	男人	游行	一个	男生	,	几乎	在	他的	青少年	,

“老人的右边走着一个男孩，看起来不到十几岁，

[huːz] [drʌm] [kiːps] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [biːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

whose	drum	keeps	time	to	the	beat	of	the	other	.
谁	鼓	保持	时间	到	这	打	的	这	其他	.

它们的鼓点与彼此的鼓点同步。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] [ˌʌp'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] ,

His	face	is	upturned	to	the	old	man	,	as	though	he	were	his	grandfather	,
他的	脸	是	翻转	到	这	老的	男人	,	作为	尽管	他	是	他的	祖父	,

他仰着脸看着老人，仿佛老人是他的祖父一样。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['kwestʃən] [pər'hæps][ðə; ði] [ruːt] [ɔːr][ðə; ði]['deɪndʒər] [ə'hed] ,

as	if	to	question	perhaps	the	route	or	the	danger	ahead	,
作为	如果	到	问题	也许	这	路线	或者	这	危险	前方	,

仿佛在质疑前方的路线或危险。

[bʌt; bət] [stɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ræpt] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

but	still	with	a	look	of	rapt	inspiration	.
但	仍然	和	一个	看	的	欣喜若狂	灵感	.

但脸上依然带着全神贯注、充满灵感的神情。

[noʊ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [fɪr] ['lɜːks][ɪn][hɪz; ɪz][kɑːm] [aɪz] ,

No	shade	of	fear	lurks	in	his	calm	eyes	,
不	阴影	的	害怕	潜伏者	在	他的	冷静的	眼睛	,

他平静的眼神中没有一丝恐惧。

[waɪl] [ðə; ði] - [rʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [drʌm] [saʊndz] [æz; əz] [klɪr] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt]

while	the	'	rub	-	a	-	dub	'	of	his	little	drum	sounds	as	clear	and	distinct
尽管	这	-	擦	-	一个	-	配音	-	的	他的	小的	鼓	声音	作为	清除	和	清楚的

[æz; əz][ðə; ði]['hevɪərðən'er][roʊl][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒd] ['drʌmər] .

as	the	heavier	roll	of	the	aged	drummer	.
作为	这	较重	卷	的	这	老年人	鼓手	.

而他那小鼓的"嗡嗡"声听起来却和老鼓手沉重的鼓声一样清晰分明。

" [ðə; ði][ɪn'taɪər] [gruːp] [ɪz] [kən'siːvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fɜːrvɪd] ['sɪmpəθi] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði][əb'zɜːrvər]

"	The	entire	group	is	conceived	with	a	fervid	sympathy	which	makes	the	observer
"	这	全部的	团体	是	构思	和	一个	狂热	同情	哪个	制作	这	观察员

[kən'siːd] [ʃʊr] ['vɪktəri] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'bætnts] ;

concede	sure	victory	to	the	combatants	;
承认	当然	胜利	到	这	战斗人员	;

"整个团体都充满了热烈的同情，这使得观察者认为战斗双方必胜无疑；

['vɪktəri] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrtɪst] .

victory	also	to	the	artist	.
胜利	还	到	这	艺术家	.

胜利也属于这位艺术家。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] , [maːtʃiŋ] ['ʌndər][ðə; ði] [seɪm]

The	man	who	had	carried	the	stars	and	stripes	,	marching	under	the	same
这	男人	WHO	有	携带	这	明星	和	条纹	,	行军	在下面	这	相同的

['θrɪlɪŋ] [tuːn] ,

thrilling	tune	,
惊险	调	,

那个曾扛着星条旗，伴着同一首激动人心的曲调行进的人，

[pʊt][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɪktʃər] .

put	his	heart	into	the	picture	.
放	他的	心	进入	这	图片	.

把他的心血倾注到这幅画里。

[ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

The	work	was	an	inspiration	.
这	工作	曾是	一个	灵感	.

这项工作给了我很大的启发。

['mɪstər] . ['wiləd] [hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [dɪ'pɪktɪŋ] [θriː] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv][wʌn]['fæməli] ,

Mr	.	Willard	had	no	thought	of	depicting	three	generations	of	one	family	,
先生	.	威拉德	有	不	想法	的	描绘	三	几代人	的	一	家庭	,

威拉德先生原本并没有打算描绘一个家族的三代人，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnfərəns] [ɪz][soʊ]['nætʃ(ə)rəl][ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['tʃɪrfəli] [ə'dɑːptɪd][ˌaɪ 'tiː] .

but	the	inference	is	so	natural	that	he	has	cheerfully	adopted	it	.
但	这	推理	是	所以	自然的	那	他	有	愉快地	已采用	它	.

但这个推论如此自然，他欣然接受了。

“ [ðə; ði]['kænvəs][ɪz][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['fɪgjərz] [ɑ:r; ər][hə'roʊɪk][ɪn][saɪz] .

“	The	canvas	is	large	and	figures	are	heroic	in	size	.
”	这	帆布	是	大的	和	数据	是	英勇	在	尺寸	.

“画布很大，人物形象也很有英雄气概。”

[wen] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [ʃoʊ] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][maɪ][ɑ:rt] [stɔ:r] [ɪn]

When	finished	,	the	picture	was	placed	in	the	show	window	of	my	art	store	in
什么时候	完成的	,	这	图片	曾是	放置	在	这	展示	窗户	的	我的	艺术	店铺	在

['kli:vlənd] .

Cleveland	.
克利夫兰	.

完成后，这幅画被摆放在我在克利夫兰的艺术品商店的橱窗里。

[ðə; ði] [kraʊdz] [wɪtʃ] ['gæðərd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] [blɔ'keɪdid] [ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['gæləri]

The	crowds	which	gathered	about	it	blockaded	the	entrance	to	the	gallery
这	人群	哪个	聚集	关于	它	封锁	这	入口	到	这	画廊

[ænd; ənd] [əb'strʌktid] [ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəseri]

and	obstructed	the	sidewalk	to	such	an	extent	that	it	was	necessary
和	受阻	这	人行道	到	这样的	一个	程度	那	它	曾是	必要的

[tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:r] ,

to	remove	it	from	the	window	to	the	rear	of	the	store	,
到	消除	它	从	这	窗户	到	这	后部	的	这	店铺	,

聚集在橱窗周围的人群堵塞了画廊入口，也阻塞了人行道，以至于不得不将橱窗从商店后方的窗户移走。

[wer] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] ,

where	it	was	on	exhibition	for	several	days	,
在哪里	它	曾是	在	展览	为了	一些	天	,

它在那儿展出了好几天。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ɔ:l] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] [stɔ:r] [wʌz; wəz] [ˌdɪskən'tɪnju:d] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

during	which	time	all	business	in	the	store	was	discontinued	on	account	of	the
期间	哪个	时间	全部	商业	在	这	店铺	曾是	已停产	在	帐户	的	这

[kraʊdz] [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði] [pleɪs] .

crowds	which	filled	the	place	.
人群	哪个	已填	这	地方	.

在此期间，由于店内人山人海，商店的所有业务都停止了。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ɪn'θu:ziæzəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [kri'eɪtɪd] [wɜ:r; wər][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] .

The	interest	and	enthusiasm	which	it	created	were	remarkable	.
这	兴趣	和	热情	哪个	它	创建	是	卓越	.

它所引起的兴趣和热情令人瞩目。

[ðə; ði] [leɪt] [raɪt] ['revərənd] ['bɪʃəp] ['bedel] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['deɪli] ['vɪzɪtər] [ænd; ənd] ['fri:kwəntli] [spent]

The	late	Right	Reverend	Bishop	Bedell	was	a	daily	visitor	and	frequently	spent
这	晚的	正确的	牧师	主教	贝德尔	曾是	一个	日常的	游客	和	频繁地	花费

[æn; ən][ɪn'taɪər][hæf] [deɪ] ,

an	entire	half	day	,
一个	全部的	一半	天	,

已故的贝德尔主教阁下每天都来，而且经常待上半天。

[soʊ] ['di:pli] [wʌz; wəz][hi:; hi] [ɪm'prest] .

so	deeply	was	he	impressed	.
所以	深	曾是	他	印象深刻	.

他深受感动。

“ [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [wʌz; wəz]['faɪnəli] [sent] [tu:; tə][ðə; ði] [sen'teniəl] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][æt; ət] [ˌfɪlə'delfɪr]

“	The	painting	was	finally	sent	to	the	Centennial	Exposition	at	Philadelphia
”	这	绘画	曾是	最后	发送	到	这	百年纪念	展览	在	费城

[ænd; ənd] ['prɑ:mɪnəntli] [pleɪst] [ɪn] [mə'mɔ:riəl] [hɔ:l] ,

and	prominently	placed	in	Memorial	Hall	,
和	突出地	放置	在	纪念馆	大厅	,

“这幅画最终被送往费城百年博览会，并被醒目地放置在纪念堂内。”

[wer] [ˌaɪ ˈtiː] [kriˈeɪtɪd] [ə; eɪ][ˈnoʊtəb(ə)l] [ˈɪntrəst]

where	it	created	a	notable	interest
在哪里	它	创建	一个	值得注意的	兴趣

它引起了人们的极大兴趣。

[θruːˈaʊt] [ðə; ði][ˌekspəˈzɪʃ(ə)n] .

throughout	the	Exposition	.
自始至终	这	展览	.

贯穿整个博览会。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [baɪ] [ˈɜːrnɪst] [rɪˈkwest] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈteɪkən][tuː; tə][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][ænd; ənd] [ɪgˈzɪbɪtɪd]

After	which	by	earnest	request	it	was	taken	to	Boston	and	exhibited
后	哪个	经过	认真	要求	它	曾是	已采取	到	波士顿	和	展出

[fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [wiːks] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [saʊθ] [ˈmiːtɪŋˌhaʊs] .

for	several	weeks	in	the	Old	South	Meetinghouse	.
为了	一些	周	在	这	老的	南	聚会所	.

之后，应广大读者的强烈要求，这件作品被带到波士顿，并在老南教堂展出了数周。

[ðens] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈteɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɔrkɝən] [ˈgæləri] [æt; ət] [ˈwɑːʃɪŋtən] , [ðens] [tuː; tə]

Thence	it	was	taken	to	the	Corcoran	Gallery	at	Washington	,	thence	to
因此	它	曾是	已采取	到	这	科克伦	画廊	在	华盛顿	,	因此	到

[ʃɪˈkɑːgoʊ] ,

Chicago	,
芝加哥	,

随后它被送往华盛顿的科克伦美术馆，之后又被送往芝加哥。

[sæn][frənˈsɪskoʊ] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈsɪtiz] ,

San	Francisco	,	and	other	cities	,
圣	弗朗西斯科	,	和	其他	城市	,

旧金山和其他城市，

[ˈɔːlweɪz] [baɪ] [rɪˈkwest] — [soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][dɪˈzaɪər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpʌblɪk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

always	by	request	—	so	great	was	the	desire	of	the	public	to	see	the
总是	经过	要求	—	所以	伟大的	曾是	这	欲望	的	这	民众	到	看	这

[ˈpeɪntɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈraʊzd] [sʌtʃ] [ɪnˈθuːziæzəm][ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌpeɪtriˈɑːtɪk][ˈpiːp(ə)l] .

painting	which	had	aroused	such	enthusiasm	in	the	hearts	of	a	patriotic	people	.
绘画	哪个	有	被唤醒	这样的	热情	在	这	心	的	一个	爱国	人们	.

总是应公众要求而展出——公众对这幅在爱国人民心中激起如此热情的画作的渴望如此强烈。

[æt; ət][læst][ˌaɪ ˈtiː] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈpɜːrmənənt] [hoʊm][ɪn] [ˈæbət] [hɔːl] [æt; ət] [ˈmɑːblhed] , [mæs] . ,

At	last	it	found	a	permanent	home	in	Abbot	Hall	at	Marblehead	,	Mass	.	,
在	最后的	它	成立	一个	永恒的	家	在	方丈	大厅	在	马布尔黑德	,	大量的	.	,

最终，它在马萨诸塞州马布尔黑德的阿博特大厅找到了永久的家。

[ðə; ði][gɪft][tuː; tə] [ðæt] [oʊld] [taʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˈdʒen(ə)rəl][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [ˈdevəruː] ,

the	gift	to	that	old	town	of	the	late	General	J	.	H	.	Devereux	,
这	礼物	到	那	老的	镇	的	这	晚的	一般的	J	.	H	.	德弗罗	,

这是已故将军 JH Devereux 赠予那座古老城镇的礼物，

[huː] [ˈpəːtʃəst] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [ˈwiləd] [tuː; tə][ˈprez(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜːrθ] .

who	purchased	it	from	Willard	to	present	it	to	the	town	of	his	birth	.
WHO	购买	它	从	威拉德	到	展示	它	到	这	镇	的	他的	出生	.

他从威拉德手中买下了它，并把它赠送给了他的出生地。

[ˌaɪ ˈtiː][stændz][ɪn][ðə; ði][oʊld][hɔːl] [wɪtʃ] [briːðz] [ʌv; əv][hɪˈstɔːrɪk][ˈpeɪtriətɪzəm] .

It	stands	in	the	old	hall	which	breathes	of	historic	patriotism	.
它	站立	在	这	老的	大厅	哪个	呼吸	的	历史性	爱国主义	.

它矗立在充满历史爱国主义气息的古老大厅里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['mɑːblhed] [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] [ə'mɛrɪkənz] [huː] ['vɪzɪt]

It	is	the	pride	of	the	people	of	Marblehead	and	of	all	Americans	who	visit
它	是	这	自豪	的	这	人们	的	马布尔黑德	和	的	全部	美国人	WHO	访问

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

它是马布尔黑德人民的骄傲，也是所有到访此地的美国人的骄傲。

“ ['pɪktʃərz] [hæv; həv] [bɪn] ['peɪntɪd] [baɪ]['ɑːrtɪsts][ʌv; əv] [greɪt] [skɪl] , [pə'zesɪŋ] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv]

“	Pictures	have	been	painted	by	artists	of	great	skill	,	possessing	qualities	of
“	图片	有	到过	绘	经过	艺术家	的	伟大的	技能	,	拥有	品质	的

[tek'niːk] [ʌv; əv] ['meθəd] ,

technique	of	method	,
技术	的	方法	,

“这些画作是由技艺精湛的艺术家创作的，具备高超的技法和方法，

['væljuəb(ə)l] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]

valuable	beyond	the
有价值的	超过	这

价值远超

[wɜːrks][ʌv; əv] ['ʌðər] ['ɑːrtɪsts] ; ['pɪktʃərz] [wɪtʃ] [gɪv] ['pleʒər] [tuː; tə]['ekspɜːrts][ænd; ənd] [ˌkɔnə'sɜːz]

works	of	other	artists	;	pictures	which	give	pleasure	to	experts	and	connoisseurs
作品	的	其他	艺术家	;	图片	哪个	给	乐趣	到	专家	和	鉴赏家

.

:
.

其他艺术家的作品；令专家和鉴赏家赏心悦目的画作。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] [sʌtʃ] [wɜːrks] - [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] - - - [stændz] .

In	the	midst	of	such	works	'	The	Spirit	of	'	76	'	stands	.
在	这	中间	的	这样的	作品	-	这	精神	的	-	-	-	站立	.

在众多此类作品中，《76精神》脱颖而出。

[ðə; ði] [aɪ] ['wɔndəz] [frʌm; frəm] [ðiːz] [wɜːrks][ʌv; əv] [greɪt] [tek'niːk] ,

The	eye	wanders	from	these	works	of	great	technique	,
这	眼睛	漫游	从	这些	作品	的	伟大的	技术	,

目光会从这些技艺精湛的作品上移开，

[ænd; ənd][ɪz] [ɔːd] [baɪ][ðə; ði]['grændʒər][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] ,

and	is	awed	by	the	grandeur	of	the	old	man	,
和	是	敬畏	经过	这	宏伟	的	这	老的	男人	,

他被老人的威严所震撼。

[baɪ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɜːrvɪd][ænd; ənd][dɪ'voʊtɪd] [gruːp] , [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [in'veidz] [ðə; ði]

by	the	force	of	the	fervid	and	devoted	group	,	by	the	spirit	which	invades	the
经过	这	力量	的	这	狂热	和	奉献	团体	,	经过	这	精神	哪个	入侵	这

[hoʊl] .

whole	.
所有的	.

凭借着热情而忠诚的团体的力量，凭借着贯穿整个团体的精神。

['mɪstər] . ['wiləd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['paʊərf(ə)l][bʌt; bət] , [pər'hæps] ,

Mr	.	Willard	with	his	powerful	but	,	perhaps	,
先生	.	威拉德	和	他的	强大的	但	,	也许	,

威拉德先生拥有强大的力量，但或许，

[les] ['fɪnɪʃt] [tʌtʃ] [dɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [pliːz] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]['ekspɜːrts] ;

less	finished	touch	did	more	than	please	the	eye	of	experts	;
较少的	完成的	触碰	做过	更多的	比	请	这	眼睛	的	专家	;

略显粗糙的修饰反而赢得了专家们的青睐；

[hiː; hi] [stɜːrd] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] .

he	**stirred**	**the**	**heart**	**of**	**a**	**nation**	**.**
他	搅拌	这	心	的	一个	国家	.

他感动了一个国家的心。

" [prɪ'lɪmɪneri] [sketʃiz]

"	**Preliminary**	**Sketches**
"	初步的	草图

“初步草图”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

“1976年的精神”：关于这位艺(The spirit of '76 Some recollections of)

[ænd; ənd] ['replɪkəz]
and **Replicas**
和 复制品

以及复制品

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [prɪ'lɪmɪneri] ['kreɪɒn] ['stʌdi] [sketʃ]
The **Final** **Preliminary** **Crayon** **Study** **Sketch**
这 最终的 初步的 蜡笔 学习 草图

最终的蜡笔草图

['ʃoʊɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði][ˌevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪnɪʃt] ['peɪntɪŋ] .
Showing **one** **of** **the** **stages** **in** **the** **evolution** **of** **the** **finished** **painting** **.**
显示 一 的 这 阶段 在 这 进化 的 这 完成的 绘画 .

展示这幅画作创作过程中的一个阶段。

[bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli] ['stʌdi] [sketʃ] [naʊ] [ɪn] [ɪg'zɪstəns]
Believed **to** **be** **the** **only** **study** **sketch** **now** **in** **existence**
相信 到 是 这 仅有的 学习 草图 现在 在 存在

据信是现存唯一的习作草图。

[ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] [sketʃɪz] [ænd; ənd] ['replɪkəz]
The **Preliminary** **Sketches** **and** **Replicas**
这 初步的 草图 和 复制品

初步草图和复制品

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [prɪ'lɪmɪneri] [sketʃɪz] [wɜːr; wər] [meɪd] .
A **number** **of** **preliminary** **sketches** **were** **made** **.**
一个 数字 的 初步的 草图 是 制成 .

绘制了一些初步草图。

[ʌv; əv] [ðiːz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , ['oʊnli][wʌn][ɪz] [naʊ] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] .
Of **these** **,** **I** **believe** **,** **only** **one** **is** **now** **in** **existence** **.**
的 这些 , 我 相信 , 仅有的 一 是 现在 在 存在 .

据我所知，这些中，目前只有一件仍然存在。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [oʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['revərənd] ['wɪljəm] [iː] . ['bɑːrtn] [ʌv; əv] [oʊk] [pɑːrk] , [ˌɪlə'nɔɪ] ,
It **is** **owned** **by** **the** **Reverend** **William** **E** **.** **Barton** **of** **Oak** **Park** **,** **Illinois** **,**
它 是 拥有 经过 这 牧师 威廉 E . 巴顿 的 橡木 公园 , 伊利诺伊州 ,

它属于伊利诺伊州橡树园的威廉·E·巴顿牧师所有。

[huː] [wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] ['pæstər][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] ['welɪŋtən] ,
who **was** **formerly** **pastor** **of** **the** **First** **Congregational** **Church** **at** **Wellington** **,**
WHO 曾是 以前 牧师 的 这 第一的 公理会 教会 在 惠灵顿 ,
[oʊ'haɪoʊ] .
Ohio **.**
俄亥俄州 .

他曾是俄亥俄州惠灵顿第一公理会教堂的牧师。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː]['dɑːktər]['bɑːrtənz] [pə'zeʃn] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mænər] .
It **came** **into** **Doctor** **Barton's** **possession** **in** **the** **following** **manner** **.**
它 来了 进入 医生 巴顿的 拥有 在 这 下列的 方式 .

它以如下方式落入巴顿医生手中。

[ɪn][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [sketʃiz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] ['gruːpɪŋz] ,
In **the** **preparation** **of** **his** **early** **sketches** **for** **the** **preliminary** **groupings** **,**
在 这 准备 的 他的 早期的 草图 为了 这 初步的 分组 ,

在他为初步分组绘制早期草图时，

['mɪstər] . ['wiləd] [wʌz; wəz] [ə'sɪstɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['wɪljəm] [ef] . [ˌsɔ'tɛl] , [ə; eɪ] [fə'tɑ:grəfər] [ʌv; əv]

Mr	.	Willard	was	assisted	by	Mr	.	William	F	.	Sawtelle	,	a	photographer	of
先生	.	威拉德	曾是	协助	经过	先生	.	威廉	F	.	索特尔	,	一个	摄影师	的

['welɪŋtən] .

Wellington	.
惠灵顿	.

威拉德先生得到了惠灵顿摄影师威廉·F·索特尔先生的协助。

['wiləd] [geɪv] [ðɪs] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['kreɪɒn] [sketʃ] [tu:; tə]['mɪstər] . [ˌsɔ'tɛl] .

Willard	gave	this	original	crayon	sketch	to	Mr	.	Sawtelle	.
威拉德	给予	这	原来的	蜡笔	草图	到	先生	.	索特尔	.

威拉德将这幅蜡笔素描原稿赠予了索特尔先生。

['mɪstər] . [ˌsɔ'tɛl] [prɪ'zɜ:rv] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] [pæs] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][tu:; tə][hɪz; ɪz][sʌn] .

Mr	.	Sawtelle	preserved	it	,	expecting	to	pass	it	on	to	his	son	.
先生	.	索特尔	保存完好	它	,	期待	到	经过	它	在	到	他的	儿子	.

索特尔先生保存了它，打算传给儿子。

[hɪz; ɪz][sʌn][daɪd] .

His	son	died	.
他的	儿子	死亡	.

他的儿子去世了。

['mɪstər] . [ˌsɔ'tɛl] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv]['dɑ:ktər]['bɑ:rtənz] [tʃɜ:rtʃ] .

Mr	.	Sawtelle	was	a	member	of	Doctor	Barton's	church	.
先生	.	索特尔	曾是	一个	成员	的	医生	巴顿的	教会	.

索特尔先生是巴顿医生的教会成员。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] , ['mɪstər] . [ˌsɔ'tɛl] [geɪv] [ðɪs] ['kreɪɒn] [sketʃ] [tu:; tə]['dɑ:ktər]

Upon	the	death	of	his	son	,	Mr	.	Sawtelle	gave	this	crayon	sketch	to	Doctor
之上	这	死亡	的	他的	儿子	,	先生	.	索特尔	给予	这	蜡笔	草图	到	医生

['bɑ:rtn] .

Barton	.
巴顿	.

儿子去世后，索特尔先生将这幅蜡笔素描送给了巴顿医生。

[ðɪs] [ə'rɪdʒən(ə)l] [rʌf] [sketʃ] [ɪm'bɔdiz] [ɪ'senʃəli] [ðə; ði][aɪ'di:əz] [rɔ:t] [aʊt][ɪn][ðə; ði][ɔɪl]

This	original	rough	sketch	embodies	essentially	the	ideas	wrought	out	in	the	oil
这	原来的	粗糙的	草图	体现	本质上	这	想法	锻	出去	在	这	油

['peɪntɪŋ] ,

painting	,
绘画	,

这幅最初的草图基本上体现了油画中所构思的理念。

[bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəli][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rʌf] [ænd; ənd] [ʌn'fɪnɪʃt] .

but	naturally	it	is	rough	and	unfinished	.
但	自然	它	是	粗糙的	和	未完成	.

但它自然是粗糙且未完成的。

[ðə; ði] ['drʌmər] [bɔɪ] [ɪz][ə; eɪ] [hed] ['ʃɔ:rtər] .

The	drummer	boy	is	a	head	shorter	.
这	鼓手	男生	是	一个	头	较短	.

鼓手男孩比别人矮一个头。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] .

His	face	is	in	the	shadow	.
他的	脸	是	在	这	阴影	.

他的脸隐在阴影里。

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn][ɪz] [mʌtʃ] [tuː] ['prɑːmɪnənt][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] , [ə; eɪ] [mis'teik] [wɪtʃ] ['wiləd]

The	dying	man	is	much	too	prominent	in	the	foreground	,	a	mistake	which	Willard
这	垂死	男人	是	很多	也	著名的	在	这	前景	,	一个	错误	哪个	威拉德

['leɪtər] [kə'rektɪd] .

later	corrected	.
之后	已更正	.

垂死之人位于前景中过于显眼，这是威拉德后来纠正的一个错误。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [ðiːz] [pɔɪnts] ,

Apart	from	these	points	,
除	从	这些	积分	,

除了以上几点之外，

[ˌaɪ 'tiː] [læks] [ˌɔːltə'geðər] [ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['wiləd] [wɜːrkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

it	lacks	altogether	the	spirit	and	inspiration	which	Willard	worked	into	his
它	缺乏	共	这	精神	和	灵感	哪个	威拉德	工作	进入	他的

['fɪnɪʃt] ['peɪntɪŋ] .

finished	painting	.
完成的	绘画	.

它完全缺乏威拉德在他完成的画作中所倾注的精神和灵感。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] [sketʃ] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['pærəgræf] ,

Apart	from	the	preliminary	sketch	referred	to	in	the	preceding	paragraph	,
除	从	这	初步的	草图	指	到	在	这	前	段落	,

除了前一段提到的初步草图之外，

['dɑːktər] ['bɑːrtn] [pə'zesiz] [æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv] “ [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] - - ” [meɪd] [baɪ]

Doctor	Barton	possesses	an	original	painting	of	“	The	Spirit	of	'	76	”	made	by
医生	巴顿	拥有	一个	原来的	绘画	的	“	这	精神	的	-	-	”	制成	经过

['mɪstər] . ['wiləd] .

Mr	.	Willard	.
先生	.	威拉德	.

巴顿博士收藏了一幅由威拉德先生创作的名为“1776年的精神”的原创画作。

[ðɪs] ['wiləd] ['eksɪkjuːtɪd][ɪn][ɔɪlz][ænd; ənd][ɪn][saɪz]['θɜːrti] - [fɔːr] [baɪ] ['twenti] - [eɪt] [ɪntʃɪz] .

This	Willard	executed	in	oils	and	in	size	thirty	-	four	by	twenty	-	eight	inches	.
这	威拉德	执行	在	油	和	在	尺寸	三十	-	四	经过	二十	-	八	英寸	.

这幅威拉德用油画创作的作品尺寸为 34 英寸乘 28 英寸。

[ðɪs] ['peɪntɪŋ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] - [ænd; ənd] ['riːəli] ['kɑːnstəˌtuːts][ðə; ði][θɜːrd][ænd; ənd][læst]

This	painting	was	made	in	1916	and	really	constitutes	the	third	and	last
这	绘画	曾是	制成	在	-	和	真的	构成	这	第三	和	最后的

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv] “ [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]

original	painting	of	“	The	Spirit	of
原来的	绘画	的	“	这	精神	的

这幅画创作于1916年，实际上是“精神”系列的第三幅也是最后一幅原作。

- - ” [meɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['wiləd] .

-	-	”	made	by	Mr	.	Willard	.
'	76	”	制成	经过	先生	.	威拉德	.

'76' 由 Willard 先生制作。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['kliːvlənd] ['replɪkə][ɑːr; ər] [fʊl] [saɪz] .

The	original	and	the	Cleveland	replica	are	full	size	.
这	原来的	和	这	克利夫兰	复制品	是	满的	尺寸	.

原版和克利夫兰复制品都是全尺寸的。

[ðɪs] [θɜːrd] ['peɪntɪŋ] [ɪz] ['riːəli] ['eksɪkjuːtɪd][ɪn] ['mɪnətʃər] .

This	third	painting	is	really	executed	in	miniature	.
这	第三	绘画	是	真的	执行	在	微型	.

这第三幅画作实际上是用微缩模型绘制的。

['wiləd] [dɪd][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ɪg'zækt]['kɑːpi] ; [hens] ,

Willard	did	not	attempt	to	make	an	exact	copy	;	hence	,
威拉德	做过	不是	试图	到	制作	一个	精确的	复制	;	因此	,

威拉德并没有试图制作精确的复制品；因此，

[ɪn] [ðɪs] [smɔːl] ['peɪntɪŋ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [ˌveəriː'eiʃənz][frʌm; frəm][ðə; ði] [tuː] ['lɑːrdʒər] ['peintiŋz] .

in	this	small	painting	there	are	many	variations	from	the	two	larger	paintings	.
在	这	小的	绘画	那里	是	许多	变体	从	这	二	更大的	绘画	.

这幅小画与那两幅大画有很多不同之处。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]['dɑːktər] ['bɑːrtn] .

It	was	presented	to	Doctor	Barton	.
它	曾是	呈现	到	医生	巴顿	.

它被呈给了巴顿医生。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['wiləd] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv] “ [ðə; ði]

It	was	painted	by	Mr	.	Willard	to	replace	a	large	photograph	of	“	The
它	曾是	绘	经过	先生	.	威拉德	到	代替	一个	大的	照片	的	“	这

['spɪrɪt][ʌv; əv] - - ” [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ɪn]['dɑːktər]['bɑːrtənz] [hoʊm] ['dʊrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv]['mɪstər] .

Spirit	of	'	76	”	which	was	hanging	in	Doctor	Barton's	home	during	one	of	Mr	.
精神	的	-	-	”	哪个	曾是	绞刑	在	医生	巴顿的	家	期间	一	的	先生	.

['wɪlərdz] ['vɪzɪts] .

Willard's	visits	.
威拉德的	访问	.

这幅画是威拉德先生为了替换巴顿医生家中悬挂的一张名为“1776年的精神”的大幅照片而创作的。当时威拉德先生正在拜访巴顿医生。

['dɑːktər]['bɑːrtənz] [hoʊm] [ðen] ['biːɪŋ] [ɪn] [oʊk] [pɑːrk] , [ˌɪlə'nɔɪ] .

Doctor	Barton's	home	then	being	in	Oak	Park	,	Illinois	.
医生	巴顿的	家	然后	存在	在	橡木	公园	,	伊利诺伊州	.

巴顿医生当时的家在伊利诺伊州奥克帕克。

[ðə; ði] ['revərənd] ['wɪljəm] [iː] . ['bɑːrtn] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ə; eɪ][kloʊz]['pɜːrsən(ə)l] [frend]

The	Reverend	William	E	.	Barton	was	for	many	years	a	close	personal	friend
这	牧师	威廉	E	.	巴顿	曾是	为了	许多	年	一个	关闭	个人的	朋友

[ʌv; əv]['mɪstər] . ['wiləd] ,

of	Mr	.	Willard	,
的	先生	.	威拉德	,

威廉·E·巴顿牧师多年来一直是威拉德先生的挚友。

[ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] [hɪz; ɪz]['fjuːnərəl]['sɜːrvɪsɪz] .

and	conducted	his	funeral	services	.
和	实施	他的	葬礼	服务	.

并主持了他的葬礼。

['mɪstər] . ['wiləd] [daɪd][æt; ət] - ['hoʊliːˌoʊk]['ævənuː] , ['kliːvlənd] , [ɑːk'toʊbər] - , - .

Mr	.	Willard	died	at	4933	Holyoke	Avenue	,	Cleveland	,	October	11	,	1918	.
先生	.	威拉德	死亡	在	-	霍利奥克	大街	,	克利夫兰	,	十月	-	,	-	.

威拉德先生于 1918 年 10 月 11 日在克利夫兰霍利奥克大道 4933 号去世。

[ðə; ði]['fjuːnərəl]['sɜːrvɪsɪz][wɜːr; wər][held][ɪn] ['kliːvlənd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['beriəl][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['wiləd]

The	funeral	services	were	held	in	Cleveland	,	but	the	burial	was	in	the	Willard
这	葬礼	服务	是	握住	在	克利夫兰	,	但	这	葬礼	曾是	在	这	威拉德

[lɑːt] ,

lot	,
很多	,

葬礼在克利夫兰举行，但遗体安葬在威拉德墓地。

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][oʊld] [frendz] [æt; ət] ['welɪŋtən] , [oʊ'haɪoʊ] .

among	his	old	friends	at	Wellington	,	Ohio	.
之中	他的	老的	朋友们	在	惠灵顿	,	俄亥俄州	.

在俄亥俄州惠灵顿，他与老朋友们相聚。

['dɑ:ktər] ['bɑ:rtn] ['ɔ:lsoʊ] [pə'zesiz] ['prɑ:bəbli] [ðə; ði] ['oʊnli] [ə'rɪdʒən(ə)l] [sketʃ] [meɪd] [tu:; tə] [kən'veɪ]

Doctor	**Barton**	**also**	**possesses**	**probably**	**the**	**only**	**original**	**sketch**	**made**	**to**	**convey**
医生	巴顿	还	拥有	大概	这	仅有的	原来的	草图	制成	到	传达

['wɪlərdz] [ə'rɪdʒən(ə)l] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [kɔ:l] “ ['jæŋki] ['du:d(ə)l] ,

Willard's	**original**	**conception**	**of**	**what**	**he**	**intended**	**to**	**call**	**“**	**Yankee**	**Doodle**	**,**
威拉德的	原来的	概念	的	什么	他	故意的	到	称呼	“	扬基	涂鸦	,

巴顿博士可能还拥有唯一一份威拉德最初构思的草图，他当时打算将这首歌命名为“扬基歌”。

” [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [tʃeɪndʒd] ['æftər] [hi:; hi] [met] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ]

”	**the**	**idea**	**of**	**which**	**was**	**entirely**	**changed**	**after**	**he**	**met**	**and**	**talked**	**with**
”	这	主意	的	哪个	曾是	完全	已更改	后	他	遇见	和	谈话	和

['raɪdɝ] ,

Ryder	**,**
莱德	,

但在与莱德见面交谈后，他的想法彻底改变了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hju:mərəs] [kən'sepʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ɑ:n] .

and	**a**	**patriotic**	**instead**	**of**	**a**	**humorous**	**conception**	**was**	**decided**	**on**	**.**
和	一个	爱国	反而	的	一个	幽默	概念	曾是	决定	在	.

于是，他们决定采用爱国主义而非幽默的构思。

['dɑ:ktər] ['bɑ:rtn] [hæd; həd] [æskt] ['wiləd] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] ['eni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɜ:rst] [sketʃiz] [ðæt]

Doctor	**Barton**	**had**	**asked**	**Willard**	**if**	**he**	**had**	**any**	**of**	**his**	**first**	**sketches**	**that**
医生	巴顿	有	问	威拉德	如果	他	有	任何	的	他的	第一的	草图	那

[wɜ:r; wər] ['hju:mərəs] ,

were	**humorous**	**,**
是	幽默	,

巴顿医生问威拉德，他有没有一些早期的幽默素描作品。

[tu:; tə] [wɪtʃ] ['wiləd] [hæd; həd] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [prɪ'zɜ:rv] ['eni] [ʌv; əv] [ði:z] .

to	**which**	**Willard**	**had**	**replied**	**that**	**he**	**had**	**not**	**preserved**	**any**	**of**	**these**	**.**
到	哪个	威拉德	有	回复	那	他	有	不是	保存完好	任何	的	这些	.

威拉德回答说，他没有保存下这些东西。

['dɑ:ktər] ['bɑ:rtn] [ðen] [æskt] [hɪm; ɪm] ['weðər] [hi:; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Doctor	**Barton**	**then**	**asked**	**him**	**whether**	**he**	**had**	**the**	**original**	**idea**	**of**	**the**
医生	巴顿	然后	问	他	无论	他	有	这	原来的	主意	的	这

[fɔ:rθ] [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [kɔ:l] “ ['jæŋki] ['du:d(ə)l] ”

Fourth	**of**	**July**	**celebration**	**which**	**he**	**had**	**intended**	**to**	**call**	**“**	**Yankee**	**Doodle**	**”**
第四	的	七月	庆典	哪个	他	有	故意的	到	称呼	“	扬基	涂鸦	”

[sə'fɪʃntli] [ɪn] [maɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [fɔ:r; fər] ['dɑ:ktər] ['bɑ:rtn] [ə; eɪ] [sketʃ] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪm'bɑ:di]

sufficiently	**in**	**mind**	**to**	**make**	**for**	**Doctor**	**Barton**	**a**	**sketch**	**which**	**would**	**embody**
足够	在	头脑	到	制作	为了	医生	巴顿	一个	草图	哪个	会	体现

['wɪlərdz] [ə'rɪdʒən(ə)l] [kən'sepʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] .

Willard's	**original**	**conception**	**for**	**the**	**painting**	**.**
威拉德的	原来的	概念	为了	这	绘画	.

巴顿医生接着问他，是否还记得他原本打算将七月四日庆祝活动命名为“扬基歌”，以便为巴顿医生画一幅草图，体现威拉德最初的绘画构想。

['wiləd] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ðɪs] [ə'rɪdʒən(ə)l] [aɪ'di:ə] [wel] [ɪn] [maɪnd] [ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi]

Willard	**replied**	**that**	**he**	**had**	**this**	**original**	**idea**	**well**	**in**	**mind**	**and**	**would**	**be**
威拉德	回复	那	他	有	这	原来的	主意	出色地	在	头脑	和	会	是

[glæd] [tu:; tə] [meɪk] [fɔ:r; fər] ['dɑ:ktər] ['bɑ:rtn] [ə; eɪ] ['kreɪɒn] [sketʃ] [ˌðer'ʌv] .

glad	**to**	**make**	**for**	**Doctor**	**Barton**	**a**	**crayon**	**sketch**	**thereof**	**.**
高兴的	到	制作	为了	医生	巴顿	一个	蜡笔	草图	其中	.

威拉德回答说，他早就有了这个想法，很乐意为巴顿医生画一幅蜡笔草图。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər]

A	**little**	**later**
一个	小的	之后

稍后

['wiləd] [meɪd] [ðɪs] [ænd; ənd][ɪn] ['sendɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə]['dɑːktər] ['bɑːrtn] ,

Willard	made	this	and	in	sending	this	to	Doctor	Barton	,
威拉德	制成	这	和	在	发送	这	到	医生	巴顿	,

威拉德制作了这个，并把它寄给了巴顿医生。

[wɪð; wɪθ] [ˌkerˑək.təˈrɪs.tɪk] ['hjuːmər] [ɪn'taɪtld] [ˌaɪ 'tiː] “ [ðə; ði][fɜːrst] [sketʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd] [læst] .

with	characteristic	humor	entitled	it	“	The	First	Sketch	that	was	made	Last	.
和	特征	幽默	标题	它	“	这	第一的	草图	那	曾是	制成	最后的	.

它以独特的幽默风格，题为“最后完成的第一幅素描”。

” [ðɪs] [sketʃ] [dʌz] [nɑːt]['tɪpɪfaɪ] “ [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] - - .

”	This	sketch	does	not	typify	“	The	Spirit	of	'	76	.
”	这	草图	做	不是	类型化	“	这	精神	的	-	-	.

“这幅素描并不能代表‘76年的精神’。”

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪrli] [ðə; ði] ['fɔːrʌnər] [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] “ [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] - - ” [wʌz; wəz] [ɪ'vɑːlvd] .

”	It	is	merely	the	forerunner	out	of	which	“	The	Spirit	of	'	76	”	was	evolved	.
”	它	是	仅仅	这	先行者	出去	的	哪个	“	这	精神	的	-	-	”	曾是	进化	.

“它只是《1976精神》的前身。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['strɪktli] [ə; eɪ] ['hjuːmərəs] [sketʃ] [ʌv; əv] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] [mju'zɪʃənz] [maːtʃɪŋ] .

It	is	strictly	a	humorous	sketch	of	Fourth	of	July	musicians	marching	.
它	是	严格	一个	幽默	草图	的	第四	的	七月	音乐家	行军	.

这完全是一幅描绘七月四日游行乐队的幽默小品。

[ðə; ði]['wʌndərf(ə)l][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [dɪ'veləpt] [ɪn] “ [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] - - ” [ɪz] [ɪn'taɪərli] ['lækɪŋ] .

The	wonderful	inspiration	developed	in	“	The	Spirit	of	'	76	”	is	entirely	lacking	.
这	精彩的	灵感	发达	在	“	这	精神	的	-	-	”	是	完全	缺乏	.

《1976年的精神》中所展现的那种美妙的灵感完全缺失了。

[ðɪs] ['wiləd] [meɪd] [fɔːr; fər]['dɑːktər] ['bɑːrtn] [ɪn] - .

This	Willard	made	for	Doctor	Barton	in	1898	.
这	威拉德	制成	为了	医生	巴顿	在	-	.

这是威拉德于 1898 年为巴顿医生制作的。

[ɪn] - [ə; eɪ]['replɪkə][ʌv; əv] “ [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] - - ” [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] ['wiləd] [hɪm'self] .

In	1912	a	replica	of	“	The	Spirit	of	'	76	”	was	made	by	Willard	himself	.
在	-	一个	复制品	的	“	这	精神	的	-	-	”	曾是	制成	经过	威拉德	他自己	.

1912年，威拉德本人制作了“1776精神号”的复制品。

['wiləd] [wʌz; wəz] [ðen] - ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

Willard	was	then	76	years	of	age	.
威拉德	曾是	然后	-	年	的	年龄	.

当时威拉德76岁。

[ðɪs] ['replɪkə][wʌz; wəz]['eksɪkjuːtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['kliːvlənd] [æz; əz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [kə'mɪʃ(ə)n]

This	replica	was	executed	for	the	City	of	Cleveland	as	a	special	Commission
这	复制品	曾是	执行	为了	这	城市	的	克利夫兰	作为	一个	特别的	委员会

.

:

.

这件复制品是受克利夫兰市委托特别制作的。

[ðɪs] [ɪz]['loʊkeɪtɪd][ɪn][ə; eɪ]['prɑːmɪnənt] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['sɪti] [hɔːl] [æt; ət] ['kliːvlənd] .

This	is	located	in	a	prominent	place	in	the	new	City	Hall	at	Cleveland	.
这	是	位于	在	一个	著名的	地方	在	这	新的	城市	大厅	在	克利夫兰	.

它位于克利夫兰新市政厅的显眼位置。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪtɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ['replɪkə][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'veɪləb(ə)l][ɪn] ['kliːvlənd] [wer] “ [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] -

It	is	fitting	that	this	replica	should	be	available	in	Cleveland	where	“	The	Spirit	of	'
它	是	配件	那	这	复制品	应该	是	可用的	在	克利夫兰	在哪里	“	这	精神	的	-

- ” [wʌz; wəz] [kən'siːvd] [ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪd][baɪ][ə; eɪ] ['kliːvlənd] ['ɑːrtɪst]

76	”	was	conceived	and	executed	by	a	Cleveland	artist
-	”	曾是	构思	和	执行	经过	一个	克利夫兰	艺术家

这座复制品能在克利夫兰展出可谓恰如其分，因为“76精神”正是由一位克利夫兰艺术家构思并创作的。

[ænd; ənd] ['peɪntɪd] [frʌm; frəm] ['kliːvlənd] [ænd; ənd] ['nɔːrðərn] [oʊ'haɪoʊ]['sʌbdʒekts] .

and	painted	from	Cleveland	and	northern	Ohio	subjects	.
和	绘	从	克利夫兰	和	北方	俄亥俄州	主题	.

画作取材于克利夫兰和俄亥俄州北部地区。

[ðɪs] ['replɪkə]['nætʃ(ə)rəli][ɪz][nɑːt][æz; əz] [wel] ['eksɪkjuːtɪd][æz; əz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

This	replica	naturally	is	not	as	well	executed	as	the	original	.
这	复制品	自然	是	不是	作为	出色地	执行	作为	这	原来的	.

这件复制品自然不如原件精致。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][æt; ət] ['wɪlərdz] [ðen] [əd'vænst] [eɪdʒ] .

This	would	be	almost	impossible	at	Willard's	then	advanced	age	.
这	会	是	几乎	不可能的	在	威拉德的	然后	先进的	年龄	.

以威拉德当时的年龄来说，这几乎是不可能的。

[ɪn] [ðɪs] ['replɪkə] ['wiləd] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪz] .

In	this	replica	Willard	incorporated	a	number	of	changes	.
在	这	复制品	威拉德	公司	一个	数字	的	变化	.

在这个复制品中，威拉德进行了一些改动。

[ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] [ɪz] ['dɪfrənt] .

The	coloring	is	different	.
这	染色	是	不同的	.

颜色不一样。

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz][frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːn] [stɑːrz]

He	changed	the	arrangement	of	the	stars	from	a	circle	of	thirteen	stars
他	已更改	这	安排	的	这	明星	从	一个	圆圈	的	十三	明星

[tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][naɪn][wɪð; wɪθ] [fɔːr] [stɑːrz][ɪn][ðə; ði]['sentər] .

to	a	circle	of	nine	with	four	stars	in	the	center	.
到	一个	圆圈	的	九	和	四	明星	在	这	中心	.

他将星星的排列方式从十三颗星的圆圈改为九颗星的圆圈，中间有四颗星。

[hiː; hi]['mɔdəreitid][ðə; ði] [straɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][men] .

He	moderated	the	stride	of	the	men	.
他	温和	这	步幅	的	这	男人	.

他减缓了男人们的步伐。

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['soʊldʒər][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] ['ʌpraɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

He	changed	the	wounded	soldier	in	the	foreground	to	a	more	upright	position	.
他	已更改	这	受伤	士兵	在	这	前景	到	一个	更多的	直立	位置	.

他将前景中受伤士兵的姿势调整得更加直立。

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['drʌmər] [bɔɪ] .

He	changed	the	drummer	boy	.
他	已更改	这	鼓手	男生	.

他换了鼓手。

[ðə; ði] ['drʌmər] [bɔɪ] [huː] [poʊzd][ɪn][ðə; ði] ['kliːvlənd] ['replɪkə][wʌz; wəz] ['wɪlərdz] ['grænsʌn] , ['wɪljɑːrd]

The	drummer	boy	who	posed	in	the	Cleveland	replica	was	Willard's	grandson	,	Williard
这	鼓手	男生	WHO	摆拍	在	这	克利夫兰	复制品	曾是	威拉德的	孙子	,	威拉德

['kɑːnəli] ,

Connelly	,
康奈利	,

在克利夫兰复制品中摆姿势拍照的鼓手男孩是威拉德的孙子，威拉德·康纳利。

[ə; eɪ] ['kliːvlənd] ['sentrəl] [haɪ] [skuːl] [bɔɪ] .
a **Cleveland** **Central** **High** **School** **boy** **.**
一个 克利夫兰 中央 高的 学校 男生 .

一名克利夫兰中央高中的男生。

[ɪn] - , [ə'nʌðər] ['ɑːrtɪst] , [dʒeɪmz][em] . [flæg] ,
In **1917** **,** **another** **artist** **,** **James** **M** **.** **Flagg** **,**
在 - , 其他 艺术家 , 詹姆斯 M . 弗拉格 ,

1917年，另一位艺术家詹姆斯·M·弗拉格

['peɪntɪd] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'taɪtld] " [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] - " [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk]
painted **a** **picture** **which** **he** **entitled** **"** **The** **Spirit** **of** **1917** **"** **for** **which** **he** **took**
绘 一个 图片 哪个 他 标题 " 这 精神 的 - " 为了 哪个 他 采取
['wɪlərdz] [aɪ'diːə] ,
Willard's **idea** **,**
威拉德的 主意 ,

他创作了一幅名为《1917年的精神》的画作，其灵感来源于威拉德。

['peɪntɪŋ] [ðə; ði][men][tuː; tə] [lʊk] ['jʌŋgər] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː]['mɑːdərn]
painting **the** **men** **to** **look** **younger** **and** **putting** **them** **into** **modern**
绘画 这 男人 到 看 年轻 和 推杆 他们 进入 现代的

将男人们画得更年轻，并将他们置于现代环境中

['juːnɪfɔːrmz] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] ['tʃeɪndʒɪz][ænd; ənd] [ðen] ['teɪkɪŋ] ['kredɪt][fɔːr; fər] ['hævɪŋ]
uniforms **,** **making** **a** **few** **other** **changes** **and** **then** **taking** **credit** **for** **having**
制服 , 制作 一个 很少 其他 变化 和 然后 采取 信用 为了 拥有
[ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ðə; ði] ['pɪktʃər] .
originated **the** **picture** **.**
起源于 这 图片 .

制服，做一些其他改动，然后声称这张照片是他原创的。

[faɪv] ['hʌndrəd] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɑːljəm] [wɜːr; wər] ['praɪvətli]
Five **hundred** **copies** **of** **this** **volume** **were** **privately**
五 百 副本 的 这 体积 是 私下

本书有五百册私藏。

['prɪntɪd] , [ɑːn][ˌælɪg'zændrə][ˌhænd'meɪd]['peɪpər] , [baɪ][ðə; ði]
printed **,** **on** **Alexandra** **handmade** **paper** **,** **by** **The**
打印 , 在 亚历山德拉 手工制作的 纸 , 经过 这

由 The 印制于 Alexandra 手工纸上

['ɑːrθər] [eɪtʃ] . [klaːk] ['kʌmpəni] [æt; ət] ['kliːvlənd]
Arthur **H** **.** **Clark** **Company** **at** **Cleveland**
亚瑟 H . 克拉克 公司 在 克利夫兰

克利夫兰的亚瑟·H·克拉克公司

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv]['eɪprəl] , -
in **the** **month** **of** **April** **,** **1926**
在 这 月 的 四月 , -

1926年4月

[-] [noʊt]
Transcriber's **note**
转录员的 笔记

转录者注

['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .
Obvious **typographical** **errors** **have** **been** **corrected** **.**
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

[ɔːl] ['ʌðər] [ˌinkən'sistənsiz] [ɑːr; ər][æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

All	**other**	**inconsistencies**	**are**	**as**	**in**	**the**	**original**	**.**
全部	其他	不一致之处	是	作为	在	这	原来的	.

其余不一致之处均与原文相同。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神